



Lengua Española V

José Luiz Rivera Carnero



Natal-RN



GOVERNO DO BRASIL

Presidente da República
DILMA VANA ROUSSEFF

Ministro da Educação
ALOIZIO MERCADANTE

Diretor de Ensino a Distância da CAPES
JOÃO CARLOS TEATINI

Reitor do IFRN
BELCHIOR DE OLIVEIRA ROCHA

Diretor do Câmpus EaD/IFRN
ERIVALDO CABRAL

Diretora Acadêmica do Câmpus EaD/
IFRN
ANA LÚCIA SARMENTO HENRIQUE

Coordenadora Geral da UAB /IFRN
ILANE FERREIRA CAVALCANTE

Coordenador Adjunto da UAB/IFRN
JÁSSIO PEREIRA

Coordenadora do Curso a Distância
de Licenciatura em Letras-Espanhol
CARLA AGUIAR FALCÃO



LENGUA ESPAÑOLA V
Material Didático

Professor Pesquisador/conteudista
JOSÉ LUIZ RIVERA CARNEIRO

Diretor da Produção de Material Didático
ARTEMILSON LIMA

Coordenadora da Produção de
Material Didático
ROSEMARY PESSOA BORGES

Revisão Linguística
LUCAS LEONARDO PALMIERI

Diagramação
ALEF SOUZA
EMERSON SANTOS
FELIPE AUGUSTO GALDINO DE ALMEIDA
FLAVIA LIZANDRA DO NASCIMENTO
GEORGIO NASCIMENTO
MARÍLIA PAIVA

Ilustração
VICTOR HUGO ROCHA

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
Joel de Albuquerque Melo Neto CRB 15/320

C289I Carnero, José Luiz Rivera.
Lengua española V / José Luiz Rivera Carnero. –
Natal : IFRN Editora, [2012?].
318 p. : il. color.

1. Língua espanhola – Estudo e ensino. 2. Gramática espanhola. 3. Linguagem. 4. Comunicação. 5. Gênero textual. I. Título.

CDU 811.134.t2

Querido alumno:

Estás recibiendo este material didáctico por medio del cual vas a realizar la mayor parte de tus estudios del curso de Letras Licenciatura en Español. En la Educación a Distancia (EaD), el material didáctico es la herramienta de estudio más importante. Es un decisivo mediador entre los conocimientos históricamente acumulados que fueron escogidos para componer cada una de estas clases que ahora está en tus manos y tú.

El material didáctico en la EaD es, además, sustituto del profesor en el momento en que lo utilizas. En cada uno de estos textos, el profesor se hace presente a través del lenguaje dialogado, de las estrategias de movilización de los contenidos, de las actividades, en fin, de todo lo que compone este material. Es importante que tengas claro que tu aprendizaje depende, sobre todo, de tu empeño en estudiar, dedicando bastante atención a los contenidos de cada clase. Realizar cada una de las actividades, comunicarte con tu tutor y/o profesor a través de las diversas formas de interacción y sanar las dudas que, por casualidad, puedan surgir durante el proceso de utilización de este material, constituyen elementos primordiales para tu aprendizaje.

Este material fue concebido, escrito y estructurado con mucha dedicación, con un objetivo principal: tu aprendizaje. Cada imagen, icono o actividad pasa por un refinado proceso de análisis con el objetivo de que, al final de cada sesión de estudios, hayas comprendido bien cada uno de los conceptos, categorías o postulados esenciales para tu formación como profesor de Lengua Española. Deseamos que el itinerario iniciado por ti sea exitoso y que, al final del curso, este material haya contribuido efectivamente para tu crecimiento en la condición de individuo, ciudadano y profesional.

¡Buen estudio!

Dirección de Producción de Material Didáctico



Estructura didáctica de las clases

Con el objetivo de facilitar tu aprendizaje, las clases han sido estructuradas didácticamente en apartados que faciliten tu itinerario de estudios. Cada apartado cumple un objetivo específico y están articulados entre sí, de modo que, al final de cada clase hayas comprendido el contenido y aprendido los conceptos principales. Veamos cuáles son los apartados y cuáles son sus **funciones en las lecciones**.

Presentación y objetivos

Texto que da inicio a la clase. Puede ser un poema, unacrónica, una viñeta, un cuento, entre otros. Tiene la función de problematizar la temática que será trabajada en la clase.

Para empezar



Texto que da inicio a la clase. Puede ser un poema, unacrónica, una viñeta, un cuento, entre otros. Tiene la función de problematizar la temática que será trabajada en la clase.

Así es



Desarrolla la temática de la clase a través de la presentación de los contenidos propiamente dichos.

Manos a la obra



Son las actividades de asimilación que están relacionadas con los contenidos trabajados en cada bloque..

¡Ojo!



Se aplica cuando el profesor quiere destacar algún aspecto importante de la temática que está siendo estudiada: conceptos, significado de términos, explicación adicional sobre un término, una pequeña biografía de un autor, entre otros.

¡Ya sé!



Resumen de la lección que estudiaste.

Autoevaluación



Espacio en el que el profesor sugiere algunas maneras de autoevaluación en relación a tu aprendizaje.

Una lengua varias culturas



Así como el apartado “Soy todo oídos”, sólo aparece en las clases de español y presenta algunas diferencias de la lengua española entre los hispanohablantes.

Soy todo oídos



Sólo aparece en las clases de Lengua Española. Permite el acceso a actividades auditivas para desarrollar las destrezas de comprensión auditiva y expresión oral en español.

Referencia



Sólo aparece en las clases de Lengua Española. Permite el acceso a actividades auditivas para desarrollar las destrezas de comprensión auditiva y expresión oral en español.

Índice

La Comunicación Lingüística	Lección 01
Funciones del Lenguaje y los tipos de Contextos	Lección 02
Funciones del Lenguaje y los tipos de Contextos (2ª parte)	Lección 03
El Texto y las Formas del Discurso	Lección 04
El Texto (Análisis y Comentarios)	Lección 05
Género Descriptivo	Lección 06
El Género Narrativo	Lección 07
El Género Narrativo (2ª parte)	Lección 08
El Género Narrativo (3ª parte)	Lección 09
El Género Expositivo	Lección 10
Género Expositivo (2ª parte)	Lección 11
El Género Argumentativo	Lección 12
El Género Argumentativo (2ª parte)	Lección 13
El Ensayo Argumentativo	Lección 14
El texto oral	Lección 15
El texto oral (Géneros Orales)	Lección 16
El Texto Oral (Debates, Conferencias, Entrevistas; El Texto Dialogado; Análisis y Comentarios)	Lección 17
El Texto Oral – Comprensión y Análisis de Texto Oral	Lección 18
Análisis Contrastivo entre Español y Portugués (Verbos)	Lección 19
Análisis Contrastivo entre Español y Portugués	Lección 20



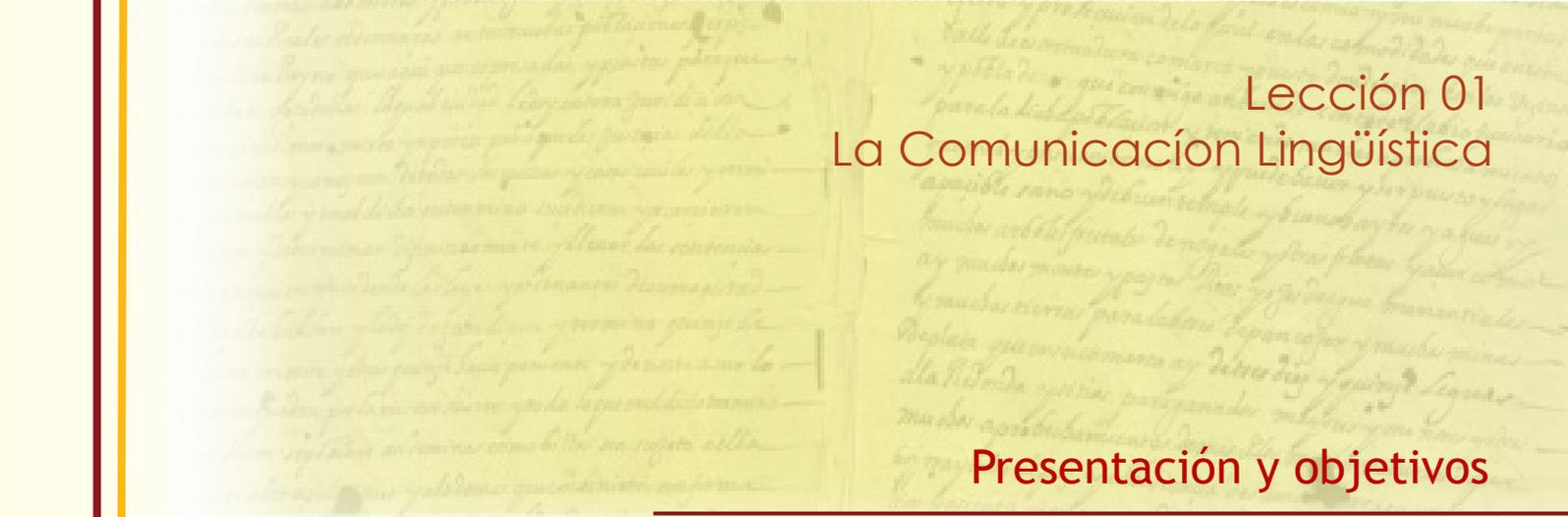
Licenciatura en Español

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero



La Comunicación Lingüística

Lección 01



Lección 01

La Comunicación Lingüística

Presentación y objetivos

Estimado alumno:

Queremos darte la bienvenida a esta nueva parte del curso y felicitarte por los éxitos conseguidos hasta aquí. En este semestre, con la asignatura de Lengua Española V, nuestro objetivo es que, tras la finalización del mismo, el alumno esté capacitado para transmitir en un lenguaje escrito preciso, claro, detallado y bien estructurado los innumerables temas relacionados con nuestra realidad cotidiana, ampliando así su campo de visión en la comprensión avanzada del idioma.

También es nuestro objetivo que el alumno sea capaz de seguir un discurso o una conversación sobre temas abstractos y complejos más allá de su propio campo y que pueda reconocer una amplia gama de expresiones idiomáticas y entender a la gente de cualquier país hispanoparlante.

Por último, buscaremos estudiar y analizar de manera contrastiva las similitudes y/o diferencias entre el español y el portugués persiguiendo una mayor facilidad en el aprendizaje del primero sin salirnos de una línea más académica, apostando por el equilibrio entre ambos fines.



Para Empezar

...en este mundo fascinante de la comunicación en castellano, tomamos este poema de Francisco de Quevedo para sentir la fuerza y la profundidad de este código lingüístico que es el idioma español:

Amante que hace lección para aprender a amar de maestros irracionales

Músico llanto en lágrimas sonoras
llora monte doblado en cueva fría,
y destilando líquida armonía,
hace las peñas cítaras canoras¹.

Ameno y escondido a todas horas,
en mucha sombra alberga poco día:
no admite su silencio compañía,
sólo a ti, solitario, cuando lloras.

Son tu nombre, color, y voz doliente,
señas más que de pájaro, de amante:
puede aprender dolor de ti un ausente.

Estudia en tu lamento y tu semblante
gemidos este monte y esta frente:
y tienes mi dolor por estudiante.

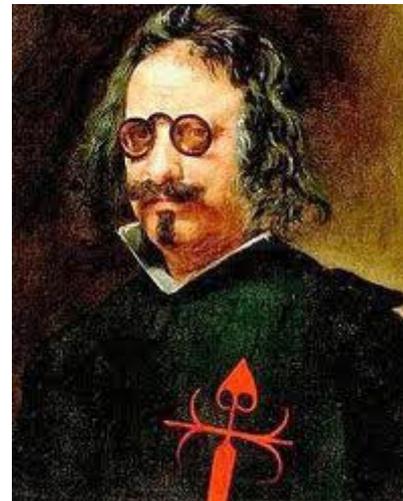


Fig. 01- Francisco de Quevedo

El valor de la comunicación

La importancia de la comunicación es fundamental en nuestras vidas; sin la comunicación nuestra realidad no podría sostenerse, y esto se sugiere en las enseñanzas de Pitágoras con su "Harmonía de las Esferas", que nos cuenta que el mundo está dotado de un equilibrio perfecto, tal es la escala musical con las siete notas... ¿Sería una inducción de las Sagradas Escrituras que nos han enseñado el significado del *Verbo Divino*, a través del tiempo? Aquí dejamos una reflexión que da mucho que pensar...



Fig. 02

1 Dicho de la voz de las aves y de las personas: Grata y melodiosa.



Nuestra vida cotidiana está totalmente envuelto por una infinidad de formas comunicativas. No podemos vivir sin ellas. Son las conversaciones, las bocinas de los coches, el sonido de los animales, la televisión, la prensa, la radio, los ordenadores... La comunicación conduce toda nuestra realidad.

Bajo esta premisa distinguimos dos líneas comunicativas:

LA COMUNICACIÓN VERBAL O LINGÜÍSTICA	Acústica – silbidos como los empleados por los habitantes de la Isla de la Gomera (España)
	Oral - idioma
	Gestual – comunicación de los sordomudos
	Táctil – alfabeto Braille de los ciegos
LA COMUNICACIÓN NO VERBAL	Acústica – sonidos como los timbres de las casas, clases, fábricas, etc...
	Visual – imágenes (planos, cuadros, esquemas, fotografías,...)
	Táctil — besos, caricias
	Gestual - gestos

Factores de la comunicación

Es intuitivo comprender que en la comunicación se dan los siguientes elementos:

Emisor – es quien produce el mensaje.

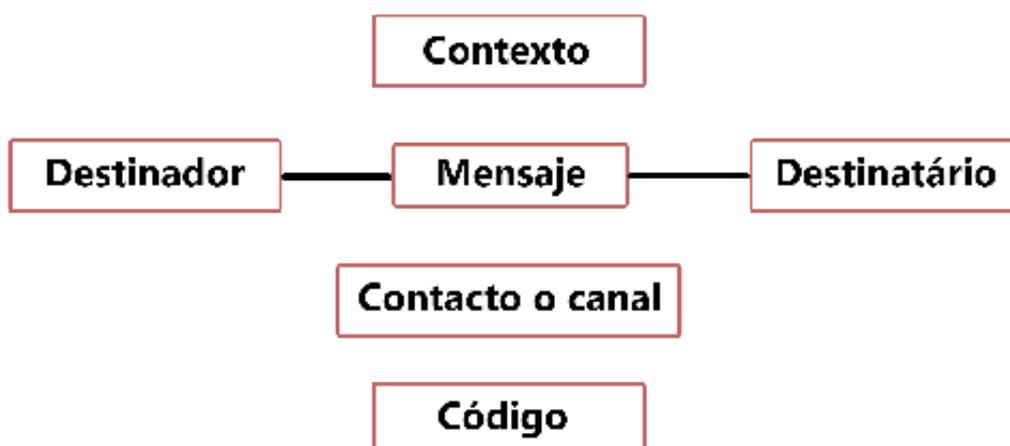
Canal – el medio por el que circula el mensaje (en la comunicación lingüística el canal se da por las ondas sonoras o por el papel en la lengua escrita).

Código – conjunto de signos y/o normas compartidos por quienes intervienen en la comunicación, que regulan la producción e interpretación del mensaje (en el idioma se da en las palabras, frases,...)

Contexto – conjunto de las circunstancias en las que se produce el mensaje (lugar, tiempo, aspectos culturales del emisor y receptor, etc., que permiten la correcta interpretación del mismo).

Mensaje – es lo que se comunica, la idea que se transmite, el contenido de la información (en el caso de la comunicación lingüística, el mensaje es el texto).

Circuito de la comunicación verbal

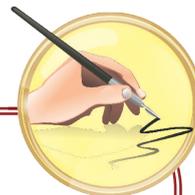


¡Ojo!

No siempre todo lo que pasa por un medio de comunicación es comunicación. La publicidad de forma masiva, no es un medio de comunicación y sí de difusión. Para que haya comunicación tiene que haber ideas coherentes que son los mensajes que se establecen entre emisor y receptor. En el caso de la publicidad eso no ocurre. Lo que sí se da, es un "machacar" la mente del receptor buscando el consumo masivo de lo que se propone el emisor, a modo de hipnosis. Eso de las ideas coherentes en la publicidad no es tan fácil de asimilar. Por eso hemos considerado que la publicidad no se puede admitir como forma de comunicación.



Fig. 03



1. Utilización de otras formas de expresión para transmitir un mensaje. Por naturaleza somos capaces de expresarnos con recursos no verbales. Podemos mejorar la capacidad realizando actividades apropiadas.

Estas actividades potencian diferentes criterios y habilidades de expresión:

- La valoración de la comunicación y del uso de la palabra.
- La creatividad.
- La comprensión.
- La expresividad.

Utiliza calidades de expresión **no verbales** para comunicar las siguientes situaciones:

- a) Explícale a un posible comprador que el vino que tienes embotellado es de excelente calidad; que lo has elaborado tú mismo con especies de uva autóctonas y que el proceso que has utilizado es artesanal;
- b) Has trabajado mucho esta semana y quieres diversión. Díselo a tu novia; la invitas a cenar y luego, que quieres ir a bailar a una discoteca.
- c) Un amigo tuyo te acompaña por la calle cuando, de repente, tropieza con una piedra y se rompe un hueso de la pierna. Debes buscar ayuda...

2. Señala los factores de la comunicación en las siguientes situaciones comunicativas:

- a) Escribir una carta;
- b) Silbar al árbitro en un partido de fútbol;
- c) Ver una película;
- d) Dos sordomudos comunicándose;
- e) Escuchar una conferencia.

3. Explica la siguiente afirmación:

“Todo mensaje manifestado en una forma no verbal se puede transformar en una expresión lingüística”.

4. ¿Por qué el Braille es una forma de comunicación lingüística?

5. De los elementos abajo, señala el que no es comunicación:

- () Los semáforos
- () El periódico
- () Una propaganda televisiva
- () Estrechar las manos



Así es

Los códigos lingüísticos

En la comunicación, los mensajes enviados son ideas transformadas en códigos que constan de signos.

Ejemplo – En el Código de Circulación el conjunto de signos es el que es transmitido a los ciudadanos en la intención de que haya un orden para evitar atascos, accidentes, etc...

Por otro lado, el signo es todo ente perceptible por cualquiera de los sentidos (principalmente visión y audición), y que evoca el **principio** de una idea, de un concepto.

Por lo tanto en Lingüística, con una sola letra, solo tenemos el principio de un posible mensaje, si no estamos tratando de lo que evoca la letra en sí; para que el mensaje sea completo, debemos tener, como mínimo, una palabra terminada, que sería en ese caso, el código del mensaje.

Ejemplo – Si decimos luna, estamos transmitiendo un conjunto de signos que forma una idea mínima, que es la palabra, que podría estar introducida en una frase, que podría formar parte de una oración, que podría componer un texto.



Fig. 04

NOTA 1: Los significantes y significados son las partes de los Códigos. Los signos (letras) solamente tendrán significantes y significados dentro de un determinado contexto (si son tratados en sí). Por ejemplo, en las señales de tráfico cada parte de una señal es un signo, pero no necesariamente transmitirá un mensaje.

En la señal de al lado, las flechas representan un signo y la placa azul, otro signo. Si esa placa se presenta sin las flechas, no habrá código, pues no se podrá interpretar.



Fig. 05

NOTA 2:

Las letras del alfabeto en **sí** pueden tener la misma connotación que la palabra, siendo consideradas códigos, pues poseen un significante y un significado, pero cuando son elementos que componen otras palabras, ellas son signos de aquellas:

Significante de una letra – la letra escrita

Referente de la letra – una imagen de la misma en madera, por ejemplo

Significado de una letra – el concepto de la misma (por ejemplo, la "d"- es la cuarta letra del alfabeto español)

Una vez aclarado este tema, diremos que un código se constituye de tres partes principales:

- Significante: es la realidad material del código (palabras, frases...)

- Significado: es el concepto que representa el código en la mente y que pertenece al plano del contenido.
- Referente: es la idea real suscitada en la mente.

Ejemplo: La palabra **sol** es el significante de una idea, la **estrella de quinta magnitud responsable por la energía y vida del planeta Tierra** es el significado que es suscitado en la mente, y **el astro en sí** es el referente ligado a los conceptos de significante y significado.

Así, la operación de formación de los mensajes por parte del emisor se realiza en un proceso normalizado que se llama *Codificación* (es decir, unión de signos para formar un código).

Por otra parte está la *Interpretación* del código por parte del receptor. Utilizamos este término por adecuarse más al sentido del contexto¹.

Las clases de códigos

a) *Los Indicios* – son códigos naturales que no tienen intención comunicativa, simplemente existe una relación entre el significante y el significado.

Ejemplo: HUMO

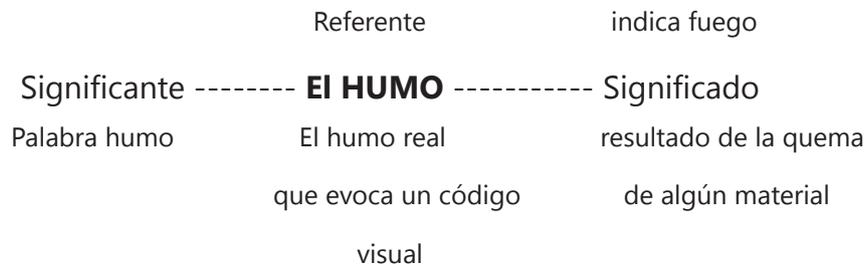


Fig. 06

¹ Muchos lingüistas utilizan el término Descodificar, pero dentro del contexto eso significaría volver a poner en signos lo que se ha codificado.

b) *Los Iconos* – son códigos que son creados por el hombre, en los que el significante posee alguna semejanza con el significado;

Ejemplos: Los mapas, fotografías y dibujos.

c) *Los Símbolos* – son aquellos códigos creados por el hombre en los que no existe semejanza alguna entre el significante y el concepto que evoca (significado).

Ejemplo: El logotipo del Banco de Brasil.

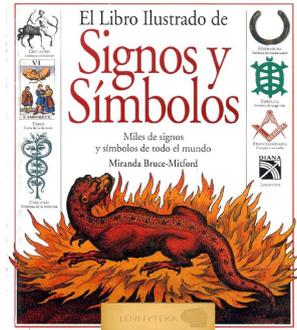


Fig. 07

El signo lingüístico

Por tanto, queda claro que los signos de la lengua (letras) forman códigos en las palabras, que forman códigos en las frases, que forman códigos en las oraciones...

El conjunto de signos que forma una palabra tendrá un Significante, que será un conjunto de sonidos en la lengua oral y un conjunto de letras en la lengua escrita; tendrá un Significado, que será un concepto que es evocado en nuestra mente; y tendrá un Referente que será el ente en sí.

Los códigos lingüísticos son símbolos que contienen diferentes signos: no existe relación ni semejanza entre el significante y el significado. Por eso, cada lengua designa un mismo concepto con significantes diferentes. Así, en español decimos *sol*, en francés *soleil*, en inglés *sun*, en alemán *shone*, etc.

Manos a la obra



1. Completa con verdadero o falso:

- () un cuadro realista es un Icono;
- () los sonidos son una forma de comunicación verbal;
- () la comunicación de los sordomudos es no verbal;
- () las banderas son Iconos;
- () existe una semejanza entre significante y significado en los códigos lingüísticos
- () El significante es el ente real que determina el concepto en el significado



TEXTO 1: **Becas para estudiar con aires nuevos**

A continuación usted va a escuchar una convocatoria sobre las becas Sénecas

PREGUNTAS

1. Según la audición, el SICU facilita el reconocimiento de créditos conseguidos en otras universidades.

- a) Verdadero.
- b) Falso.

2. Uno de los requisitos para optar a una beca Séneca es haber terminado una licenciatura o diplomatura.

- a) Verdadero.
- b) Falso.

3. La beca Séneca incluye 120 euros para los gastos del viaje.

- a) Verdadero
- b) Falso

(Texto adaptado de Radio Nacional de España. Radio5) España)

TEXTO 2: **Como ser encantador en el trabajo.**

A continuación escuchará una información acerca de cómo ser encantador en el trabajo.

PREGUNTAS

1. Según el texto, el libro que se presenta da algunas claves para:
 - a) obtener un trabajo mejor.
 - b) Mejorar la cortesía en el trabajo.
 - c) Llegar a ser el jefe.

2. Según el texto, para ser cortés con los compañeros de trabajo, es conveniente:
 - a) ser positivos.
 - b) hablar mucho con los subordinados.
 - c) ser gracioso.

3. En el texto se afirma que para triunfar en el trabajo deberíamos:
 - a) tener sentido del humor.
 - b) seguir los consejos del libro.
 - c) ser agradecido y expresar afecto.

(Texto adaptado de digital + España)



¡Ya sé!

He aprendido perfectamente lo que significa comunicación y los elementos que la constituyen, distinguiendo entre distintas formas de la misma, los factores que la componen, los tipos de comunicación, signos, códigos y las clases de códigos.

Autoevaluación



Prepara una redacción de 30 líneas aproximadamente y cuéntanos lo que piensas sobre el curso de español que estás haciendo. Destaca aspectos de la comunicación en esta lengua...



Referencias

HERNÁNDEZ, Guillermo; CABRALES, José Manuel; RELLÁN, Clara. **Lengua y Comentarios de textos**. Madrid: SGEL, 2006.

EJEMPLOS de textos narrativos. Disponible en: <<http://www.argo.es/medios/ponencia.html>>. Acceso en: 06 de agosto de 2012.

GÓMEZ TORREGO, L. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1998.

_____. **Manual del español correcto**. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.

GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil**. Madrid: Edelsa, 2000.

MORENO, C. **Temas de Gramática**, Nivel Superior. Madrid: SGEL, 2001.

SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). **Saber escribir**. Madrid: Santillana, 2006.

SARMIENTO, R. **Manual de corrección gramatical y de estilo**. Español normativo, nivel superior. Madrid: SGEL, 1999.

Fuente de las figuras

Fig. 01 - <http://es.paperblog.com/francisco-de-quevedo-espia-y-conspirador-11027/>

Fig. 02 - <http://manuelgross.blogoo.com/content/view/640702/La-comunicacion-digital-Internet-como-nuevo-medio.html>

Fig. 03 - <http://www.brainstorm9.com.br/4838/advertising/coca-cola-encontro/?ModPagespeed=off>

Fig. 04 - <http://henry-henryzambrano.blogspot.com.br/2010/07/codigos-linguisticos-y-codigos-sociales.html>

Fig. 05 - <http://www.mag-mobil.de/2012/faszination-motorrad/kreisverkehr-vorfahrt.html>

Fig. 06 - <http://www.publicdomainpictures.net/view-image.php?image=10115&picture=fuego-en-la-pradera&jazyk=ES>

Fig. 07 - <http://lennyteka.blogspot.com.br/2011/01/el-libro-ilustrado-de-signos-y-simbolos.html>



Licenciatura en Español

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero



**Funciones del Lenguaje y los tipos
de Contextos**

Lección 02



Lección 02

Funciones del Lenguaje y los tipos de Contextos

Presentación y Objetivos

En la primera clase nuestra ocupación fue desarrollar una introducción relativa a la definición de las bases de la comunicación lingüística, en la cual procuramos, de manera sutil y delicada, establecer la importancia de la comunicación, distinguiendo las líneas comunicativas, los elementos, los factores que envuelven una comunicación, y los signos y códigos que constituyen la misma.

En esta clase veremos los aspectos que engloban un discurso, es decir, la intención con que se comunica algo y las funciones del lenguaje (las formas de comunicar), dejando para la clase siguiente los tipos de contexto y las características del lenguaje escrito(tendremos un capítulo aparte para el lenguaje oral). Es obvia la necesidad de destacar que para comunicar bien lo que queremos expresar, son imprescindibles todos esos aspectos y aprender a actuar con ellos en las formas de interacción verbal o no verbal con el mundo que nos rodea. Por lo tanto marcaremos esos objetivos en estas dos clases.

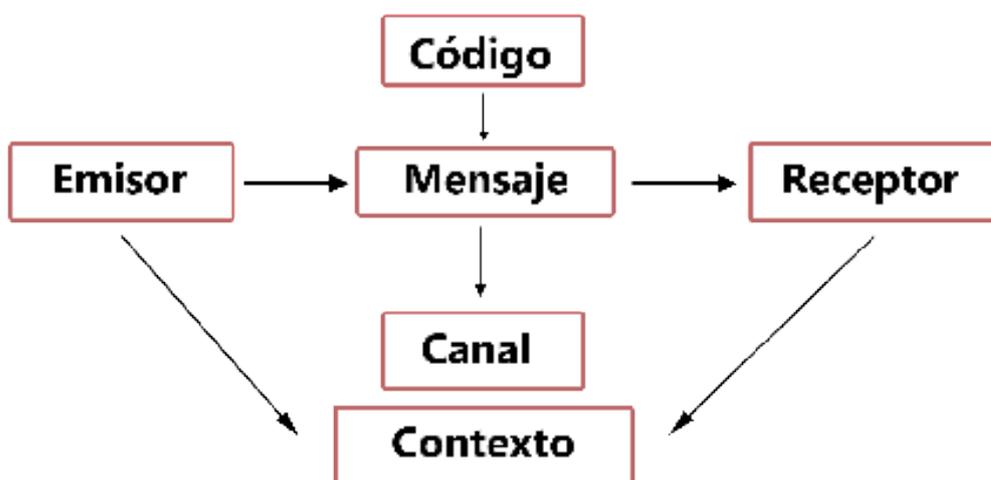


Para Empezar

En nuestra vida diaria, establecemos los más variados tipos de relaciones humanas de acuerdo con nuestra índole, o sea, con nuestra inclinación natural a comunicarnos con el mundo que nos rodea. Sea con la familia, en el trabajo, con los amigos, o con la novia o el novio, necesitamos del lenguaje (verbal o no verbal) para expresarnos. En ese acto de la comunicación manifestamos sentimientos, informamos sobre hechos de nuestro entorno, intercambiamos opiniones, persuadimos y somos persuadidos por los demás, etc.

Dentro de tal dinámica de formación de los mensajes, vinculadas a ellos van nuestras intenciones psicológicas; y cuando recibimos los mismos, surgen los efectos también de carácter psicológico. Todo eso lo vamos aprendiendo con la vida y vamos usando esa magia comunicativa según nuestros intereses.

En la comunicación lingüística, que es el objeto de nuestro estudio, entre la intención y el efecto está el contexto, la organización informativa (signos, código-texto) y las formas que se emplearán en el discurso lingüístico. Ese es el fundamento en español, en portugués, y en cualquier idioma. Lo que es diferente entre todos los idiomas es que los signos, códigos y textos varían, puesto que cada lengua posee su gramática propia. Por lo tanto, el esquema abajo vale para toda y cualquier forma de comunicación lingüística.

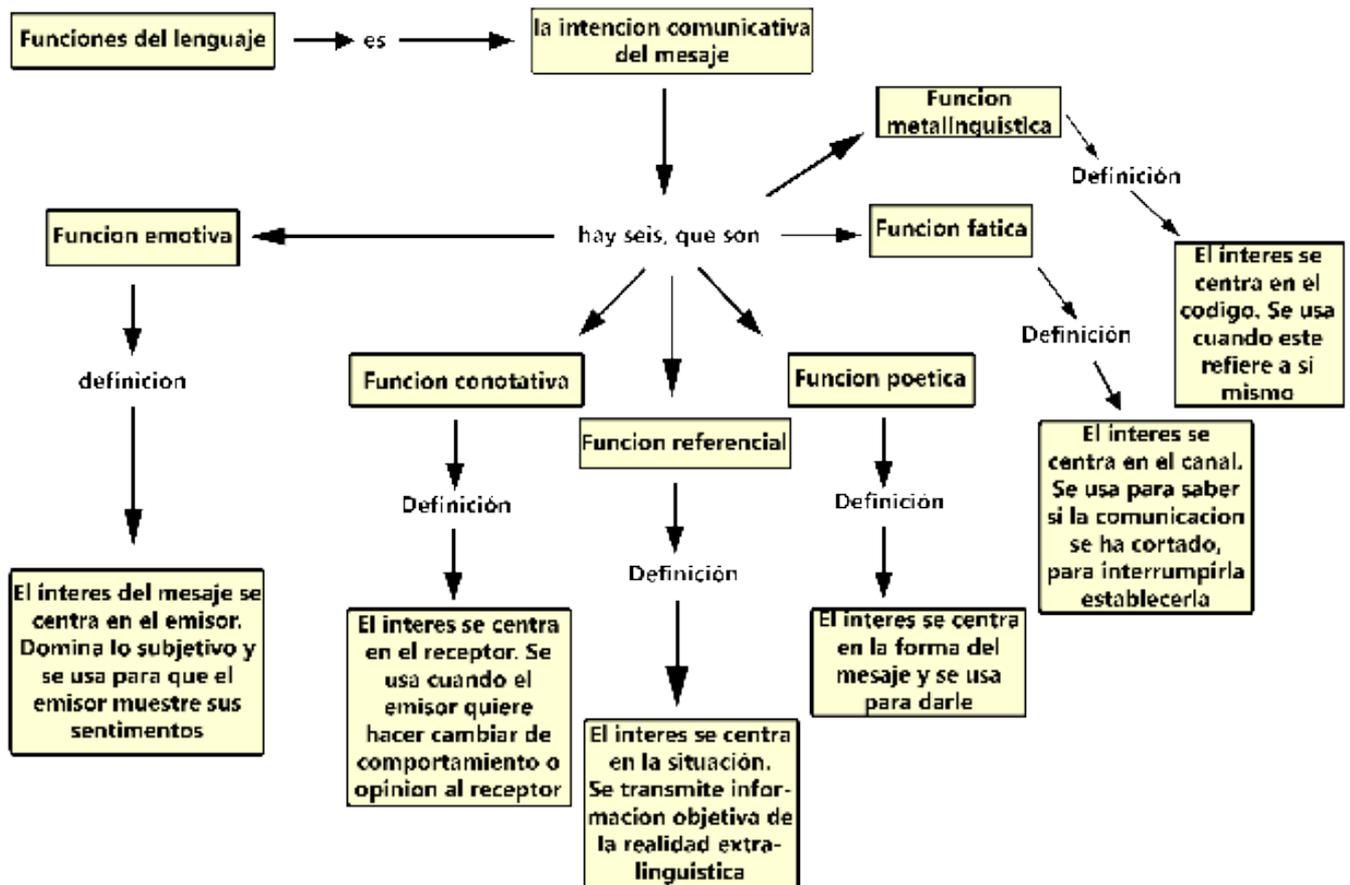


Entre el emisor y el mensaje está la intención

Entre el mensaje y el receptor está el efecto



Con lo que vimos arriba podemos ahora formatear las intenciones del emisor, o sea, organizar sus aspectos psicológicos de voluntad a fin de producir los efectos deseados en el receptor. Y eso lo haremos según las funciones del lenguaje del diagrama abajo:



Vamos a ver algunos los ejemplos en cada una de esas funciones para que comprendamos mejor todo esto:

FUNCIÓN EMOTIVA: es también conocida como función Expresiva. En ella son utilizadas las oraciones exclamativas, las palabras con sufijos diminutivos, aumentativos y despectivos.

Ejemplos:

- ¡Uff! Si hubiera llegado antes no me habría perdido la función.



Fig. 01

- ¡A ver, cariñito! ¡Una cucharadita más!
- ¡Bien! ¡Sabía que lo ibas a conseguir!
- ¡Ya lo verás, amor! ¡Todo se arreglará!
- ¡Bravísimo! ¡Enhorabuena!

FUNCIÓN CONATIVA: la llamamos también función Apelativa y corresponde a las expresiones que provocan una reacción por parte del receptor. Aparece en los mensajes publicitarios, en los ruegos y preguntas, etc.



Fig. 02

Ejemplos:

- Buenos días! ¡Siéntese, por favor!
- ¡Ánimo Carlos, que llegas!
- ¿Por qué no te callas?
- Marta, trae el periódico.
- ¿Me dejas 20 euros?

FUNCIÓN REFERENCIAL O REPRESENTATIVA: el mensaje informa objetivamente sobre el referente, es decir, sobre la realidad de lo que se habla. Aparece, esencialmente, con textos expositivos en los que no aparecen ni el emisor, ni el receptor.

Ejemplos:

- Las estrellas poseen luz propia.
- Aquella ventana tiene los cristales rotos.
- El agua hierve a los 100 °C.



Fig. 03

FUNCIÓN POÉTICA: el objetivo es llamar la atención sobre el mensaje, que aparece con formas bellas y lleno de recursos retóricos (rimas, aliteraciones, antítesis, etc.). Surgen en los textos literarios, publicitarios y refranes.

Ejemplos:

- En abril, aguas mil.
- ¡Súbete al tren de los precios, y verás qué bien! (Anuncio)
- ...el sol besa a la nube en occidente y de púrpura y oro la matiza. (Rima IX de " Besa el aura ", de Gustavo Adolfo Becquer)



Fig. 04

Es bueno recordar:

Antítesis - es una figura retórica en la que se relacionan dos términos con significados opuestos.

Por ej: Luz y sombra, blanco y negro.

Aliteración - Es un recurso fónico que consiste en la repetición de un mismo sonido para provocar en nosotros una sensación determinada.

Por ej: En mis manos levanto una tormenta de piedras, rayos y hachas estridentes sedienta de catástrofes y hambrienta.

FUNCIÓN FÁTICA: tiene la intención de interrumpir o restablecer una comunicación (el elemento fundamental aquí es el canal). Su misión es también comprobar que el mensaje circula y llega al receptor. Es una función muy propia de las conversaciones telefónicas.

Ejemplos:

- Bueno hombre, como te decía...
- Sí..., sí..., claro
- Ya...ya... ¿y la vaca volaba, no?
- ¿Sabes?
- ¿Entiendes?
- ¿No?



Fig. 05

FUNCIÓN METALINGÜÍSTICA: se emplea en el lenguaje para explicar el funcionamiento del código de la lengua.

Ejemplo:

- No se dice "voy a el mercado ", sino "voy al mercado ".



Fig. 06



1. Explica qué intención hay en las expresiones abajo:

a) ¿Vienes a cenar a casa?

b) ¿Por qué hablas tan alto?

c) ¿Tienes fuego?

d) ¡Vamos muy rápidos con el coche!

e) Los bombones me "chiflan".

2. Distingue entre significado y sentido en la tercera frase de este diálogo:

- Señor, vine a cobrar el recibo atrasado del alquiler.

- Tú ves Antonia, otra vez está el cobrador del alquiler con Sánchez.

- ¡Claro Benita, río que suena, agua lleva!

3. Señala la función del lenguaje en las siguientes expresiones:

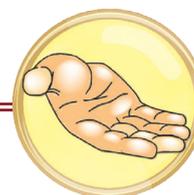
- f) La palabra "bubilla" se escribe con dos "bes".
- g) Solo de pensar lo mal que está pasando..., uff!
- h) ¡Qué partido, casi sale un gol,... uff! ¿Oye "cantamañanas", la tele es tuya?
- i) Estamos a 400m de altitud.
- j) ¡Vale..., vale..., aceptamos elefante como animal de compañía!
- k) Supermercados Pérez, la calidad muy cerca de ti.

4. Distingue qué tipos de funciones hay en el texto abajo:

- ¡Que tarde es!
- ¡Oiga, señor! ¿Pasa el 35 por la calle Levante?
- No, tendrá que ir Ud. hasta la calle de Fornelos y coger el 42.
- ¡Muchas gracias!
- ¿Ves, Ana? Estábamos equivocadas.
- ¡Si no te he dicho nada, Sara!
- ¡Vale..., vale..., siempre eres así de elegante conmigo!

5. Tú y una amiga salís del teatro. Fuisteis a ver una comedia. Comenta el espectáculo con ella en un diálogo con las funciones emotiva y referencial (10 líneas).

Así es



Dos amigos

Jean de la Fontaine

En el mundo en que vivimos la verdadera amistad no es frecuente.

Muchas personas egoístas olvidan que la felicidad está en el amor desinteresado que brindamos a los demás.

Esta historia se refiere a dos amigos verdaderos. Todo lo que era de uno era también del otro; se apreciaban, se respetaban y vivían en perfecta armonía.

Una noche, uno de los amigos despertó sobresaltado. Saltó de la cama, se vistió apresuradamente y se dirigió a la casa del otro.

Al llegar, golpeó ruidosamente y todos se despertaron. Los criados le abrieron la puerta, asustados, y él entró en la residencia.

El dueño de la casa, que lo esperaba con una bolsa de dinero en una mano y su espada en la otra, le dijo:

-Amigo mío: sé que no eres hombre de salir corriendo en plena noche sin ningún motivo. Si viniste a mi casa es porque algo grave te sucede. Si perdiste dinero en el juego, aquí tienes, tómalo...

...Y si tuviste un altercado y necesitas ayuda para enfrentar a los que te

persiguen, juntos peharemos. Ya sabes que puedes contar conmigo para todo.

El visitante respondi3:

-Mucho agradezco tus generosos ofrecimientos, pero no estoy aqu3 por ninguno de esos motivos...

-Estaba durmiendo tranquilamente cuando soñ3 que estabas intranquilo y triste, que la angustia te dominaba y que me necesitabas a tu lado.



Fig. 07

-La pesadilla me preocup3 y por eso vine a tu casa a estas horas. No pod3a estar seguro de que te encontrabas bien y tuve que comprobarlo por m3 mismo.

As3 act3a un verdadero amigo. No espera que su compa3ero acuda a 3l sino que, cuando supone que algo le sucede, corre a ofrecerle su ayuda.

La amistad es eso: estar atento a las necesidades del otro y tratar de ayudar a solucionarlas, ser leal, generoso y compartir no s3lo las alegr3as sino tambi3n los pesares.



Manos a la obra

6. Qu3 funci3n o funciones del lenguaje puedes apreciar en el texto arriba?

7. Cambia la estructura del texto adaptando otro tipo de funci3n ling3istica sin que haya variaci3n en el contexto.

8. Fuiste de vacaciones en diciembre a Rio. Has enviado un texto en una postal a tus padres dici3ndoles c3mo te lo estuviste

pasando. Utilizaste las funciones emotiva y poética. ¿Qué decía el mensaje?



Fig. 08

9. Quieres aumento de sueldo. Díselo a tu jefe empleando las funciones fática, metalingüística y emotiva sin que lo enfades.

Soy todo oídos



TEXTO 1: **Venezuela en la feria del libro de Santiago**

A continuación oirás un texto que habla sobre la presencia de Venezuela en la feria del libro de Santiago.

1. Según la audición, en la feria del libro de Santiago, Venezuela
 - a) ha participado por primera vez.
 - b) ha tenido una presencia importante.
 - c) ha sido el país invitado.

2. En el texto se dice que en la feria se hizo un homenaje a:
 - a) Los venezolanos que viven en Chile.

- b) Un escritor.
- c) Al cine de Venezuela.

3. Según el texto, la muestra de artesanía:

- a) cerró la feria del libro.
- b) Duró diez días
- c) Contó con la presencia de más de 100 países.

(Texto adaptado de Radio Clave. España)

TEXTO 2: **Las bodas**

A continuación vas a escuchar una entrevista a una persona que no puede controlar sus emociones.

1. Según la audición, a la invitada de este programa las cosas tristes le:

- a) afectan interiormente.
- b) Hacen llorar
- c) Provocan la risa.

2. En las bodas en las que trabajaba María José:

- a) Tenía problemas con sus compañeros.
- b) no terminaba de servir todas sus mesas.
- c) provocan la risa.

3. Según la entrevista, esta mujer:

- a) aún no conoce al novio de su hija.
- b) Está haciendo un curso para controlar sus emociones.
- c) Irá a la boda de un familiar.

(Texto adaptado de Onda Cero)

¡Ya sé!



He aprendido bien los aspectos que un discurso contiene, y a distinguir las funciones constitutivas de un discurso y de un texto.

Autoevaluación



Prepara un discurso con todo lo aprendido, sobre una semana de vacaciones en Santander (España), y finalmente transfórmalo en texto para poder presentarlo a tus amigos.



Referencias

HERNÁNDEZ, Guillermo; CABRALES, José Manuel; RELLÁN, Clara. **Lengua y Comentarios de textos**. Madrid: SGEL, 2006.

EJEMPLOS de textos narrativos. Disponible en: <<http://www.icarito.cl/enciclopedia/articulo/segundo-ciclo-basico/lenguaje-y-comunicacion/lectura/2009/12/98-8634-9-ejemplos-de-textos-narrativos.shtml>>. Acceso en: 06 de agosto de 2012.

GÓMEZ TORREGO, L. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1998.

_____. **Manual del español correcto**. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.

GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil**. Madrid: Edelsa, 2000.

MORENO, C. **Temas de Gramática**, Nivel Superior. Madrid: SGEL, 2001.

SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). **Saber escribir**. Madrid: Santillana, 2006.

SARMIENTO, R. **Manual de corrección gramatical y de estilo**. Español normativo, nivel superior. Madrid: SGEL, 1999.

Fuente de las figuras

Fig. 01 - <http://www.todohistorietas.com.ar/felipe.htm>

Fig. 02 - <http://www.educarchile.cl/Portal.Base/Web/VerContenido.aspx?ID=206182>

Fig. 03 - <http://8boom.blogspot.com.br/>

Fig. 04 - <http://leoe-leoe.blogspot.com.br/2009/09/134-funcion-poetica.html>

Fig. 05 - <http://www.zonanegativa.com/?p=32098>

Fig. 06 - <http://thelightworkerchronicles.blogspot.com.br/2011/02/errare-humanum-est.html>

Fig. 07 - <http://administracionpublica.com/duplicidad-en-madrid/>

Fig. 08 - http://administracionpublica.com/wp-content/uploads/2011/11/madridpza_cibeles.jpg



Licenciatura en Español

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero



**Funciones del Lenguaje y los tipos
de Contextos (2ª parte)**

Lección 03



Lección 03

Funciones del Lenguaje y los tipos de Contextos (2ª parte)

Presentación y Objetivos

En esta clase terminaremos el tema conociendo los diferentes tipos de contexto y las características del lenguaje escrito. En la clase anterior creemos haber sido coherentes en haber marcado los objetivos de estas clases, por lo tanto, manos a la obra, como dice uno de nuestros subtítulos...



Así es

¡Vamos a entrar ahora en los elementos y propiedades del texto y del contexto!

En la producción e interpretación de los textos es necesario un contexto, una forma de comunicar, adecuada para cada situación, influida por los caracteres de los participantes en la interacción verbal, por la situación espacio-temporal en que se produce el acto comunicativo, por los conocimientos del mundo que comparten los hablantes, por los tipos o géneros del discurso, etc.; e incluso por el lugar que ocupan las palabras y expresiones del propio texto. Todo esto en función de la intención y efectos esperados del lenguaje comunicativo.

Teniendo en cuenta todos estos elementos, vamos a distinguir tres tipos de contexto: lingüístico, situacional y sociocultural.

Contexto lingüístico

El propio **texto** actúa de contexto adquiriendo su verdadero sentido de acuerdo a lo que precede o sigue en el **discurso**. Según la intención del mensaje se utilizarán los diferentes recursos lingüísticos para cada caso.

Ejemplo:

Pronombres anafóricos o catafóricos:

¡Ya te **lo** he dicho! **Te puedo prestar** aquel dinero (**lo = te puedo prestar**) (anáfora).

A **Marisa** no **la** he visto en todo el día (**la = a Marisa**) (anáfora).

¡Mira para **esto** "chacho"! Es mi ordenador nuevo (catáfora)

La ambigüedad:

El **campo** está lleno de flores (terreno fuera de la ciudad).

El **campo** para el encuentro está encharcado (campo de deportes).

Este **campo** es para expertos (asignatura, materia).



Fig. 01



Debemos tener en cuenta que existe una diferencia entre texto y discurso:

Texto – es una unidad cerrada del lenguaje, una unidad completa de comunicación, un producto terminado, de acuerdo con una serie de reglas: **coherencia, cohesión, adecuación**... Son textos, pues, cada clase que exponemos aquí, una epopeya, un sencillo refrán o cualquier rótulo de un escaparate.

Discurso – es la actividad verbal, individual, en la que un hablante emplea el idioma para producir textos; es el fluir de la lengua, el discurrir, entendiendo cómo se han de componer las ideas para preparar un texto a lo largo del tiempo.

Por ejemplo, una frase pensada para un texto en concreto sería un discurso. El texto sería toda la idea preparada para ser comunicada.

Contexto situacional

El contexto situacional conlleva a una correcta interpretación, por el significado de las palabras y expresiones, del entorno, tiempo y lugar en que se produce el acto comunicativo. Se usan términos como **aquí, aquel, nosotros, en estos momentos...**

Ejemplo:

¡Silencio, **aquí** no se puede hablar! (Esa expresión no puede ser entendida si no se sabe a qué lugar va referido), pero dentro del contexto sí, si el texto se refiere a una clínica o un hospital...).



Contexto sociocultural

Se refiere a todas las circunstancias históricas, sociales, culturales y temporales (edad). En este contexto están las formas del trato: la cortesía, la ironía, el acercamiento o distanciamiento entre emisor y receptor.

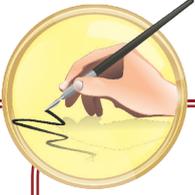
Ejemplos:

¡Llame al técnico!

¡Venga, a ella que eres un "ligón"!



Fig. 02



Manos a la obra

1. Explicanos con tus palabras la diferencia que hay entre texto y discurso. Prepara un texto sobre una situación que hayas pasado en una playa, utilizando los tres tipos de contexto.

2. Señala qué aspectos del contexto se han omitido para entender las palabras en negrita, abajo:

a) Tráemelo aquí, quiero echar una ojeada. (el periódico – la tarta – una báscula)

b) Procura saber qué se trae entre manos " Nacho ".¿Me **lo** contarás? (secreto – una bombilla – un diccionario)

c) **Eso** no se **le** dice a un amigo. (tímido – encantador – " fantasma ")

d) Rocío sabe **serlo**, es " buena persona " (compañera – culebra – atontada)

e) **Éste** no **me** gusta, prefiero **aquél** (problema – dulce – escorpión)

f) ...ya te **lo** digo, para que **lo** sepas (hoy llueve – hoy vamos – mañana mejor)

3. Estudia y haz un desarrollo de lo que significa anáfora y catáfora.



Aunque hemos visto estas características de forma general en nuestra primera clase, extendemos un poco más los conceptos para situarlos en el lenguaje escrito.

Características del lenguaje escrito (estabilidad temporal).

Estas características están vinculadas al contexto que se da en la comunicación:

Canal - se transmite a través de un soporte físico que suele ser el papel impreso, libros, diarios, revistas) y otro tipo de soportes como las paredes, etc.

Elaboración - exige una elaboración cuidadosa para lograr coherencia en los mensajes.

Permanencia – la comunicación se extiende en el tiempo. Los mensajes permanecen. La idea de los mensajes escritos es poder perpetuar las ideas. De forma oral es muchísimo más difícil guardar los mensajes. Para tal fin, con el mensaje oral, se requiere de técnicas, que los hebreos, por ejemplo, conocen bien.

Interacción Emisor-Receptor – la interacción entre emisor y receptor no es directa, es decir, no se da el mensaje como en una forma oral, en la cual emisor y receptor están relacionados directamente.

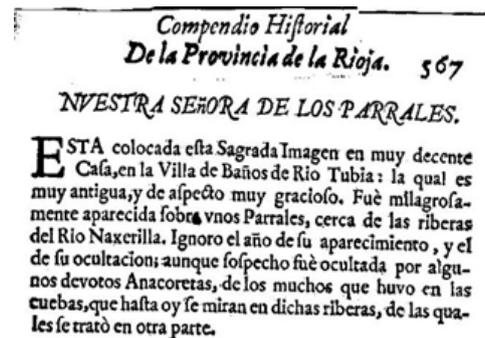


Fig. 03 - Características del lenguaje (permanencia en el tiempo).

Manos a la obra



Dichos graciosos:

- Comienza el día con una sonrisa, veras lo divertido que es ir desentonando con el resto de la humanidad.
- La inteligencia me persigue pero yo soy más rápido.
- Bienaventurados los borrachos porque ellos verán a Dios 2 veces.

- Si buscas una mano dispuesta a ayudarte, la encontraras al final de tu brazo.
- Optimista es aquél que cree poder resolver un atasco de tráfico tocando el claxon.
- En estos tiempos se necesita mucho ingenio para cometer un pecado original.
- Nacemos desnudos, húmedos y hambrientos. Después la cosa empeora.
- El tiempo es el mejor maestro, desgraciadamente mata a todos sus estudiantes.
- Hay tres tipos de personas: los que saben contar y los que no.
- He oído hablar tan bien de ti que creía que estabas muerto.
- El que nace pobre y feo tiene grandes posibilidades de que al crecer se le desarrollen ambas condiciones.
- El dinero no trae la felicidad, pero en cuanto el primero se va, la segunda lo sigue.
- Más vale el peor concierto que no el divorcio mejor.
- La verdad anda sobre la mentira como el aceite sobre el agua.
- Todos deberíamos creer en algo. Yo creo que tomaré otra copa.

4. En cuanto al texto arriba, ¿qué nos puedes decir sobre el tipo de contexto a que se refiere?

5. ¿Cuál es la intencionalidad del emisor?

6. Háblanos de las características del lenguaje escrito que posee.

7. Prepara un texto para un telediario con las siguientes noticias:

- I- La cifra de paro en España supera ya los 5.000.000 de personas;
- II- Visita del Secretario de la ONU a España;
- III- Declaraciones del Ministro de Economía: "Suben los tipos de interés";
- IV- Los hermanos Castro, ¿una dinastía?;
- V- Noticias deportivas;
- VI- Noticias meteorológicas en el país (fuertes nevadas en Cataluña)

Debes adecuar la forma de expresión a la situación de comunicación.
Te dejamos las siguientes sugerencias:

- a) Procura un estilo tuyo para la redacción;
- b) Busca información sobre el noticiero en periódicos, televisión; resume todo lo que encuentres;
- c) Prepara un borrador con todo lo que encuentres adecuando las informaciones a tu telediario;
- d) No utilices más de 7 u 8 líneas para cada noticia;

Atención especial

- Interés de la noticia.
- Brevedad.
- Buena pronunciación.
- Buena presentación.



Soy todo oídos

TEXTO 1: **El Quijote en la escuela**

A continuación vas a escuchar una información sobre una exposición titulada El Quijote en la escuela.

1. Según la grabación, la exposición estará abierta durante 15 días.
 - a) Verdadero
 - b) Falso
2. Según la audición, en la exposición se muestran versiones para los niños de El Quijote desde 1905.
 - a) Verdadero
 - b) falso
3. En la grabación se aconseja que los niños asistan a una representación de teatro.
 - a) Verdadero
 - b) falso

(Texto adaptado de Localia. España)

TEXTO 2: **Internet en casa.**

A continuación escucharás una información acerca de lo que deben saber los padres del uso que hacen sus hijos de internet.

1. Según el texto, las personas más expuestas a los riesgos de internet son los:
 - a) niños.
 - b) adolescentes.
 - c) adultos.

2. En el texto se dice que los padres deberían:
- a) pasar más tiempo con sus hijos.
 - b) ocultar a sus hijos la información no adecuada.
 - c) aprender con especialistas el manejo del ordenador.
3. Según el texto, la habitación más aconsejable para colocar en una casa el ordenador es:
- a) la que utiliza la familia en su tiempo libre
 - b) donde duermen los hijos
 - c) en la que sus hijos se reúnen con sus amigos.

(Texto adaptado de la 2. España)

¡Ya sé!



Ya tengo una idea general de los diferentes casos de contexto en los textos escritos y de las características del lenguaje en cuanto a los objetivos que un mensaje pretende alcanzar.

Autoevaluación



¿Sabrías hacer un estudio general en un texto sobre chistes? Nos gustaría conocer tu trabajo.



Referencias

HERNÁNDEZ, Guillermo; CABRALES, José Manuel; RELLÁN, Clara. **Lengua y Comentarios de textos**. Madrid: SGEL, 2006.

GÓMEZ TORREGO, L. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1998.

_____. **Manual del español correcto**. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.

GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil**. Madrid: Edelsa, 2000.

MORENO, C. **Temas de Gramática**, Nivel Superior. Madrid: SGEL, 2001.

SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). **Saber escribir**. Madrid: Santillana, 2006.

SARMIENTO, R. **Manual de corrección gramatical y de estilo**. Español normativo, nivel superior. Madrid: SGEL, 1999.

Fuente de las figuras

Fig. 01 - <http://8voseccionc.blogspot.com.br/2012/01/contexto-linguistico-y-contexto-no.html>

Fig. 02 - <http://zumopalabra.blogspot.com.br/2011/05/resistencia-sutil.html>

Fig. 03 - <http://www.banosriotobia.host56.com/situacion%20curiosidades.htm>



Licenciatura en Español

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero



El Texto y las Formas del Discurso

Lección 04

Lección 04

El Texto y las Formas del Discurso

Presentación y Objetivos

Siguiendo nuestra singladura por este mar de la comunicación, en la clase de hoy y en la siguiente, recorreremos los caminos que caracterizan la composición del texto (los componentes lingüísticos y los extralingüísticos) para desembocar en su organización informativa y en las formas del discurso que preceden su ejecución y que están presentados en su confección. Finalmente haremos los análisis y comentarios pertinentes dentro del nivel comunicativo, temático y estructural, y dentro del nivel lingüístico para una completa comprensión de las bases comunicativas en Lengua Española.



Fig. 01



Para empezar

Para empezar la clase de hoy, el que escribe quiere dejar constancia de estos viajes discursivos, que a veces tienen lugar en aquellos rincones mágicos del pensamiento.

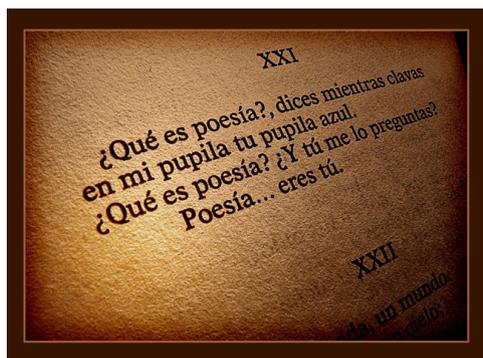


Fig. 02

Extracto descriptivo sacado del libro **"Demian"** de Herman Hesse

"Un mundo se originaba en la casa paterna; más estrictamente, se reducía a mis padres. Este mundo me era muy familiar: se llamaba padre y madre, amor, severidad, ejemplo, colegio. Este mundo se caracterizaba por un tenue esplendor, claridad y limpieza; a él pertenecían las palabras suaves y amables, las manos lavadas, la ropa limpia y las buenas costumbres. Allí se cantaba el coral por las mañanas y se celebraba la navidad.

En este mundo había líneas rectas y caminos que conducen al porvenir, estaban el deber, y la culpa, el remordimiento y la confesión, el perdón y los buenos propósitos, el amor y el respeto, la biblia y la sabiduría. Uno tenía que quedarse dentro de este mundo para que la vida fuera clara, limpia, bella y ordenada".



Así es

Un texto bien estructurado resulta de un contenido comprensible con palabras adecuadas y frases debidamente conectadas entre sí. En su prerrequisito, el discurso, se deben considerar los distintos componentes extralingüísticos (el emisor; a qué receptores se dirige; el lugar – dónde se ha de producir el referencial del mismo; con qué intención, etc.).

Por ejemplo, en el ejemplo del texto arriba esos componentes son los siguientes:

Emisor – el autor

Receptores – los lectores

Lugar – texto subjetivo (la psique)

Intención - inducir a los receptores a pensar en la fuerza de dominio que posee el ego.

A parte de eso, están también los componentes lingüísticos (la adecuación; la coherencia y la cohesión), que son los encargados de dar la consistencia firme que un texto debe poseer. Analicemos cada uno de ellos:

La adecuación

Un texto adecuado es el que está adaptado a todas las circunstancias que rodean el acto comunicativo:

- Debe poseer una correcta relación entre los interlocutores (emisor – receptores: tú, usted, vosotros,...);
- El canal debe ser el apropiado (oral o escrito) – un discurso político preparado, por ejemplo, debe tener un texto acorde con la recepción de la idea que se quiere transmitir);
- Debe haber una **objetiva intención comunicativa** si se quiere informar, y una **intención subjetiva y parcial** si se quiere persuadir.

En el texto del ejemplo que hemos puesto, en cuanto a la adecuación, la idea del emisor es persuadir al lector a pensar, dentro de un lenguaje subjetivo, en la importancia que tienen los valores del alma en el interior de las personas...



Fig. 03

La coherencia

Otro paso importante en la consecución del texto es la coherencia. Un texto debe estar imbuido de unidad de significado, o sea, en la información es necesaria una organización con un significado global; el emisor (autor) tiene que conocer el asunto de que trata el texto; y no deberá utilizar un lenguaje incorrecto; todo en beneficio de una buena comprensión y aceptación por parte de los receptores.

- Si falta unidad temática
 - Si no se conoce lo que se quiere transmitir
 - Y si el uso del lenguaje es incorrecto
- } el texto es incoherente

Nuestro conocido ejemplo posee esos elementos (o por lo menos, cree el autor así, antes de clavarse la punta del lápiz en la palma de la mano), es decir, hay una unidad temática con ideas organizadas; con intuición se deduce claramente lo que se quiere transmitir, y el lenguaje es correcto con algunos recursos literarios. En el texto se aprecia un protagonista (el ser humano en 1ª persona) que se debate entre dos opuestos, una virtud y un defecto, que son factibles de instalarse en la mente o alma, siendo que el defecto, con facilidad lo hace; la virtud ya requiere méritos y trabajo para atraerla.



Fig. 04

La cohesión

Todos los elementos del texto precisan estar cohesionados lingüísticamente para que el conjunto sea comprensible. Para eso, el emisor necesita del uso de recursos

que la lengua dota para que sea satisfecho el requisito de la cohesión. Si un texto no es comprendido la finalidad del mismo se anula, pues el interés del receptor se pierde...

Abajo citamos los más importantes:

La recurrencia – es muy utilizado y consiste en la repetición de un elemento del texto en tres formas principales: una mera repetición de palabras, la repetición sinonímica, y la repetición léxica.

Ejemplos :

- a) Hoy hubo **partido**; fue un **partido** de " infarto". (repetición de palabras)
- b) Compré una **moto**; una **máquina** de 1200cc. (sinónimos)
- c) Esta tarde pesqué un mero, un animal de buenas medidas (hiperónimo)

La sustitución – se utiliza para reiterar algo, sustituyendo un elemento del texto (palabra, sintagma, frase) por una palabra de significado amplio.

Ejemplos:

- a) **Cada día hay más atropellos** en esta ciudad; esas **cosas** empiezan a destruir la tranquilidad de la gente. (frase sustituida por una palabra)
- b) Se casaron **Daniel** y **Rosa**. Eso se veía, pues **él** se mostraba ya emocionado con la casa, y ella estaba mucho en los detalles de la decoración. (pronombres).
- c) En Ribadavia, **allá** en Orense, el frío "acaba con uno ". **Aquí**, en la ciudad, tenemos todas las comodidades. (adverbios)

La elipsis – este es un recurso bastante utilizado. Se trata de la omisión o supresión de elementos lingüísticos que, aunque no estén en el texto, no impiden la comprensión del mismo.

Ejemplo:

- ¿Te vienes a la montaña este fin de semana?
- No puedo. (No puedo ir a la montaña este fin de semana)

La tropicalización – es utilizado este recurso para dar énfasis a la expresión. Consiste en reiterar o cambiar el orden de los constituyentes.

Ejemplo:

Estudiar, estudiar, no se si lo hará, pero sí lo veo con los ojos en l os libros.

La deíxis – este es un recurso que permite relacionar el texto con el propio texto o con la situación extralingüística.



Ejemplos:

a) A nosotros, los hombres, también nos gustan las novelas de televisión, desde que no sean aburridas; a vosotras, las mujeres, os gustan todas las novelas. Eso no debe disgustar a las mujeres.

b) Aquí, en Asturias, la gente bebe mucha sidra; por eso hay tantos manzanares.



Fig. 05

Los marcadores discursivos – son palabras y expresiones que tienen la finalidad de unir unos enunciados con otros, dentro del texto.

Ejemplo:

- ¡Oiga usted, a ver si no hace tanto ruido de noche, pues los demás queremos dormir!

- Perdón, no fue mi intención. Anoche fue mi cumpleaños, y me visitaron unos amigos.



Manos a la obra

1. Señala dónde están los problemas de coherencia en los siguientes textos. Elige uno de ellos y escribe un texto algo más largo presentando las ideas de una manera coherente. Explica tus respuestas.

a) Después de llegar al campus, me fui a mi habitación y deshice el equipaje. Nunca he sabido por qué mis padres se compraron aquel coche.

b) Los niños se alegraron al abrir los regalos que estaban junto al árbol de navidad. Las clases estaban acabando y ya tenían ganas de que llegaran las navidades.

c) Hay varias ideas en que se defienden en el libro. La obra es una crítica feroz contra la globalización.

2. Convierte todas estas secuencias en un texto cohesionado (haz todas las transformaciones que consideres oportunas).

Las turistas estaban preocupadas

Las turistas iban en coche

El coche tenía poca gasolina

La gasolina no parecía suficiente

Las turistas miraban el mapa

Las turistas no encontraban en el mapa ninguna indicación

Las turistas no tenían suficiente luz para ver bien el mapa

Era invierno

Hacía mucho frío

Las turistas hablaban entre ellas y se reían

Las turistas estaban preocupadas

Apareció un policía

Las turistas se asustaron mucho

Las turistas dieron un grito

Las turistas se fueron sintiendo cada vez mejor

Una de las turistas preguntó al policía

El policía no contestó

El policía las miró

El policía les pidió los pasaportes.

El policía les contestó.

La gasolinera estaba a un par de millas al otro lado de la frontera

Las turistas necesitaban dinero del país para comprarlas

Las turistas le preguntaron al policía qué podían hacer

El policía se encogió de hombros

3. Analiza y explica la inaceptabilidad de los siguientes enunciados:

I- Se enteró de que su esposa le engañaba pero era mentira.

II- El portero nos impidió pasar pero no hicimos caso y entramos.

III- He llegado tarde a clase porque tengo un buen despertador.

IV- Tengo calor, así que por favor, enciende la calefacción.

V- Tenía bastante dinero para comprarlo. Sin embargo, me lo compré.

VI- -¿Falta mucho para llegar a tu casa?

Tipos de texto y géneros textuales

Los textos pueden clasificarse atendiendo a diversos criterios:

- **Según las formas del discurso** – son clasificados en descriptivos, narrativos, expositivos, argumentativos y dialogados;
- **Según el ámbito social en que se emplean** – periodísticos, científicos, jurídicos, administrativos, etc.;
- **Según la intención comunicativa** – informativos (narrativos y descriptivos), explicativos (expositivos), persuasivos (argumentativos), prescriptivos (señalan pautas de comportamiento);
- **Según el destinatario** – textos para niños, textos para adultos, divulgativos,...



Fig. 06

Los textos prescriptivos

DEFINICIÓN:

Los textos prescriptivos son aquellos que tienen como finalidad influir en la conducta del receptor.

Existen dos tipos principales:

1. Órdenes o normas: Suele emitirlos la Administración en forma de leyes, normativas, etc.

2. Instrucciones: Muestran los pasos a seguir para conseguir un determinado fin. Manual de un aparato electrónico, recetas de cocina...

Características del texto prescriptivo

1. Finalidad práctica: Promueven un tipo de acción determinado. Generalmente son textos de carácter informativo, pero por diversos factores extralingüísticos pueden adquirir valor persuasivo. (Por ejemplo, el incumplimiento de una ley puede acarrear consecuencias negativas.)
2. Carácter impersonal: El emisor y el receptor son entes abstractos y no se interrelacionan.

Estructura del texto prescriptivo

En los textos prescriptivos se distinguen dos partes:

1. Objeto: Indica la finalidad que persigue el texto y suele coincidir con el título del mismo. Ej.: "Cómo preparar pollo al chilindrón"
2. Programa: Secuencia de órdenes, instrucciones o normas, que deben ser siempre claras y precisas.

Rasgos lingüísticos

- Los verbos aparecen frecuentemente con valor exhortativo (Imperativos, perífrasis de obligación, etc.)
- Se utiliza un léxico específico dependiendo del tema que se trate (lenguaje específico de la cocina, legal, de electrónica, etc.)
- Las oraciones deben ser cortas y sencillas para que las instrucciones sean claras.
- Suelen emplear procedimientos icónicos para aclarar las instrucciones

Es importante comentar que el espectro de la comunicación lingüística se da por nuestra propia esencia. Necesitamos interactuar dentro de la más importante característica humana, después de la inteligencia y que está ligada a ella, que es la forma de expresar ideas, en cuanto a los seres que somos. Los actos comunicativos se realizan con intencionalidad en el ambiente familiar, en el centro de estudio, en el trabajo y en mundo de las relaciones sociales en general. En todos esos ámbitos actuamos como emisores y como receptores de todo tipo de información.

Y para finalizar la clase de hoy, clasificaremos y definiremos las formas del discurso que presentan los textos, dejando para la siguiente, el estudio más detallado de los mismos:

- **Descripción** – es una forma de discurso que se emplea para presentar objetos, personas, lugares y sentimientos, indicando, en la medida de lo posible, los detalles concretos. La descripción pone en evidencia la percepción de los objetos que tiene el autor, a través de los cinco sentidos.

Su estructura temática se basa en la presentación – Notas, detalles, partes, etc., que lo caracterizan, expuestos de manera ordenada.

- **Narración** – sirve para contar una historia, un suceso o una serie de sucesos en una secuencia temporal. En el caso de que se narren varias historias, éstas se relacionan por medio de un hilo conductor que puede ser el narrador, el protagonista, el tiempo o el lugar.

Los hechos narrados siguen el esquema: planteamiento ---- desarrollo ---- -- desenlace.

- **Exposición** – se utiliza para presentar y explicar ideas, sujetos y argumentos, aclarar los fines y mostrar la organización del texto. Emplea diferentes métodos retóricos tales como la clasificación, la comparación, el contraste, la analogía, la definición y el ejemplo.

La información, en función de la claridad, se ordena de la siguiente manera: introducción ----- desarrollo ----- conclusión.

- **Argumentación** – se emplea para presentar hechos, problemas y razonamientos de acuerdo a una opinión, que normalmente es la del autor.

Sigue el esquema: exposición del tema ----- formulación de la tesis -----argumentos ----- conclusión.

- **Diálogo** – en los textos dialogados, tanto en la vida real como en las obras literarias, varios interlocutores narran, describen, exponen y argumentan dentro de una situación comunicativa.

No tiene una organización planeada, habiendo cambios de temas, interrupciones...



4. Todos podemos escribir literatura, tal como somos capaces de dibujar algo o de improvisar una canción. Pero, claro, unas personas lo hacen mejor que otras porque tienen más capacidad, más ingenio o porque se han entrenado mejor. Utiliza los siguientes trucos para convertir un texto cualquiera en un texto literario. Son suficientes ocho líneas.

Sigue estos pasos:

1º **Piensa en lo que vas a escribir.** Es fundamental. Piensa en algo que te haga ilusión contar bien: el retrato de una persona querida, un paisaje que te ha gustado mucho, una historia interesante, el protagonista de un cuento, la primavera... El texto tiene que emocionar.

2º **Haz un sencillo borrador.** Escribe en un borrador las ideas que quieres expresar: rasgos de la cara; el momento principal de la historia; la impresión que causa la primavera...

3º **Selecciona los sustantivos que vas a utilizar.** Procura que sean palabras poco vulgares, aunque tampoco muy escogidas, palabras bonitas, que suenen bien....

4º **Utiliza adjetivos, comparaciones y adverbios con abundancia pero bien escogidos.** Esto dará expresividad y elegancia a tu escrito. Además, señalarán matices que un texto normal no expresa.

Con lo dicho escribe un texto literario de ocho líneas sobre el tema que quieras.

5. Redacta un texto de diez líneas en el que expliques, convenzas, argumentes,... sobre "La vida del estudiante universitario". Utiliza

por lo menos tres de los recursos de cohesión en el texto e clasifica en qué forma de discurso está redactado. ¿Por qué has utilizado esa forma de discurso?

6. ¿En qué forma de discurso está realizado el texto del inicio de esta clase: Demian? Explica tu respuesta.



Soy todo oídos

TEXTO 1- **La tierra herida**

A continuación vas a escuchar una entrevista al biólogo Miguel Delibes de Castro.

1. Según la audición, el libro "La tierra herida":

a) es una novela.

- b) es una conversación entre padre e hijo.
 - c) trata de cómo enseñar ecología a los hijos.
2. Según Miguel Delibes de Castro, los ríos llevan menos agua:
- a) porque cada vez llueve menos.
 - b) porque las aguas subterráneas se utilizan en exceso.
 - c) debido al cambio climático.
3. Según la grabación, las energías alternativas:
- a) pueden detener la destrucción del Planeta.
 - b) actualmente pueden producir la electricidad que necesitamos.
 - c) son más baratas.

(Texto adaptado de Radio 5. España)

TEXTO 2- **Concursos a distancia**

A continuación escucharás una noticia sobre unos cursos a distancia

1. En la grabación se dice que el curso está dirigido a:
- a) estudiantes
 - b) profesores
 - c) desempleados
2. En la grabación se afirma que este curso:
- a) se desarrollará por primera vez
 - b) se impartirá por videoconferencias.
 - c) tendrá una duración de seis meses

3. En la grabación se informa que:
- a) el curso tratará el tema de la evaluación
 - b) será necesario aprobar un examen para poder participar en el curso
 - c) todos los participantes recibirán un diploma de asistencia.

(Texto adaptado de radio uchile.cl. Chile)



¡Ya sé!

He llegado al objetivo de la clase de hoy con los temas asimilados: He aprendido a componer textos distinguiendo los componentes lingüísticos y los extralingüísticos, y he sabido bien la distinción entre los diferentes elementos de un discurso, hasta poder confeccionar textos en distintas formas de discurso que presenta la lengua española...



Autoevaluación

Sugerimos este texto del libro "Caligrafía de los Sueños " de Juan Marsé para tu autoevaluación. Diserta sobre lo aprendido hasta aquí.

A mediados de los cuarenta, Ringo es un chiquillo de quince años que pasa las horas muertas en el bar de la señora Paquita, moviendo los dedos sobre la mesa, como si repasara las lecciones de piano que su familia ya no puede pagarle.

En esa taberna del barrio de Gracia, es testigo de la historia de amor entre Vicky Mir y el señor Alonso: ella, una mujer entrada en años, masajista de profesión, ingenua y enamoradiza; él, un cincuentón apuesto que empezó frecuentando a la mujer para curarse de una lesión en el pie y ha acabado instalándose en su casa. Allí viven junto a Violeta, la hija de la señora Mir, hasta que sucede algo inesperado: un domingo por la tarde, Vicky se echa a las vías de un tranvía intentando un suicidio imposible y patético, mientras el señor Alonso desaparece para no volver. Lo único que queda de él es una carta que prometió escribir y que Vicky estará esperando y deseando hasta la locura, mientras Violeta

mueve sus espléndidas caderas por el barrio, hosca e indiferente a los halagos. La vida entera discurre por el bar de la señora Paquita y bajo la mirada de Ringo, que escucha, lee, y finalmente empezará a escribir, llenando de luz esa triste caligrafía de toda una generación que alimentó sus sueños en los cines de periferia y en las calles grises de una ciudad donde el futuro parecía algo improbable.



Referencias

HERNÁNDEZ, Guillermo; CABRALES, José Manuel; RELLÁN, Clara. **Lengua y Comentarios de textos**. Madrid: SGEL, 2006.

ADECUACIÓN, coherencia y cohesión. Disponible en: <<http://castellanoenlinea2.blogspot.com/2008/10/adecuacin-coherencia-y-cohesin.html>>. Acceso en: 06 de agosto de 2012.

LOS TEXTOS prescriptivos. Disponible en: <<http://pt.scribd.com/doc/52085029/Los-Textos-Prescriptivos>>. Acceso en: 06 de agosto de 2012.

EJEMPLOS de textos descriptivos. Disponible en: <<http://www.icarito.cl/enciclopedia/articulo/segundo-ciclo-basico/lenguaje-y-comunicacion/lectura/2009/12/98-8637-9-ejemplos-de-textos-descriptivos.shtml>>. Acceso en: 06 de agosto de 2012.

EGIDO, José Joaquín Martínez. EXPRESIÓN escrita: 56 ejercicios de coherencia, cohesión y adecuación. Disponible en: <<http://www.lavirtu.com/noticia.asp?idnoticia=43544>>. Acceso en: 06 de agosto de 2012.

MARSÉ, Juan. CALIGRAFÍA de los sueños. Disponible en: <<http://www.bibliofiloenmascarado.com/2011/08/11/leyendo-caligrafia-de-los-suenos-de-juan-marse/>>. Acceso en: 06 de agosto de 2012.

GÓMEZ TORREGO, L. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1998.

_____. **Manual del español correcto**. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.

GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil**. Madrid: Edelsa, 2000.

MORENO, C. **Temas de Gramática**, Nivel Superior. Madrid: SGEL, 2001.

SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). **Saber escribir**. Madrid: Santillana, 2006.

SARMIENTO, R. **Manual de corrección gramatical y de estilo**. Español normativo, nivel superior. Madrid: SGEL, 1999.

SARMIENTO, R. **Manual de corrección gramatical y de estilo**. Español normativo, nivel superior. Madrid: SGEL, 1999.

Fuente de las figuras

Fig. 01 - <http://epublicasi.blogspot.com.br/2011/11/sobre-los-libros-de-texto.html>http://3.bp.blogspot.com/-luinZSHtV_A/TrGdDbypyII/AAAAAAAAALU/f6G3AVyWNog/s200/librotexto.gif

Fig. 02 - <http://nmarcos.blogspot.com.br/2012/03/dia-de-la-poesia.html>

Fig. 03 - <http://www.opinionedemocraticas.wordpress.com/page/2/>

Fig. 04 - <http://addendaetcorrigenda.blogia.com/2010/diciembre.php>

Fig. 05 - http://www.librosvivos.net/smtc/img/dibu_TCtextos02.jpg

Fig. 06 - <http://www.vallenajerilla.com/glosas/gramatica.htm>



Licenciatura en Español

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero



El Texto (Análisis y Comentarios)

Lección 05

Lección 05

El Texto (Análisis y Comentarios). Los Niveles de Análisis, El Lenguaje Estructural y El Nivel Lingüístico del Texto.

Presentación y Objetivos

Hemos aprendido ya a organizar la información de un texto con sus características temáticas y las formas de discurso correspondientes.

Réstanos ahora, para completar estos primeros pasos sobre la comunicación lingüística, aprender a opinar, es decir, establecer una crítica o juicio sobre uno o cualquier texto que tengamos que analizar o comentar. Por tanto, empezaremos definiendo esos parámetros, concretando los objetivos de cada uno.



Fig. 01



Para empezar

Para empezar debemos definir lo que significa esto de analizar y comentar textos, aunque ya cae de por sí, si utilizamos nuestro sentido común: analizar es estudiar lo que contiene un texto, y comentar es opinar sobre lo que hemos estudiado... Lo diremos de manera más académica:

ANÁLISIS – es comprender correctamente un texto y describir su sentido. En definitiva, es identificar las partes de su contenido y las relaciones entre ellas, las características comunicativas, los aspectos de orden lingüístico, etc.

COMENTARIO - comentar sobre un texto es emitir una valoración, una opinión sobre lo escrito. En el comentario se distinguen los datos relevantes del análisis, y se juzga el texto con un criterio personal.

Hay tres niveles generales dentro del análisis y comentario que se realizan de los textos:

- Nivel comunicativo;
- Nivel temático;
- Nivel lingüístico

Vamos a entrar entonces en materia para tratar cada uno de estos temas.

ANÁLISIS DE TEXTO LITERARIO	ANÁLISIS DE TEXTO PERIODÍSTICO	ANÁLISIS DE TEXTO ENSAYÍSTICO
<ul style="list-style-type: none">• Argumento (Qué ocurre dentro de la historia?)• Tema (que quiere decir el autor)• Personajes (Los de mayor gravitación tengan erám protagonistas y antagonistas. Si su fuerza de acción disminuye pasarán a ser principales, secundrios, de marco, colectivos y de ausencia)• Tiempo (historico, verbal o cronologico)• Espacio (lugares)• Punto de vista del autor (subjetivo, objetivo, realista, fantastico e ironico)	<ul style="list-style-type: none">• Titulares (antetítulo, titular, subtítulo) recogen la información esencial.• Entrada: Un párrafo de información esencial: qué? quién? cuándo? dónde? cómo? por qué?• Juicio critico (Nuestra opinión personal frente al texto que leimos)	<ul style="list-style-type: none">• Cronologia (epoca del autor, contexto- biografía, contexto- socio cultural)• Enuciado (titulo, tema central, subtemas, ideas complementarias); Enunciación (relacion autor- ensyo; autor-destinatario)• Articulación (estructura y lenguaje).• Valoración (mi opinión frente al texto).



NIVEL COMUNICATIVO (también llamado nivel pragmático) – este nivel es llamado también de pragmático porque analiza el lenguaje en su relación con los usuarios y las circunstancias del contexto en el acto comunicativo.

Lo primero a identificar en un texto es la adecuación del mismo a la situación en que se produce y a la intención comunicativa, para luego emitir una valoración sobre estos aspectos.

Los biocombustibles

Los automóviles son los principales causantes del efecto invernadero o cambio climático, pero dado que es muy difícil reducir su uso, los biocombustibles están teniendo un auge sin precedentes como alternativas viables de combustibles más sustentables que los derivados del petróleo. Entre estas nuevas opciones se encuentra el etanol (también conocido como alcohol etílico o de grano); o bioetanol, para distinguirlo del alcohol sintético que se obtiene de petróleo crudo, gas o carbón.

El bioetanol se produce principalmente a partir de productos ricos en sacarosa como la caña de azúcar, la melaza y el sorgo dulce, siguiendo un procedimiento similar al de la cerveza: los almidones son convertidos en azúcares, los azúcares se convierten por fermentación en etanol, el que luego es destilado en su forma final. También puede producirse a partir de fuentes ricas en almidón como cereales (maíz, trigo, cebada, etc.) y tubérculos como la yuca, aunque con un proceso más caro y complejo. La producción de bioetanol podría incluso realizarse a partir de materias primas ricas en celulosa, como los desechos agrícolas y forestales. Sin embargo, la conversión de la celulosa en azúcares fermentables es un proceso aún más complejo y costoso que hace que la obtención de etanol a partir de desechos no sea rentable por ahora.

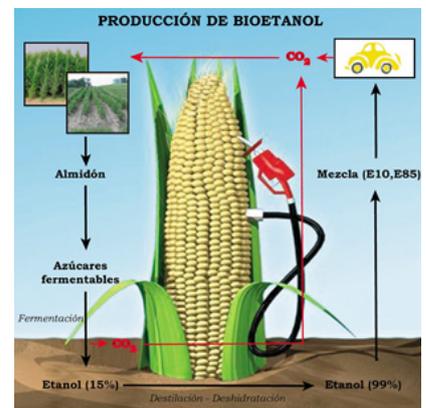


Fig. 02

Actualmente, la producción de bioetanol a partir de cultivos ricos en sacarosa y almidón registra un desarrollo sin precedentes. Y es que el producto presenta claras ventajas: es limpio y renovable; ayuda a reducir las emisiones de carbono y permite conservar (y no depender de) las reservas de combustibles fósiles; es barato cuando es producido de forma eficiente; es versátil y puede sustituir la gasolina en automóviles con motores adaptados para más de un tipo de combustible o se mezcla con gasolina en motores convencionales (Brasil, por ejemplo, lo emplea como "hidro-alcohol" – 95% etanol – o como aditivo de la gasolina – 24% de etanol). Sin

embargo, el bioetanol tiene un importante y silencioso costo social: la propagación de los monocultivos en desmedro de la producción para la alimentación humana. Como bien explica Acción Ecológica: "Aunque se puedan obtener biocombustibles a partir de algunos productos nativos para resolver los problemas energéticos a nivel local, el problema es la escala. Para suplir las necesidades energéticas globales e impactar de manera efectiva en reducir el calentamiento global, se necesitarían millones de hectáreas de tierras agrícolas y la incorporación de otras tantas a costa de ecosistemas naturales, lo que repercutiría en la soberanía alimentaria de los pueblos".

Pero quizás resulta más claro citar el análisis de Lester Brown, Director del Instituto de Políticas de la Tierra de la Universidad de Columbia, y fundador del WorldWatch Institute: "para llenar el tanque de un automóvil de 25 galones con (bio) etanol, se necesita una cantidad de granos suficientes para alimentar a una persona por un año. Para llenar ese tanque por dos semanas, se podrían alimentar a 26 personas durante un año".

Lo complicado de los países europeos, en su afán por cumplir con sus obligaciones dentro del Protocolo de Kyoto, es que están empeñados en cambiar sus sistemas energéticos a base de combustibles fósiles, por biocombustibles; pero su producción no les da abasto y han visto en los biocombustibles una posibilidad de seguir manteniendo su estilo de vida, sin incrementar sus emisiones de gases invernaderos. Sin embargo, en Europa no existen tierras suficientes para la producción de la cantidad de biocombustibles que se necesita, por lo que se han planteado la importación de los mismos.

Y aunque Estados Unidos tiene suficientes tierras agrícolas, los consumos de energía son tan altos, que también van a necesitar importar. ¿De dónde van a venir estos biocombustibles? Pues de regiones como América Latina, Asia y África – justamente aquellas que tienen más necesidad de alimentos.

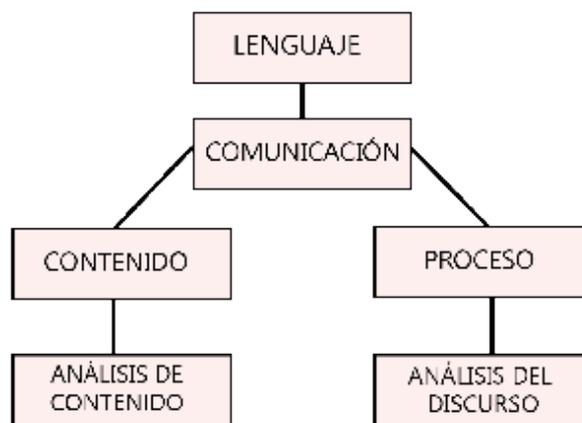
La expansión del uso del bioetanol implica que en los países más pobres las tierras de vocación agrícola que al momento son usadas para la producción de alimentos sean utilizadas para la producción de cultivos para la producción de combustibles. Como describe Lester

Brown, "nos enfrentamos a una competencia entre los 800 millones de conductores que quieren proteger su movilidad y las 2.000 millones de personas más pobres del mundo que quieren sobrevivir.

Texto sacado de internet, de la página "Movimiento Mundial por los Bosques Tropicales".
Disponible en: <<http://www.wrm.org.uy/temas/Agrocombustibles/Varsavsky.html>>.



1. Sobre el texto " Los Biocombustibles " presentado arriba analiza, con lo que has aprendido hasta ahora, los aspectos relevantes que indicamos abajo, y luego presenta tu comentario general sobre el mismo (sobre esos puntos se presenta el análisis sobre cualquier texto).
 - a) Emisor – ¿quién emite el mensaje?;
 - b) Destinatario - ¿ A quién va dirigido el mensaje?;
 - c) Mensaje – Sobre la información del texto, ¿ qué tipo de mensaje es, en cuanto a la forma de discurso?;
 - d) Contexto - ¿Cuál es el contexto asociado al texto? ¿ Qué idea es la que se quiere transmitir?;
 - e) El medio o canal - ¿ De dónde sale la información, y qué forma comunicativa se emplea (oral, escrita,...)?;
 - f) El Código – ¿Cuál es el nivel de la información, un nivel más académico o coloquial?
 - g) Intención Comunicativa - ¿ Qué intención comunicativa posee el texto, qué pretende?



Siguiendo con los temas de nuestra clase, veremos ahora:

NIVEL TEMÁTICO Y ESTRUCTURAL – según este nivel, necesitamos comprender correctamente los textos, con ideas claras de los temas que son tratados y como están organizados para determinar el verdadero sentido que poseen. Todo texto se asienta en una idea general que se va explicando en otras secundarias.

- Vertebración de ideas – los textos utilizan lenguajes estructurales específicos muy variados, de los que los más importantes esquematizaremos abajo, por ser los que guardan mayor interés a efectos de nuestro estudio.

LENGUAJE ESTRUCTURAL	DESCRIPCIÓN
Deductivo	La idea principal se expone al comienzo del texto y, a continuación, se demuestra o explica con datos particulares o ejemplos.
Inductivo	Parte de la exposición de datos concretos o ejemplos, para llegar a la idea general.
Circular o de Encuadre	Contiene elementos de la estructura deductiva e inductiva. Se formula al principio del texto la idea general y, a continuación, se enumeran los casos concretos o los ejemplos que la confirman; finalmente, se vuelve a la idea principal en la conclusión.
Enumerativa	Generalmente está constituida por una lista de propiedades que describen un objeto, hecho o idea.
Secuencial o Sucesivo	Los elementos aparecen ordenados, bien siguiendo un orden cronológico (como en los textos de carácter histórico), bien siguiendo un orden en las pautas para su realización (texto de instrucciones).
Paralelístico	Se presenta un concepto, luego se amplía la información por apartados.
Comparación / Contraste	Se indican las similitudes o diferencias entre dos o más objetos, seres, ideas, etc.
Enunciación / Resolución de un Problema	Tiene dos partes: en la primera se plantea el problema; en la segunda se expone la solución.
Causa/Efecto (Inferencia)	Se presenta un acontecimiento o situación que es la causa de que se produzca un efecto determinado. Así, en el texto de la clase anterior "El Ego", "por haber ido a buscar a aquélla, un rey ha entrado en mi casa..."

- **Macroestructura y Microestructura** - los textos presentan una progresión temática y una estructura del contenido dentro de los siguientes conceptos:

- 1) **Microestructura:** es un texto con distintas ideas que se interrelacionan entre ellas;
- 2) **Macroestructura:** es un texto con una síntesis de las ideas principales que sirven para dar sentido, unidad y coherencia al mismo. La macroestructura se explicita en el tema expuesto, muchas veces, en el título y en el resumen;
- 3) **Superestructura esquemática:** es un texto con un lenguaje estructural variado para dar coherencia al texto: secuencial, causa/efecto, problema/solución, comparación,....

Los lenguajes son utilizados de forma apropiada dentro de la estructura temática informativa del texto.



Fig. 03

Manos a la obra



2. En el texto anterior "Los Biocombustibles ", identificaste la organización informativa del texto en el ejercicio (1); determina ahora la estructura temática correspondiente y el lenguaje estructural empleado.

Para terminar el tema de nuestra clase de hoy, vamos definir nuestro último tópico, que es el Nivel Lingüístico del Análisis de Textos.

NIVEL LINGÜÍSTICO - en el nivel lingüístico se encuentran los rasgos o personalidad que un texto posee. Esos rasgos se dividen en tres planos:

- **Nivel Gráfico/Fónico** - en este nivel está la identidad del texto. Un texto informativo, por ejemplo, busca la objetividad, es enunciativo y sin opiniones; un texto poético es un texto ritmado, con un cierto compás en su estructura;...
- **Nivel Morfosintáctico** - este nivel referencia la forma gramatical del texto, el tipo de sintaxis que presenta, con oraciones complejas o simples, si con un orden lógico, si el diálogo es coloquial o no, si con muchas figuras gramaticales (elipsis, metáforas, etc.);

- **Nivel Léxico/Semántico** - aquí va referenciado el contenido en cuanto a los significados de las palabras y expresiones. Un texto divulgativo evita el empleo de tecnicismos y usa sinónimos y perífrasis; ya un texto científico y especializado, emplea un lenguaje preciso con constantes tecnicismos...



Manos a la obra

¿Dónde estamos parados?

La Tierra tiene 12.756 km de diámetro a la altura del Ecuador. Pero nosotros vivimos sobre una corteza de apenas 70 km de espesor que cubre una masa hirviente de rocas fundidas a temperaturas muy elevadas. Es como una minúscula cáscara de nuez que encierra una bola de fuego. En efecto nuestro planeta es como una cebolla; está formada por capas superpuestas. En el corazón del planeta está el núcleo interno, que es básicamente de hierro. A pesar de sus 5.000 grados de temperatura, ese hierro se encuentra en estado sólido debido al enorme peso que soporta. Lo rodea el núcleo externo donde hay 3.900°. Más afuera se desarrolla el manto integrado por minerales llamados silicatos. Su parte más superficial, ubicada bajo la delgada

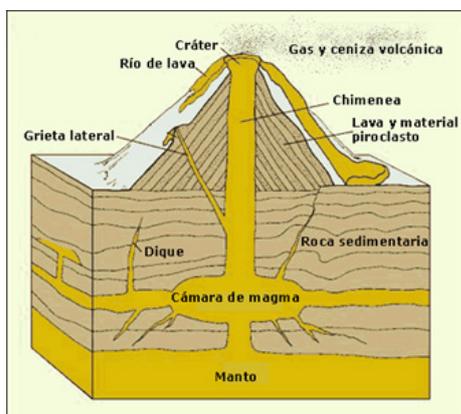


Fig. 04

y frágil corteza terrestre, es la zona de la formación del magma. Allí se crea el alimento de los volcanes. Este gran caldo de rocas derretidas sostiene la cáscara de la Tierra y la hace moverse lentamente como sobre un tapiz rodante. Pareciera que vivimos sobre una especie de olla a presión a punto de explotar. Precisamente los volcanes, que descargan el exceso de energía producida cuando la presión es muy fuerte, actúan como las válvulas de seguridad de esas ollas. Por eso nuestro planeta no explota.

1. Sobre el texto arriba,

- Explica el tema y la organización de ideas,
- Determina la estructura temática y el lenguaje estructural aplicado.
- ¿Cuántas ideas comprende el texto? ¿Está compuesto por una macroestructura? Explica tu respuesta.

2. En el texto se dice que la Tanguería Tabaris:
 - a) empezó hace seis años.
 - b) ofrece clases a diario para principiantes.
 - c) presenta un espectáculo los fines de semana.

3. Según el texto, Joventango ofrece:
 - a) clases para mayores
 - b) un curso para extranjeros
 - c) un espectáculo para turistas

Texto adaptado de Radio EL Espectador - Uruguay

TEXTO 2- **Mediterráneo**

A continuación escucharás una entrevista a un famoso novelista español.

1. Según la grabación, el novelista se considera a sí mismo como un:
 - a) escritor
 - b) biógrafo
 - c) amante de los libros

2. En la grabación el escritor opina que la literatura debe ser sobre todo:
 - a) profunda
 - b) fascinante
 - c) útil

3. Según la grabación, el escritor.
- a) apenas tiene tiempo para navegar.
 - b) planea navegar por América latina.
 - c) prefiere el Mediterráneo por su cultura.

Texto adaptado de Radio EL Espectador - Uruguay

¡Ya sé!



He aprendido bien los temas de la clase de hoy: Ya sé analizar y comentar diferentes textos, teniendo en cuenta que comentar es emitir mi opinión sobre cualquier referencia comunicativa escrita u oral...

Autoevaluación



Como autoevaluación se sugiere al alumno que prepare un discurso de carácter narrativo y lo analice y comente con todo lo aprendido hasta aquí.



Referencias

HERNÁNDEZ, Guillermo; CABRALES, José Manuel; RELLÁN, Clara. **Lengua y Comentarios de textos**. Madrid: SGEL, 2006.

EJEMPLO de texto argumentativo. Disponible en: <<http://www.ejemplo.us/ejemplo-de-texto-argumentativo/>>. Acceso en: 06 de agosto de 2012.

EL TEXTO expositivo. Disponible en: <<http://aprenderencasa.educ.ar/aprender-en-casa/Texto%20expositivo.pdf>>. Acceso en: 06 de agosto de 2012.

GÓMEZ TORREGO, L. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1998.

_____. **Manual del español correcto**. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.

GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil**. Madrid: Edelsa, 2000.

MORENO, C. **Temas de Gramática**, Nivel Superior. Madrid: SGEL, 2001.

SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). **Saber escribir**. Madrid: Santillana, 2006.

SARMIENTO, R. **Manual de corrección gramatical y de estilo**. Español normativo, nivel superior. Madrid: SGEL, 1999.

Fuente de las figuras

Fig. 01 - <http://elarlequindehielo.obolog.com/comentario-texto-selectivo-312044>

Fig. 02 - <http://eljocondientes.wordpress.com/2011/09/22/el-estado-alentara-la-produccion-de-biocombustibles-con-exenciones-impositivas-por-450-millones-de-dolares/>

Fig. 03 - <http://eljocondientes.wordpress.com/2011/09/22/el-estado-alentara-la-produccion-de-biocombustibles-con-exenciones-impositivas-por-450-millones-de-dolares/>

Fig. 04 - <http://centros3.pntic.mec.es/cp.valvanera/volcanes/partes/partes.html>



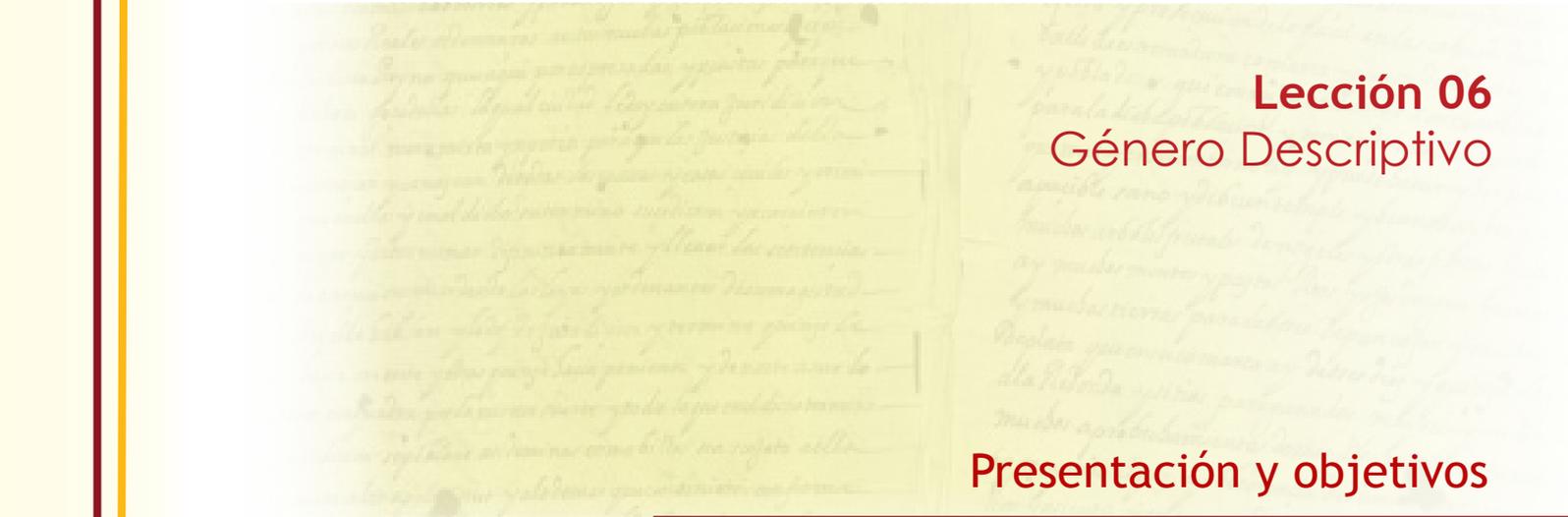
Licenciatura en Español

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero



Género Descriptivo

Lección 06



Lección 06 Género Descriptivo

Presentación y objetivos

Con la clase nº 4 hemos zanjado la primera parte de nuestra asignatura. Fue el diseño en perspectiva, en la asignatura de Lengua V, lo que hemos presentado.

Empezaremos esta segunda parte detallando los distintos géneros de texto en la comunicación lingüística. En cada clase se buscará el conocimiento de cada uno de esos géneros e intentaremos allanar el camino para que el alumno sea capaz de transcribir ideas dentro de esas líneas textuales. Lo que se busca, por tanto es, no solo identificar cada género, sino utilizarlos en la dinámica de la comunicación en Lengua Española.

¡A la tarea, entonces!



Para empezar

Extracto descriptivo sacado del libro "Corazón" de Edmundo de Amicis

"Es el más alto y fuerte de la clase y el mejor; todo lo que se le pide lo presta. Nunca se ríe ni habla; permanece quieto en su banco, muy estrecho para él, con la espalda encorvada y la cabeza metida entre los hombros. Toda su ropa le queda ajustada. Lleva la cabeza rapada y usa la corbata siempre torcida. Es buenísimo para las matemáticas y lleva sus libros cuidadosamente forrados y sujetos con una correa roja. No se enoja nunca, pero pobre del que le diga que lo que él afirma no es verdad.

Cuando lo miro me sonrío con los ojos, como diciendo: Somos amigos. Yo lo quiero mucho".



Fig. 01

¿Qué es un texto?

Para contestar a esta pregunta y a todas las que se nos aparezcan en la vida, debemos llamar a la verdadera esencia del entendimiento: el principio.

¿Cuál es el principio de un texto? El entendimiento nos lleva al interior de la mente, y diremos que ese principio está en las ideas, y las ideas pueden ser recogidas en registros verbales. ¡No puede haber texto sin que surja una idea!

Y tras la idea, es necesario plasmarla, para que quede grabada. Por lo tanto diremos:

“Un texto es el registro verbal de un acto de comunicación que puede quedar en la memoria oral o escrita de un grupo de personas”.

Una vez que aprendimos lo que significa un texto, necesitamos ahora aplicar ese registro verbal a los diferentes tipos de órdenes sociales que tenemos los humanos, para que haya una mejor comprensión en lo que queremos transmitir. Por lo tanto, tenemos:

- Un orden textual de las ideas con relación a la Literatura;
- Uno, con relación a las Instituciones Sociales;
- Otro, con relación a los Medios de Comunicación;
- Uno más, con relación a las Relaciones Interpersonales;
- Y, por último, uno con relación al Aprendizaje.

Como hemos visto, los textos, según las formas, son clasificados en:

- Descriptivos;
- Narrativos;
- Expositivos;
- Argumentativos; y
- Bajo la forma de diálogos.

Esta es la esencia de la comunicación y comprensión dentro de la sociedad hablante de cualquier idioma en las variadas formas de relación comunicativa: interpersonal, literaria, científica, jurídica, etc.

Hoy analizaremos una de esas formas de comunicación: **La descriptiva**



Así es



Fig. 02

La Descripción – la descripción supone una forma de análisis que implica la descomposición de los objetos, personas, animales, ambientes, sentimientos, etc., en las partes o elementos que los componen, atribuyéndoseles propiedades o cualidades. Describir es representar la realidad con palabras. En la descripción se especifica a través de la palabra todo tipo de detalles.

Es un tipo de texto de adquisición temprana pero que presenta más dificultades que el narrativo, ya que no existe ningún criterio básico que facilite la comprensión o producción. La selección y el orden de exposición de las características de lo que se va a describir será determinado por la finalidad del texto. La descripción suele ser algo más que una enumeración ya que implica interrelación de elementos.

Es muy común este tipo de discurso en el área de Ciencias Naturales, Geografía, etc. A la hora de realizar una descripción el procedimiento que se sigue es el siguiente: En primer lugar se deben observar y seleccionar los detalles más relevantes acerca de quién o qué se va a describir. A continuación hay que ordenar los datos seleccionados. Y luego, se puede empezar a escribir.

Elementos de un texto descriptivo

El observador: la posición del observador puede ser: · Dentro de la escena o cuadro o fuera de él · En primera o tercera persona · Fija o en movimiento

El mundo real o imaginario: los objetos o elementos que se van a describir pueden ser paisajes, ambientes interiores o exteriores, personas, objetos, animales. Los elementos pueden estar quietos, en movimiento o ambas cosas a la vez. Asimismo pueden verse en forma parcial, en su totalidad, en detalle.

Recursos: en los textos descriptivos se emplean gran cantidad de recursos, de los cuales algunos son propios o característicos. El manejo del lenguaje es muy detallado y, en los textos descriptivos literarios, se persigue un fin estético, por lo que el despliegue de recursos es aún mayor.

¿Cuáles son estos recursos? Los enumeramos a continuación:

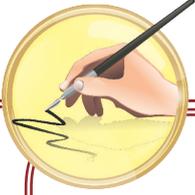
- Profusa adjetivación y Sintagmas Nominales;
- Imágenes (auditivas, táctiles, visuales, gustativas, olfativas);
- Comparaciones;
- Metáforas.

La descripción requiere competencia léxica para nombrar, ya que si intentamos describir un objeto (descripción objetiva – finalidad práctica) o un sentimiento (descripción subjetiva o literaria – finalidad estética) es necesario que conozcamos sus partes y los nombres respectivos de cada una de ellas.

Se incluyen entre los textos descriptivos los avisos clasificados para venta de inmuebles, publicidades, adivinanzas y piropos. En el caso de la adivinanza, al objeto no se nombra sino que se lo describe.



Fig. 03



Manos a la obra

1. Con relación a las relaciones interpersonales señala, de los textos abajo, el que no pertenece al género descriptivo.

() "En el ataúd había un amuleto de exótico diseño que, al parecer, estuvo colgado del cuello del durmiente. Representaba a un sabueso alado, o a una esfinge con un rostro semicanino, y que estaba exquisitamente tallado al antiguo gusto oriental en un pequeño trozo de jade verde. La expresión de su rostro era sumamente repulsiva, sugeridora de muerte, de bestialidad y de odio. Alrededor de la base llevaba una inscripción en unos caracteres que ni St. John ni yo pudimos identificar; y en el fondo, como un sello de fábrica, aparecía grabado un grotesco y formidable cráneo."

() "Quiero quererte y sólo puedo amarte, quiero olvidarte pero vives en mi mente, quiero no oírte pero gritas en mi corazón... quiero alejarme pero estás en mí."

() "Los cuerpos negros de los grandes árboles formaban dos murallas rectilíneas que se unían en el horizonte en un solo punto, como un diagrama en una lección de perspectiva. Al alzar los ojos por encima de su cabeza, a través de aquella brecha en el bosque, Farquhar vio brillar unas grandes estrellas de oro que eran completamente desconocidas, agrupadas en extrañas constelaciones. Tuvo la certeza de que estaban dispuestas con arreglo a un orden lleno de un sentido oculto y nefasto. En el bosque resonaban unos extraños ruidos, entre los cuales, una vez, dos veces, luego una vez más, distinguió claramente unos murmullos en un idioma desconocido."

() "Es el más alto y fuerte de la clase y el mejor; todo lo que se le pide lo presta. Nunca se ríe ni habla; permanece quieto en su banco, muy estrecho para él, con la espalda encorvada y la cabeza metida entre los hombros. Toda su ropa le queda ajustada. Lleva la cabeza rapada y usa la corbata siempre torcida. Es buenísimo para las matemáticas y lleva sus libros cuidadosamente forrados y sujetos con una correa roja. No se enoja nunca, pero pobre del que le diga que lo que él afirma no es verdad."

Quando lo miro me sonrío con los ojos, como diciendo: "Somos amigos". Yo lo quiero mucho. "

2. Con relación a los demás textos del ejercicio anterior, ¿qué podrías decir con la información de que dispones?

3. Un amigo que hace tiempo no ves te vino a visitar. ¿Qué le dirías al verlo? Escribe en forma descriptiva.

4. Busca en un diccionario la definición de acacia. ¿Qué recursos gramaticales se utilizaron para definir "acacia"?



Tipos de descripciones

Por su objeto:

En función del objeto de la descripción distinguimos descripciones de:

- lugares, también denominadas topográficas
- personas, conocidas como retratos
- sentimientos y sensaciones
- procesos
- ambientes

Por su estructura:

Atendiendo a la estructura de la descripción, esta puede ser:

- deductiva: de lo más general a lo más particular
- inductiva: de lo más particular a lo más general
- técnica cinematográfica: de lejos a cerca
- lo contrario de lo anterior: de cerca a lejos

La descripción de objetos:

Al describir un objeto, se debe tener en cuenta su nombre, que nos servirá para identificarlo y para referirnos a él, y sus características más importantes.

Selección y orden de los rasgos elegidos:

- material del que está hecho, color, forma, tamaño, aspecto, textura.
- partes de que consta
- función del objeto: explicar para qué se usa y relacionar esta función con los apartados anteriores

La descripción de ambientes:

Los rasgos de la descripción de ambientes son: el predominio de frases breves, el respeto de un orden lógico que disponga los elementos de forma clara - de abajo a arriba o de derecha a izquierda . Si lo descrito no es inventado, la veracidad del mensaje recibido debe ser comprobable por el receptor.

La descripción de personas: el retrato

En un retrato se describen tanto rasgos físicos - la estatura, complexión, forma

de la cara, frente, nariz, aspecto general, indumentaria - como psicológicos - forma de pensar, de comportarse, de hablar, gustos, costumbres - de un personaje. Estos rasgos se combinan a continuación y se establece una relación entre ellos.

En la Edad Media era preceptivo el respeto de un determinado orden en los retratos físicos de personas y este orden aún se sigue conservando en parte. El orden era el siguiente:

- 1) cabellos
- 2) frente
- 3) cejas y ojos
- 4) mejillas
- 5) nariz
- 6) boca
- 7) dientes
- 8) barbilla
- 9) cuello
- 10) nuca
- 11) espaldas
- 12) brazos
- 13) manos
- 14) pecho
- 15) talle
- 16) vientre
- 17) piernas
- 18) pies

Distintos tipos de textos descriptivos aplicados en la sociedad:

Abajo señalamos los distintos tipos de texto descriptivos aplicados en la sociedad.

En la literatura	En las instituciones	En los Medios de Comunicación	En las relaciones Interpersonales	En el Aprendizaje
Definición	Descripción	Horóscopo	Piropos	Descripciones
Autorretrato	Saludo	Índice	Postales	científicas
Bestiario		Artículo		Índice
Caricatura		Cuadro		
Descripción		Descripción		
Palíndromos		Pie de foto		
Acotación				

TEXTOS DESCRIPTIVOS	Usan adjetivos calificativos (explicativos o especificativos) y verbos en presente y pretérito imperfecto.								
TIPOS DE DESCRIPCIÓN	Objetiva	Realidad y exactitud. Diccionarios y descripciones técnicas. Usan adjetivos especificativos.							
	Subjetiva	Dan opinión y sensaciones. Textos literarios. Usan adjetivos explicativos.							
TEMAS A DESCRIBIR	Objetos y animales	Rasgos más característicos: objetos (tamaño, color, textura,...). Animales (comportamiento,...)							
	Ambientes y paisajes	Orden lógico. Frases breves. Realidad (topografía).							
	Personas	<table border="0"> <tr> <td>Prosopografía</td> <td>rasgos físicos.</td> </tr> <tr> <td>Etopeya</td> <td>rasgos psíquicos.</td> </tr> <tr> <td>Retrato</td> <td>rasgos físicos y psíquicos.</td> </tr> <tr> <td>Caricatura</td> <td>rasgos exagerados.</td> </tr> </table>	Prosopografía	rasgos físicos.	Etopeya	rasgos psíquicos.	Retrato	rasgos físicos y psíquicos.	Caricatura
Prosopografía	rasgos físicos.								
Etopeya	rasgos psíquicos.								
Retrato	rasgos físicos y psíquicos.								
Caricatura	rasgos exagerados.								



Fig. 05

El "piropo"

Es la clase de discurso que forma parte de este tipo de género. Aquí, el texto provoca una impresión en el receptor, aportando un punto de vista personal sobre alguien que es descrito. Se usan metáforas, adjetivos epítetos y otros recursos literarios.

Ejemplos :

"Ayer sentí que el cielo eras tú, que mi vida solo pasa por ti, que mis labios necesitan besarte, que mis manos pertenecen a tu piel, que mis ojos sólo pueden mirarte a ti, que mi sonrisa es tuya...que mi corazón sólo puede enamorarse de ti".

“Especial para ti que eres la sonrisa de mis labios, a ti que eres el cristal de mi alma, a ti que eres los ojos de mi dulce mirar, a ti que eres a quien solo puedo amar”.

Recordando:

Los adjetivos epítetos o explicativos son los que expresan una cualidad no necesaria del nombre, pero que añade mayor belleza e interés literario al texto. Suelen ir antepuestos al nombre (o sustantivo)

“El hábil jugador marcó un gol ”

Manos a la obra



1. Has enviado a Lola varias fotografías de lugares donde has pasado con tu familia las vacaciones. Dinos de forma descriptiva qué le has contado sobre los paisajes que aparecen en las fotografías correspondientes a Paris y Punta Cana.



Fig. 06



Fig. 07

2. ¿Qué carácter poseen las definiciones enciclopédicas?

3. En los dos textos iniciales de esta clase, en el apartado "Para Empezar" (el texto del libro "Corazón" y el texto sobre la imagen del perro Bobby), ¿qué tipo de descripciones son, en cuanto al objeto y a la estructura de los mismos?

4. Usa la descripción en un texto para explicarnos qué tipo de fauna y flora se encuentra en esta región de Rio Grande do Norte.

¿Te podemos sugerir?

- Divide una hoja de cuaderno en 4 partes. Una para escribir el título y las otras tres para tomar notas sobre el planteamiento, el nudo y el desenlace, respectivamente.
 - Busca información sobre el título, las características importantes sobre el tema;
 - Elimina lo que no es esencial
 - Haz un pequeño guion mental.
5. ¿Qué puedes decir de este texto? Léelo y escribe en una hoja las respuestas a las preguntas.

Jaime tenía dieciséis años, era alto y algo desgarbado, como esos potros pequeños que no han terminado de crecer. Las muñecas le asomaban por las mangas de un jubón oscuro, demasiado estrecho y corto.

Llevaba el pelo cortado en melena, justo por debajo de las orejas. Lo que más destacaba en su cara eran los ojos, algo hundidos. Eran dos cristales dorados en el fondo de una fosa. La cara era redonda, algo infantil, graciosa. Como era muy tímido, cuando alguien le miraba fijamente se transformaba en un tomate maduro.

Quedamente, el caballero que custodiaba la sala donde Jaime descansaba, contempló al chico con el ceño fruncido y el gesto duro. Encima de la mesa, se amontonaba el contenido del pequeño equipaje que Jaime había traído de su tierra. Bolsas y paquetes se mezclaban con unas escasas monedas. También había unos trozos de pan y queso algo duros, varias prendas de ropa interior y su único par de calzas.

M^aisabel molina

a) ¿Qué es este texto, una noticia, un aviso, un retrato...? ¿Crees que es un texto literario? ¿Por qué?

b) Copia las palabras del texto que no has comprendido bien.

c) Si tuvieras que contar a un amigo cómo es un chico que acabas de conocer, ¿lo harías con las palabras del texto? ¿Qué palabras cambiarías? ¿Por qué?

d) ¿Se puede decir que lo que has leído está escrito de una forma bonita, artística... o de forma pobre y ordinaria? ¿Crees que es difícil escribir así?

e) En literatura se utilizan recursos como comparaciones, metáforas y expresiones. Encuentra en el texto un ejemplo de cada clase.



Soy todo oídos

Texto 1- **Un curso de cocina para mayores.**

A continuación vas a escuchar una información sobre un curso de cocina para personas jubiladas.

1. Según la grabación, es la primera vez que se organiza un taller de cocina para mayores.
 - a) Verdadeiro
 - b) Falso
2. En la grabación se informa de que el taller tendrá horario por la mañana tres días a la semana.
 - a) Verdadeiro
 - b) Falso
3. Según la grabación, cada día de la semana estará dedicado a un tipo de cocina diferente.
 - a) Verdadeiro
 - b) Falso

Texto adaptado de Radio Nacional de España (RNE) - España

Texto 2- **Frida kalho en galicia.**

A continuación escucharás una información acerca de una exposición sobre la pintora mexicana Frida Kalho.

1. Según la noticia, la Exposición de Frida Kalho en Galicia:
 - a) Se podrá ver en el museo Dolores Olmedo Patiño
 - b) se abrió hace tres meses
 - c) presenta parte de la obra y fotografías de la artista.

2. Según la grabación, en la obra de Frida Kalho
 - a) se observa la influencia de su marido
 - b) los vestidos son muy originales
 - c) hay muchos autorretratos

3. Según la grabación, además de la exposición:
 - a) proyectarán una película sobre la vida de Frida kalho
 - b) habrá una exposición de otras pintoras mexicanas
 - c) vendrá una cantante mexicana

Texto adaptado de Radio Nacional de España (RNE) - España

¡Ya sé!



Cómo identificar y preparar textos descriptivos utilizando muchos recursos gramaticales.

Autoevaluación



Si así es, y has aprendido bien sobre la descripción de textos, como autoevaluación te dejamos un ejercicio final: a ver si eres capaz de escribir retratando a alguien



Referências

GÓMEZ TORREGO, L. Gramática didáctica del español. Madrid: SM, 1998.

_____. Manual del español correcto. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.

GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. Conjugar es fácil. Madrid: Edelsa, 2000.

MORENO, C. Temas de Gramática, Nivel Superior. Madrid: SGEL, 2001.

SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). Saber escribir. Madrid: Santillana, 2006.

SARMIENTO, R. Manual de corrección gramatical y de estilo. Español normativo, nivel superior. Madrid: SGEL, 1999.

LA DESCRIPCIÓN. Disponible en: < <http://www.rinconcastellano.com/tl/descripcion.html#> >. Acceso en: 06 de agosto de 2012.

Fontes das figuras

Fig. 01 - http://www.librosvivos.net/smtc/img/dibu_TCtextos03.jpg

Fig. 02 - http://cmapspublic2.ihmc.us/rid=1272313592265_447722985_112/La%20Descripci%C3%B3n.cmap?rid=1272313592265_447722985_112&partName=htmljpeg

Fig. 03 - <http://www.rena.edu.ve/primerataetapa/Literatura/Imagenes/Abuela2.gif>

Fig. 04 - http://www.elpais.com/recorte/20081207elpepivin_1/XLCO/Ges/20081207elpepivin_1.jpg

Fig. 05 - http://treseso.files.wordpress.com/2009/02/texto-publicidad_forges.jpg?w=436&h=304

Fig. 06 - <http://www.viajejet.com/wp-content/viajes/Turismo-en-Francia.jpg>

Fig. 07 - http://www.sextaestrella.com/wp-content/uploads/2008/07/punta_cana.jpg



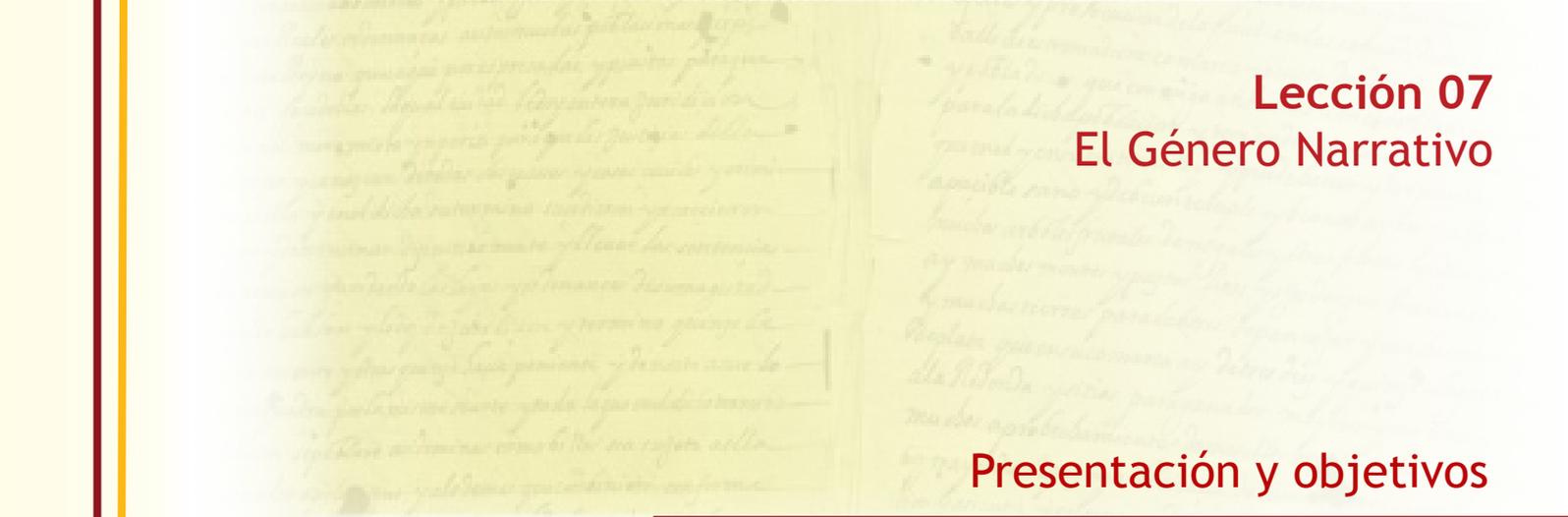
Licenciatura en Español

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero



El Género Narrativo

Lección 07



Lección 07 El Género Narrativo

Presentación y objetivos

Siguiendo con lo que hemos propuesto al inicio de esta segunda fase del curso de Lengua Española V, hoy trataremos del género narrativo en la producción escrita. Analizaremos la narrativa de una forma general: la clasificación de los textos narrativos; el relato literario y sus elementos, la estructura y el orden de los relatos literarios; y luego, los relatos no literarios, los recursos lingüísticos de la narrativa, los tipos de textos narrativos y los recursos lingüísticos utilizados, dedicando tres clases a este género, debido a la extensión de los conceptos y a su importancia en el medio social.

Disfrutemos pues, de esta forma de comunicación lingüística...



Para empezar



Fig. 01 - Un paisaje que puede suscitar un relato narrativo

¿Qué significa narrar? Este verbo nos acompaña, prácticamente todos los días, en todo tipo de relaciones que mantenemos con nuestra sociedad, cuando referimos hechos que suceden, cuando oímos las noticias de la radio o el telediario, cuando compartimos las anécdotas de la vida diaria, etc. En los relatos de los acontecimientos, en todos esos casos, hay una forma comunicativa llamada narración, en la cual los sucesos van ocurriendo en una secuencia temporal. Por lo tanto, **diremos que una narración es un relato que se desarrolla en el espacio y en el tiempo, y que se caracteriza por la**

presencia de un narrador que informa sobre asuntos o hechos que les suceden a personajes, de los cuales él puede ser uno.

El que narra evoca acontecimientos conocidos, si son relatos de la vida diaria, bien porque los ha vivido realmente, bien porque, sin ser testigo presencial, configura el relato como si los hubiera presenciado, y de forma verosímil, ha de hacer participar al interlocutor y receptor como espectadores, casi presentes, en los sucesos que relata.



Así es

El texto narrativo está presente siempre en nuestras vidas, desde las clases de Lengua en ciclo Primario y Secundario, con las tareas de comprensión de narraciones personales, de ficción y literarias (los cuentos y las novelas), luego en el área de Ciencias Sociales, que es el segundo ámbito en el que este tipo textual es frecuente, a través de los hechos históricos, hasta la vida diaria del ser humano, con las obras literarias, los relatos periodísticos, las cartas, las postales, los textos de finalidad práctica, etc.

En la clasificación de los textos narrativos, podemos decir que estos son:

- **Relatos literarios;**
- **Relatos no literarios.**

Relatos literarios:

Son los que cuentan hechos imaginarios, como son los cuentos, las leyendas, las novelas, o los poemas épicos, con una finalidad artística.

Esos relatos pueden ser **realistas** (hechos que podrían ocurrir o haber ocurrido en la realidad) o **fantásticos** (su nombre ya lo dice – hechos que van más allá de los parámetros reales).

Relatos no literarios:

Aquí, los hechos son reales y la finalidad es la información. En esta clasificación están los reportajes, las noticias, las cartas, las postales, las anécdotas de la vida diaria, etc.

Una vez clasificados los relatos, diremos que los mismos poseen una característica básica: **emplean una estructura secuencial** (hay una secuencia temporal y/o espacial).

En la narración clásica pueden distinguirse tres segmentos: situación inicial, complicación y desenlace. Observemos el texto abajo:

El encanto de la pirámide

Querido Josu:

Tal y como te prometí, te envío esta postal desde el misterioso Egipto. Aquí todo transcurre en otra dimensión, es como si el tiempo estuviera cristalizado.

El Cairo parece una ciudad muy interesante, digo parece porque por ahora he visitado el Museo y poco más.

Mañana bajaremos al Valle de los Reyes y después de visitar algunos de los más grandiosos templos, remontaremos por el Nilo en un crucero fluvial hasta volver a la capital donde realizaremos una visita más amplia:

(Tres días para conocer las Pirámides, hacer una salida nocturna a ver un espectáculo de danza de vientre...).

Como ves, esto prometo. Por lo que te animo a que, en cuanto puedas, viajes a Egipto. Sé que no te defraudará.

Te quiere,

Tu amiga Irene



Fig. 02



Manos a la obra

1. ¿El texto de arriba, "El Encanto de la Pirámide", qué tipo de relato es?

2. ¿Quién es el receptor del mensaje? ¿Cuál es la intencionalidad del mismo?

3. ¿Cómo clasificarías ese relato? ¿Es un relato real, realista o fantástico? Explica la respuesta.

4 – Trata de narrar una historia en forma de cuento entre un personaje pobre y otro rico, en el cual deberás finalizar con una moraleja. Te sugerimos lo siguiente:

a) Cuenta ordenadamente, distinguiendo con claridad los tres tiempos de la narración: presentación, nudo y desenlace.

b) Describe con nitidez aceptable las características de los protagonistas, de la situación (problema, causalidad, etc.), del lugar y del tiempo.

c) Utiliza con propiedad expresiones convencionales para comenzar o terminar la narración.

d) Procura ser expresivo (en el vocabulario utilizado, en la creación de un clímax, en el hablar pausado y con buena entonación...).

El relato literario

Este es un relato, como vimos arriba, realista, cuya finalidad es proporcionar algún tipo de experiencia emocional en el receptor (oyente o lector), o dicho de otra forma, buscar una alteración del ánimo del mismo.

Observa algunos aspectos que debemos tener en cuenta:

a) **La situación comunicativa** – por un lado tenemos el narrador, el mensaje y el receptor, que comparten el entorno de los acontecimientos literarios; y por otro, la propia situación del relato, que el receptor puede conocer, a través del análisis de cada una de las partes del mismo.

b) Los elementos del relato literario:

Narrador – cuenta los hechos sin hacer alusión a sí mismo. En relación al relato, puede estar en diferentes situaciones: estar fuera de la historia y narrar los hechos en tercera persona, o bien ser un personaje que participa en la acción del relato, narrando los hechos en primera persona.



Aula de Escritores

Fig. 03

Cuando el narrador se encuentra fuera de la historia (narra en tercera persona), puede adoptar dos posiciones:

- **Narrador omnisciente** – conoce todo lo ocurrido en el pasado, se anticipa, en ocasiones, al futuro e interpreta los pensamientos y sentimientos de los personajes. Contagia al receptor su simpatía o antipatía por ciertos personajes o sucesos, al tomar partido a favor o en contra de ellos, si bien tiende a describir con objetividad los escenarios donde se desarrollan los hechos;
- **Narrador objetivo** – registra todo lo que percibe: datos concretos, sucesos, actuaciones, etc., intentando no mostrar opinión sobre los hechos personajes.
- Cuando el narrador es testigo y protagonista de lo que ocurre (narra en primera persona), las situaciones también son dos:
- **Narrador protagonista** – está dentro del relato y ofrece una visión más selectiva de lo que ocurre dentro de la historia;
- **Narrador testigo** – no es protagonista y sí otro personaje del relato. Narra lo que observa, siendo testigo de los acontecimientos.

Historia - es el contenido del relato, es decir, es una serie de acontecimientos que les ocurren a los personajes en un espacio y tiempo determinados.

- Acontecimientos – pertenecen a un proceso denominado acción. El resumen de esos acontecimientos se llama argumento;
- Personajes – son los seres que causan o sufren los acontecimientos. Pueden ser personas, animales, seres sobrenaturales e inclusive cosas que toman caracteres humanos para poder actuar;
- Espacio y Tiempo – el relato ocurre en uno o varios escenarios y en una sucesión temporal, que es referida como externa (en la cual se desarrollan los hechos: futuro, Edad Media, época actual, ...) o interna (tiempo de desarrollo de los acontecimientos: días, meses, años, etc.);
- El Ambiente - conjunto de sensaciones que produce el relato en el receptor, debido a las circunstancias que envuelven a los personajes, los hechos, etc. De esta manera, se dice que un relato es de misterio, de terror, cómico, trágico,...



Fig. 04

Lee con atención el texto de abajo:

Nico, Nardi y el Mutana se quedaron en su escondite, en tanto que Pipo se acercaba sigilosamente hasta la furgoneta. Tras rodearla, miró por la ventana que daba al muro y comprobó lo que ya suponía. El coche no tenía alarma y, si disponía de ella, la extraña pareja no la había conectado. No se veía, en la oscuridad de la cabina interior, ninguna luz roja ni fija ni intermitente. Pipo Luque sacó de su bolsillo una navajita suiza multiusos que llevaba siempre consigo, la abrió por la parte de la tijerilla e introdujo una de las puntas en la cerradura. Al mismo tiempo, con el codo, dio un golpe seco unos centímetros por debajo de la manija situada justo encima de la ranura en la que estaba hurgando. Estaba chupado: ésa era su especialidad. ¡«Zas»! Apenas un chasquido seco. El fechillo del seguro saltó inmediatamente hacia arriba. Con muchísima cautela y muy despacio, Pipo Luque abrió lo suficiente la puerta como para introducirse con una leve contorsión, en el interior del vehículo...

El Mutana, el Bombillo y el Candiles se esforzaban por ver qué hacía Pipo, pero no lo conseguían. La furgona quedaba debajo de un laurel de enorme copa que tapaba la iluminación de las farolas. [...]

Al veteranísimo fotingo del inspector le costó Dios y ayuda trepar por los empinados caminos de La Matanza hasta llegar, entre resoplidos agónicos del motor, lo más cerca posible de donde tenía lugar el fenómeno. La historia del Bicho de Los Realejos se repetía, según pudo observar Chinaea, con total exactitud. El paraje, cerca de la ermita de Las Cruces, al lado justo del endiablado barranco de vertiginosas paredes y profusa vegetación, estaba lleno de coches — no había modo de aparcar— y aparte de los “guachinches” cercanos, abarrotados de una clientela inusual, se habían instalado todo tipo de negocios ambulantes por los alrededores: hasta una máquina de azúcar algodonoso, además de quioscos de helados, freidurías y los típicos chiringuitos que expandían en el ambiente el fuerte olor de la carne de fiesta. El caso es que, entre el vocerío de los excursionistas, alguna que otra guitarra parrandera, las discusiones y el calor de los envites de cartas, si del fondo del barranco provenía algún ruido inquietante o misterioso, ahora no se podía oír... Chinaea encendió uno de sus puros. Se sentía a gusto metido de lleno aunque sólo fuese como observador, en estos tenderetes ajenos al calendario laboral y a los festejos que se montaban, de vez en cuando, las buenas gentes noveleras.

José H. Chela, Pipo Luque y el inspector Chinaea. Editorial Santillana (Alfaguara). Madrid, 1996, pp. 89-96-97.

Responde según el texto que acabas de leer:

1. ¿Qué es una narración?

2. ¿Qué tipo de narrador presenta el texto? Explica tu respuesta.

3. En cuanto a la historia, identifica todos los elementos del relato.
¿Qué sensaciones produce en el lector?

Soy todo oídos



TEXTO 1- **Adiós a las pesadillas**

A continuación escucharás una noticia que habla de las pesadillas.

1. Según la grabación, las personas que sufren pesadillas reiteradas
 - a) suelen ser hombres
 - b) han sufrido algún tipo de experiencia traumática
 - c) deben someterse a un estudio psicoanalítico

2. Según la grabación, esta nueva técnica:
 - a) es aplicable a cualquier persona
 - b) sólo funciona con algunas pesadillas
 - c) obliga al paciente a cambiar el ritmo de sueños

3. En la grabación se dice que las personas que siguen la terapia:
 - a) fueron observadas durante el año

- b) tenían que escribir lo que habían soñado
- c) dejaron de sufrir pesadillas

Texto adaptado de Radio caracol.com Colombia

TEXTO 2- **Un cantante puertorriqueño en bogotá**

A continuación vas a escuchar a un famoso cantante puertorriqueño en Bogotá.

1. Según la entrevista, este último año el cantante.
 - a) ha estado de gira por todo el mundo
 - b) ha descansado mucho
 - c) ha visitado la India

2. En la grabación el cantante cree que la música colombiana.
 - a) siempre le acompaña
 - b) está influyendo en su música
 - c) tiene gran repercusión internacional

3. Según la grabación, el cantante espera en la vida:
 - a) demostrar que es un buen cantante
 - b) mostrarse agradecido
 - c) hacer la mejor música

Texto adaptado de Radio caracol.com Colombia

¡Ya sé!



He aprendido hoy a identificar un texto narrativo y a reconocer los elementos constitutivos del mismo.

Autoevaluación



¡A ver si eres capaz! Escribe una narración basándote en la primera imagen que ves al principio de la clase de hoy, siguiendo el esquema de abajo:

Situación inicial – Presentación: se da a conocer el problema; se indica tiempo y lugar; se selecciona el narrador; se describe a los personajes y se dan a conocer las primeras acciones que realizan.

Secuencia narrativa

Desarrollo: se desarrolla la trama. Las acciones de los personajes condicionan lo que sucede en la historia.

Nudo o clímax... La trama se complica y aumentan las tensiones.

Desenlace: se resuelve el problema.



Referências

GÓMEZ TORREGO, L. Gramática didáctica del español. Madrid: SM, 1998.

_____. Manual del español correcto. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.

GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. Conjugar es fácil. Madrid: Edelsa, 2000.

MORENO, C. Temas de Gramática, Nivel Superior. Madrid: SGEL, 2001.

SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). Saber escribir. Madrid: Santillana, 2006.

SARMIENTO, R. Manual de corrección gramatical y de estilo. Español normativo, nivel superior. Madrid: SGEL, 1999.

Fontes das figuras

Fig. 01 - http://www.dexcurso.net/imatges/sostres_continental/Kilimanjaro.JPG

Fig. 02 - http://4.bp.blogspot.com/_28oWHWocP6Y/TJSbsCSVI4I/AAAAAAAAAKY/qiFGMWEMo-4/s1600/piramida8.jpg

Fig. 03 - <http://revistazularte.blogia.com/upload/20061019004841-aula-de-escritores.jpg>

Fig. 04 - <http://monsieurdevillefort.files.wordpress.com/2010/09/escanear0001.jpg>



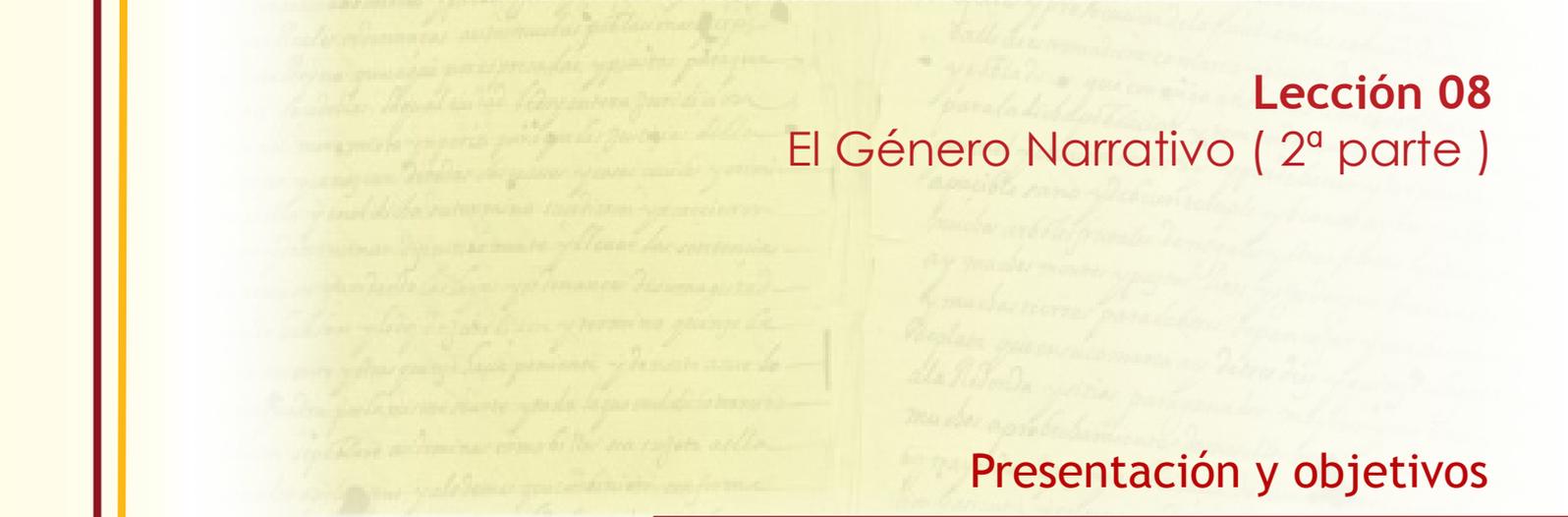
Licenciatura en Español

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero



El Género Narrativo (2ª parte)

Lección 08



Lección 08

El Género Narrativo (2ª parte)

Presentación y objetivos

Como hemos explicado en la clase anterior, hoy veremos la segunda parte del tema " Género Narrativo ", que permitirá al alumno disponer de una completa visión sobre este tipo de relatos en la disciplina de Lengua Española V. En la clase siguiente terminaremos el tema con la clasificación de los distintos tipos de textos narrativos y los recursos lingüísticos empleados en este género.

Hemos visto lo que es una narración, las partes en que se dividen los relatos narrativos, la situación comunicativa de un relato literario y los elementos de este tipo de textos. Hoy seguiremos el tema viendo la estructura y el orden del relato narrativo, haremos un recorrido por los personajes y el ambiente en el que transcurre el relato en este tipo de género.

¡Vamos allá, pues...! ¡Jugaremos con la lengua castellana!



Para empezar

Generosidad

Un delicado cuento de hadas. Erase una vez una pobre muchacha que tocaba el violín en la calle. Y ocurrió que un violinista famoso la escuchó al pasar. El músico cosechador de oro y lauros encontró que la violinista mendiga tenía verdadero arte, encontrando algo más: que él mismo tenía un corazón bueno. Así, el hombre se acercó a la muchacha, le brindó su ayuda e hizo que fuese oída por un gran empresario. La muchacha debutó inmediatamente, dando un concierto que fue un gran éxito de público y crítica. Esto ha ocurrido en Dublín. El violinista famoso se llama Fritz Freisler. Y la que será pronto famosa violinista tiene por nombre Lillian Maek. Pero lo más bonito del cuento es que no es un cuento.

http://www.salohogar.net/Sagrado_contenido/La_Narracion.htm

Empezaremos por estudiar el texto arriba en que el relato es realista (ha ocurrido, conforme dice el narrador al final del mismo).

El narrador es omnisciente, pues relata el texto en tercera persona y usa adjetivos para referirse al violinista, conociendo al personaje.

La historia tiene como argumento el reconocimiento del arte, por parte del maestro, en una persona sin posibilidad de que recibiera ningún beneficio por parte de la sociedad.

Los personajes son tres (el violinista, la chica violinista y el empresario), y no son de ficción, por el final de la historia.

El cuento no habla del tiempo externo y, en cuanto al tiempo interno, se trata de un pequeño intervalo.

El cuento transcurre en un ambiente trágico por la mendicidad de la chica, pero con un final feliz por el beneficio que le brinda el violinista, de ahí, el título.

Dejamos aquí, a modo de ejemplo, un análisis, con lo que hemos aprendido, sobre un texto de género narrativo.



Personajes

Los personajes pueden ser de dos tipos: principales o secundarios, de acuerdo con la función que desempeña cada uno.

Personajes principales – son los que ocupan la mayor atención en la historia y los que conducen la acción de la misma. Pueden reducirse básicamente a dos: el **protagonista** y el **antagonista**.

- El **protagonista** es el personaje en torno al cual gira la acción.
- El **antagonista** es el personaje que se opone al protagonista.

Los **personajes secundarios** ayudan a caracterizar a los personajes principales y ocupan menor espacio narrativo, pues sus interrelaciones están en segundo plano.

Según la caracterización, podemos hablar de **personajes planos y redondos**.

Personajes planos – son personajes idealizados. No hay una evolución en su carácter a lo largo de la narración. Son seres simples y típicos: el héroe, la bella, el tonto del pueblo, el malo, el celoso... El lector ya los conoce y sabe cómo actuarán: no tienen posibilidad de sorprenderle. "Superman", por ejemplo, es un personaje plano: está caracterizado por unos rasgos que lo identifican —fuerza, bondad...— y éstos no pueden ser desmentidos en la ficción; de lo contrario la identidad del personaje desaparecería.

Personajes redondos - son aquellos que no encarnan una cualidad o un defecto. Se definen por su profundidad psicológica y porque muestran en el transcurso de la narración las múltiples caras de su ser. El lector no los conoce de antemano y no sabe cómo actuarán. Evolucionan, cambian a lo largo de la novela, pudiendo llegar a sorprender con su comportamiento. Tienen, como las personas, cosas buenas y cosas no tan buenas.

La caracterización de los personajes puede llevarse a cabo por varios procedimientos:

Por sus acciones, por las relaciones que establecen con los demás personajes, por su manera de hablar, por su indumentaria, por su nombre...

El ambiente

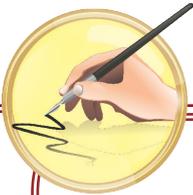
El **ambiente** es el lugar en donde suceden los hechos y actúan los personajes. El recurso básico utilizado por el narrador para "pintar" el ambiente es la **descripción**. La descripción puede ser **objetiva** o **subjetiva**, **dinámica** o **estática**.

Es **objetiva** cuando se limita a describir un lugar con el mayor realismo posible, de tal manera que lo descrito parezca una fotografía.

Es **subjetiva** cuando el narrador transmite su propia visión de lo descrito, o se hace a través de las impresiones y los sentimientos de un personaje. En ambos casos suele utilizarse una técnica impresionista, es decir, se seleccionan unos cuantos rasgos significativos que permitan dar al lector una imagen de conjunto, sin detenerse en todos los detalles.

Es **dinámica** cuando el punto de vista desde el que se describe se desplaza. Por ejemplo, cuando un personaje va enumerando los elementos del paisaje que se presentan en un viaje en tren.

Es **estática** cuando el punto de vista del observador permanece inmóvil.



Manos a la obra

El tigre enfermo

"Un tigre que cuando cachorro había sido capturado por humanos fue liberado luego de varios años de vida doméstica. La vida entre los hombres no había menguado sus fuerzas ni sus instintos; en cuanto lo liberaron, corrió a la selva. Ya en la espesura, sus hermanos teniéndolo otra vez entre ellos, le preguntaron:

-¿Que has aprendido?

El tigre meditó sin prisa. Quería transmitirles algún concepto sabio, trascendente. Recordó un comentario humano: "Los tigres no



Fig. 01

son inmortales. Creen que son inmortales porque ignoran la muerte, ignoran que morirán.”

Ah, pensó el tigre para sus adentros, ese es un pensamiento que los sorprenderá: no somos inmortales, la vida no es eterna. -Aprendí esto- dijo por fin-. No somos inmortales solo ignoramos que alguna vez vamos a....

Los otros tigres no lo dejaron terminar de hablar, se abalanzaron sobre él, le mordieron el cuello y lo vieron desangrarse hasta morir. Es el problema de los enfermos de muerte -dijo uno de los felinos-. Se tornan resentidos y quieren contagiar a todos.”

Marcelo Birmajer, El tigre enfermo

1. Identifica a los personajes: protagonista, antagonista y secundarios. Descríbelos...

2. ¿En qué ambiente transcurre el relato? ¿Qué tipo de descripción ambiental es?

Estructura del relato

En la narración, el texto sigue una estructura secuencial (eso lo podemos ver en el ejemplo de arriba): los acontecimientos suceden dentro de un espacio de tiempo, uno detrás de otro, estructurados en tres fases: **planteamiento, desarrollo y desenlace**.

- Planteamiento – el narrador presenta el o los personajes más importantes y expone el marco espacial y temporal en el que se desarrollan los sucesos. A veces, se presenta el conflicto;
- Desarrollo – se muestra la acción de los personajes, que reaccionan antes el problema surgido;
- Desenlace – se resuelve el conflicto, dando lugar a un final feliz, triste o incierto.

El orden del relato

El orden es importante en la narrativa, pues facilita la comprensión y la identificación de la esencia o interés de la historia. En el ejemplo de arriba hay un orden que llamamos: **desarrollo lineal**, en el cual, todo ocurre como una secuencia lógica de presentación, desarrollo y desenlace; lo que interesa se encuentra al final de la historia.

Pero hay relatos en los que el interés se centra en los acontecimientos; se empieza por el desenlace, y se vuelve atrás para seguir la narración en orden cronológico (como una película que empieza por el final). Ese tipo de narración se llama "**flash – back**".

Hay otro tipo de técnica narrativa en la que se desea destacar algún acontecimiento en particular. La historia empieza a ser contada por ese acontecimiento y, a continuación, se vuelve al principio para seguir hasta el final. Esta técnica es llamada **in media res**.

Y, por último, hay otro caso de importancia que merece que lo destaquemos aquí: es el caso de algunos relatos extensos en los que se cuentan varias historias entrelazadas. Esos tipos de relatos reciben el nombre de **contrapunto**.

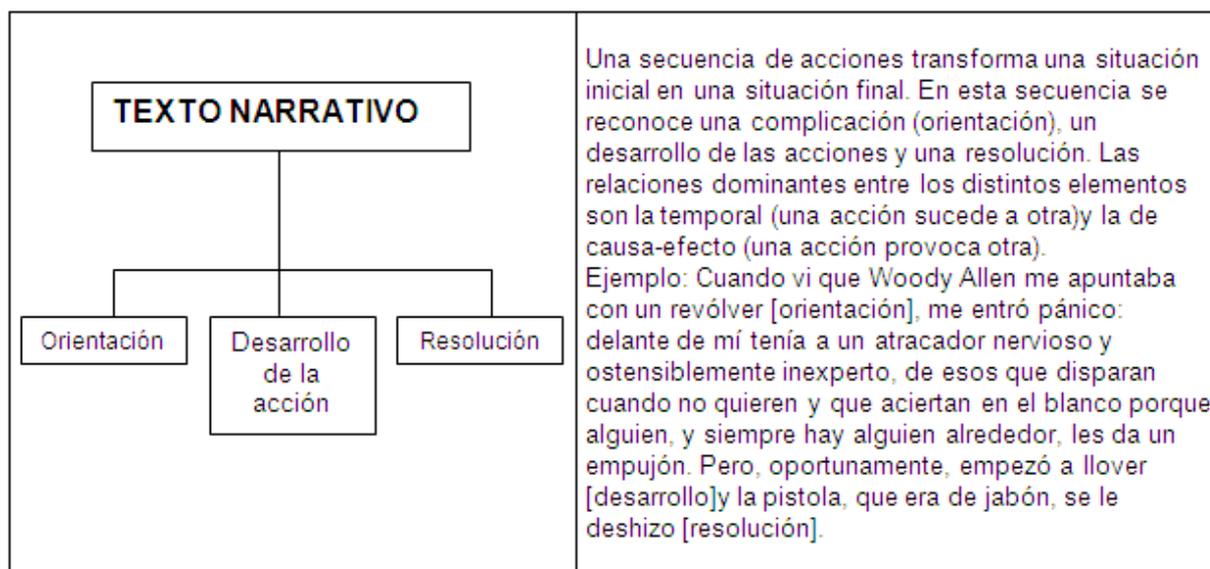
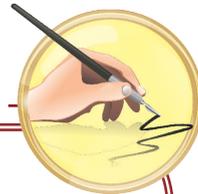


Fig. 02

Las estructuras abiertas son las que presentan un final abierto, y el lector no sabe cómo la historia termina. Tiene que imaginársela.



Los tres cedazos¹

En cierta ocasión, un hombre fue a visitar a Sócrates, el filósofo, y le dijo:

- Voy a contarte unas cosas sobre tu mejor amigo, para que no confíes tanto en él.

Sócrates le preguntó:

- ¿Has pasado lo que vas a decirme por tres cedazos?

Muy sorprendido, dijo el otro:

- ¿A qué cedazos te refieres?

- El primero -respondió el filósofo- es el de la verdad. ¿Estás seguro de que lo que vas a contarme es cierto?

El visitante contestó:

- No lo estoy. Lo he sabido a través de otras personas.

Sócrates continuó:

- El segundo cedazo es el de la bondad. ¿Estás seguro de que son tus buenos sentimientos los que te impulsan a contarme esas cosas? Y el tercero -prosiguió Sócrates- es el de la utilidad. ¿Piensas que es necesario que yo sepa lo que vas a contarme?

- Sinceramente -dijo el hombre- no había pensado en todo eso.

- En tal caso -dijo Sócrates-, guarda tus palabras en tu corazón y olvídalas.

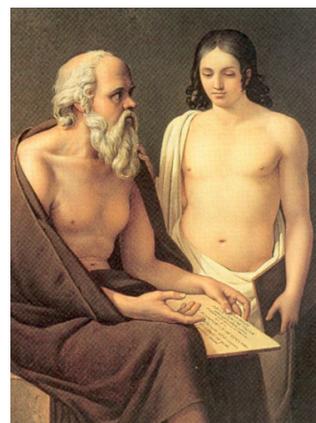


Fig. 03

¹ **Cedazo o tamiz** - Instrumento que se utiliza para cerner separando la harina del salvado, o cualquier otra materia reducida a polvo, de suerte que lo más grueso quede sobre la tela, y lo sutil caiga al sitio destinado para recogerlo. Dado el carácter alegórico del texto, el cedazo ayuda a depurar y afinar los pensamientos y las acciones.

RELATO

He oteado el porvenir y la sala,
También el solar donde me ubico.
No hay montañas, ni las deseo.
Qué insólito lugar para existir,
cuando alguien comienza a idealizar
es que ha perdido un broche.
Le llamo broche
a la inscripción en oro de una cumbre

Inédito

Fig. 04

1. Haz un análisis general del texto de arriba, en cuanto a todo el contenido del género.

2. Descríbenos el tipo de orden que posee esa historia.

3. ¿Es posible cambiar el orden de la misma? Si lo es, ¡hazlo! Si no, ¡explica por qué!



TEXTO 1- **Presentaciones en público.**

A continuación escucharás unos consejos para no aburrir en una presentación.

1. Según la audición, para no aburrir en una presentación se recomienda decir algo divertido.
 - a) Verdadero
 - b) Falso

2. Según la grabación, antes de la charla es aconsejable saber el nombre de alguno de los asistentes.
 - a) Verdadero
 - b) Falso

3. En la audición se aconseja que en una presentación hablemos despacio.
 - a) Verdadero
 - b) falso

Texto adaptado de Onde cero. España

TEXTO 2- **Dos mujeres famosas por su podcast**

A continuación escucharás una noticia relacionada con el Podcast.

1. Según la grabación, Gracia y Nuria...
 - a) tiene un programa de radio
 - b) graban sus propios programas en Internet
 - c) aconsejan el uso de Internet

2. Como consecuencia del éxito del Podcast de Gracia y Nuria, las dos mujeres...
- a) han aumentada las ediciones semanales de Podcast
 - b) han recibido una oferta publicitaria
 - c) han recibido miles de felicitaciones de los oyentes
3. Según la audición, el éxito del Podcast de las dos mujeres se debe a...
- a) su profesionalidad
 - b) su coordinación
 - c) su naturalidad

Texto adaptado de Onda cero. España



¡Ya sé!

Hoy aprendí a distinguir los diferentes tipos de personajes en un texto narrativo, aparte de entender cómo clasificar a las distintas maneras con las que se presentan los ambientes y conocí como se desarrollan las estructuras y los órdenes de los relatos en el género narrativo.

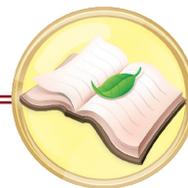


Autoevaluación



Fig. 05

Relata en forma narrativa una historia carnavalesca y detállanos en qué forma están presentadas la estructura y el orden del relato. Explicanos también sobre los personajes, el ambiente,



- GÓMEZ TORREGO, L. Gramática didáctica del español. Madrid: SM, 1998.
- _____. Manual del español correcto. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.
- GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. Conjugar es fácil. Madrid: Edelsa, 2000.
- MORENO, C. Temas de Gramática, Nivel Superior. Madrid: SGEL, 2001.
- SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). Saber escribir. Madrid: Santillana, 2006.
- SARMIENTO, R. Manual de corrección gramatical y de estilo. Español normativo, nivel superior. Madrid: SGEL, 1999.
- LA NARRACIÓN. Disponible en: < <http://cimplenguayliteratura.wordpress.com/curso-0809/3%C2%BA-eso/1%C2%AA-evaluacion/contenidos/la-narracion/> >. Acceso en: 06 de agosto de 2012.

Fontes das figuras

Fig. 01 - http://4.bp.blogspot.com/-Ha_EzdIdFDA/T_QG6f1iImI/AAAAAAAAABYw/q_jhPTQbFu4/s320/la+liebre+y+el+tigre.jpg

Fig. 02 - <http://www.monografias.com/trabajos76/concepto-texto/image001.png>

Fig. 03 - http://farm3.static.flickr.com/2147/2243685763_ebd411cd6a_o.jpg

Fig. 04 - http://3.bp.blogspot.com/_DKS1AxFvi88/SZRlf4ehwKI/AAAAAAAAAB3U/171eqR83knQ/s400/relato.gif

Fig. 05 - http://blog.edreams.es/wp-content/uploads/2011/02/shutterstock_71585197-carnaval.jpg



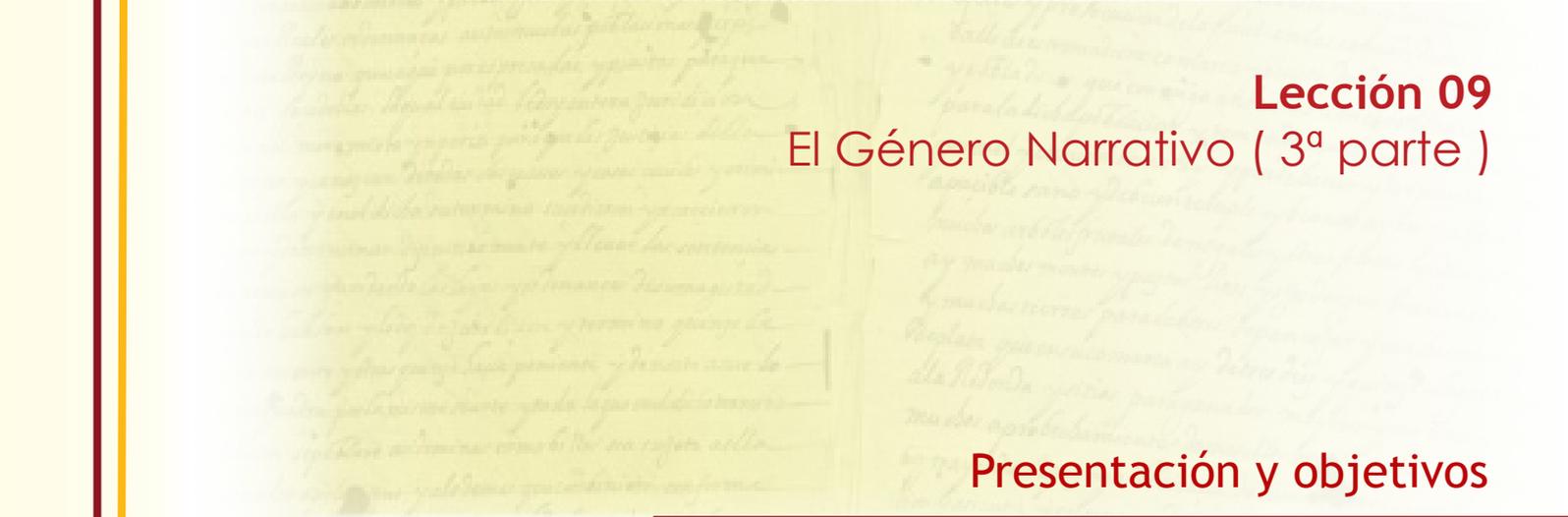
Licenciatura en Español

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero



El Género Narrativo (3ª parte)

Lección 09



Lección 09

El Género Narrativo (3ª parte)

Presentación y objetivos

Hoy terminaremos nuestro tema sobre la narrativa tratando de los recursos lingüísticos empleados en este tipo de relatos, y, dentro del orden social, hablaremos de los sitios en donde se aplica este género de la comunicación y en qué clase de literatura se ven los relatos narrativos. De esta forma, estará el alumno preparado para reconocer y construir textos con este tipo de producción escrita.

¡Entremos en materia, pues!



Para empezar

Los doce trabajos de Hércules

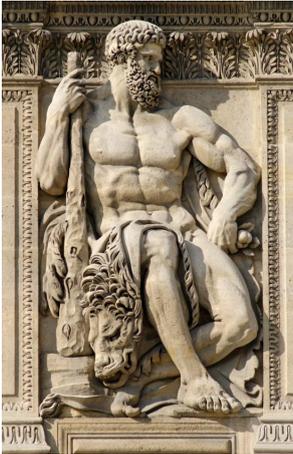


Fig. 01

Segúnd Ovidio en el su Metamorfóseos ha registrado, afirmase que fue un gigante a quien llamaron Uxio, el cual se enamoró de Juno, deessa del aire, fija de Saturno e madrastra de Ércules. Aqueste gigante, aviendo lugar e vagar, quiso con la dicha Juno carnalmente juntarse, mas non consintió ella nin por voluntad se inclinó al loco desseo de Uxio. Non embargante que se viesse en poder de tal gigante en logar apartado, guardó con todo eso su honestad, defendiéndose non por fuerça corporal, mas por ingenio e presto consejo de muger entendida, formando en el aire imagen fantástica de muger en la niebla espessa que era entre Uxio e ella a figura de sí muy aína e caso sin tiempo por arte divinal. E aquesta imagen así formada acatando Uxio, cuidó que fuese la verdadera Juno que él amava. E así se juntó con aquella sombra, presumiendo usar carnalmente de Juno, que tanto cobdiçiado avía. E por este juntamiento empreñóse aquella sombra o mentirosa figura por misterio e voluntad de

la deessa. E non solamente conçibió, mas, llegado el tiempo común del parto, parió de una vegada, siquiera de un vientre, animales çiento, que de la çinta arriba avían figura humana e usavan de cavalleriles armas, e de la çinta ayuso avían forma cavallar pelosa e la cola cresçida, corriendo en dos pies con grant ligereza fasta se egualar con el curso de los arrebatados vientos en su correr. Aquestos animales llamó aquella hedat çentauros. E éstos destruíen, gastavan e corrién con su esquiva desmesura bestial dissipando lo que ante sí fallavan e cuanto podién. Del número de los cuales fue Quirón, maestro de Archilles, e Neso, el que furtó a Dainira, e otros de quien los poethas fazen grant minçión. Oyendo Ércules el daño que aquéstos en la tierra fazían, movido por favor de virtud e grandez de coraçón cavalleril, quiso empachar la grant osadía de aquéstos e refrenar el su viçioso atrevimiento. Zelando el bien de la patria común e el sosiego d'ella, non dubdó ponerse a peligro, peleando personalmente con los dichos çentauros, informado que por el su padre Uxio fue temptado corromper la su madrastra Juno, e por aquella cobdiçia en la figura mentirosa de la riuve engendró aquellos chimerinos o mezclados de diversas naturas animales, que embargavan la política vida del cuerpo místico de la cosa pública. Aqueste Ércules, por la divinidat de su madrastra Juno ayudado en este caso, sobró los çentauros, fuera echándolos e encogendo en las ásperas selvas del monte Pelias; e por el su miedo escondidos en las oscuras cuevas del monte Ossee, non osando más tornar entre los omnes a quien daño fazían, dándose al uso del caçar las bestias fieras en las esquivas espesuras e desabitadas de Rodope. Fue así librada la tierra de tal subjecçión e daño por aqueste virtuoso cavallero Ércules, a remembrança del cual e gloria pusieron en las istorias los poetas aqueste trabajo; e aun a exemplo de los estonçes bivientes e de los que después avían de venir.

Enrique de Aragón MARQUÉS DE VILLENA, (1384-1434) A título de curiosidad hemos colocado este relato narrativo en español arcaico, para que el alumno conozca como se escribía en esas épocas.



Los recursos lingüísticos

La narración presenta los siguientes rasgos lingüísticos:

Las Formas Verbales - como en la narrativa se cuentan hechos ocurridos a lo largo del tiempo, predominan los usos verbales más empleados en pretérito perfecto simple sobre cualquier otro tipo de palabras. A veces se utiliza también el presente histórico para poder acercar los hechos al lector (por ejemplo-Cervantes nace en Alcalá de Henares en 1547). La presencia del pretérito imperfecto infunde al texto un carácter descriptivo.



Fig. 02

Estructuras Sintácticas – hay una exigencia, por la progresión de la acción, de estructuras predicativas.

El empleo de una sintaxis compleja produce un ritmo lento al relato. Una sintaxis sencilla con abundantes elementos nucleares (nombres y verbos) y oraciones coordinadas crea un ritmo más dinámico.

Marcadores Discursivos y Expresiones Temporales – son muy propios los usos de estos elementos gramaticales (Ejemplos – ayer, al día siguiente, una semana más tarde, en un primer momento, luego, después, etc.)

Manos a la obra



Estos son ejercicios avanzados que los ponemos aquí como un desafío.

1. ¿Eres capaz de comprender el texto de arriba? Si lo has comprendido, explícanos como están constituidas las formas verbales y las

estructuras sintácticas utilizadas. ¿Hay expresiones temporales en el texto?



Fig. 03

En los relatos **no literarios**, que algo de ellos lo vimos anteriormente, la narración tiene un carácter práctico. Estos son relatos reales, y la situación es diferente del texto literario.

Narración Periodística - se basa en la noticia, informa al lector o al espectador de un acontecimiento relevante.

En esos relatos entran los reportajes, las biografías, cartas, postales, anécdotas de la vida diaria, etc. Lo importante de esos relatos son esos hechos relevantes o noticias.

En la literatura	En las instituciones	En los Medios de Comunicación	En las relaciones Interpersonales	En el Aprendizaje
Anécdota	Presentación	Anécdota	Diario	Biografía
Autobiografía		Crónica	Experiencia	Chiste
Biografía		Efemérides	Postal	Mito
Canción		Homenaje centenario	Chistes	Reflexión
Carta		Noticia		Reseña
Cuento		Obituario		Resumen
Cómic		Dossier Noticias		
Diario		Presentación		
Fábula		Reseña		
Historieta		Resumen		
Leyenda		Testimonio		
Memorias				
Novela				
Parábola				
Resumen				
Romance				
Teatro				

¡Ojo!



Debemos decir, aunque no lo hayamos comentado hasta ahora, que la narrativa literaria se presenta de dos formas en la literatura realista y fantástica: **En verso y en prosa**

En Verso – en verso se relatan los **poemas épicos** (hazañas heroicas que glorifican una nación o patria). Ejemplo: La *Íliada*, de Homero; **los cantares de gesta** (poemas escritos en la Edad Media para ensalzar a un héroe. Ejemplo: El poema de Mio Cid; **y los romances** (poemas épico-líricos usados para narrar hazañas, hechos de caballerías o algún otro

hecho. Tienen siempre el mismo esquema de versos con ocho sílabas, con rima asonante en los versos pares.

En Prosa – en prosa se relatan **los cuentos** (narración breve con pocos personajes, y con el tiempo y el ambiente escasamente desarrollados); **las novelas** (narración más extensa y compleja que el cuento, en donde aparece una trama complicada y extensa); **las leyendas** (como el cuento popular también relatan sucesos fabulosos transmitidos oralmente por tradición, pero que tratan esos sucesos como si fueran históricos).



Manos a la obra

El llano en llamas

“¡Viva Petronilo Flores!”

El grito se vino rebotando por los paredones de la barranca y subió hasta donde estábamos nosotros. Luego se deshizo.

Por un rato, el viento que soplaba desde abajo nos trajo un tumulto de voces amontonadas, haciendo un ruido igual al que hace el agua crecida cuando rueda sobre pedregales. En seguida, saliendo de allá mismo, otro grito torció por el recodo de la barranca, volvió a rebotar en los paredones y llegó todavía con fuerza junto a nosotros:

“¡Viva mi general Petronilo Flores!”

Nosotros nos miramos. La Perra se levantó despacio, quitó el cartucho a la carga de su carabina y se lo guardó en la bolsa de la camisa. Después se arrimó a donde estaban “los Cuatro” y les dijo: “¡Siganme, muchachos, vamos a ver qué toritos toreamos!” Los cuatro hermanos Benavides se fueron detrás de él, agachados: solamente la Perra iba bien tieso, asomando la mitad de su cuerpo flaco por encima de la cerca.

Nosotros seguimos allí sin movernos. Estábamos alineados al pie del lienzo, tirados panza arriba, como iguanas calentándose al sol.

La cerca de piedra culebreaba mucho al subir y bajar por las

lomas, y ellos, la Perra y "los Cuatro", iban también culebreando como si fueran con los pies trabados. Así los vimos perderse de nuestros ojos. Luego volvimos la cara para ver otra vez hacia arriba y miramos las ramas bajas de los amoles que nos daban tantita sombra. . ."

1. Señala los elementos de este relato expuesto arriba (narrador, historia). ¿Es un relato en prosa? ¿Por qué?

2. Reinventa la historia empleando la técnica de flash-back.

3. ¿Qué otro tipo de narraciones conoces, además de las leyendas, cuentos y novelas?

Soy todo oídos



TEXTO 1- El señor de las rancheras

A continuación escucharás una entrevista a un famoso cantante de rancheras mexicano.

1. Según la audición, el cantante Norberto Rosal...
 - a) se siente mayor.
 - b) empezó a cantar hace treinta años.
 - c) tenía una abuela artista.

2. En la audición Norberto Rosal comenta que antes de salir al escenario...
 - a) se pone tenso.
 - b) le gusta estar acompañado.
 - c) habla con sus compañeros.

3. Norberto Rosal desconoce por qué a los latinoamericanos les gustan las canciones...
 - a) populares.
 - b) dramáticas.
 - c) alegres.

Texto adaptado de Radio Caracol. Colombia

TEXTO 2: **Nuevos cursos en la casa de la cultura**

A continuación escucharás una información acerca de los nuevos cursos de la casa de la cultura.

1. El plazo de inscripción para los cursos y talleres comienza el próximo día 10.
 - a) Verdadero
 - b) Falso

2. El curso de mecanografía es también para adultos
 - a) Verdadero
 - b) Falso

3. El curso de dibujo artístico se imparte dos veces por semana
 - a) Verdadero
 - b) Falso

¡Ya sé!



Tengo bajo mi dominio este género de producción escrita. Llegué al final del tema con buen nivel de aprovechamiento. Soy capaz de reconocer todos los aspectos importantes de un relato narrativo.

Autoevaluación



1. ¿Qué clase de textos son las fábulas?

2. ¿Qué diferencias hay, en cuanto a estructura y contenido, entre una fábula, una leyenda, un cuento y una novela?

3. Utiliza la técnica "in media res" para preparar un buen relato sobre una historia de amigos en tu época de niñez.



Referências

GÓMEZ TORREGO, L. Gramática didáctica del español. Madrid: SM, 1998.

_____. Manual del español correcto. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.

GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. Conjugar es fácil. Madrid: Edelsa, 2000.

MORENO, C. Temas de Gramática, Nivel Superior. Madrid: SGEL, 2001.

SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). Saber escribir. Madrid: Santillana, 2006.

SARMIENTO, R. Manual de corrección gramatical y de estilo. Español normativo, nivel superior. Madrid: SGEL, 1999.

JOSE HERNÁNDEZ, Nos despedimos del curso. Disponible en: < <http://www.apuntesdelengua.com/blog/> >. Acceso en: 06 de agosto de 2012.

MARQUÉS DE VILLENA, Los doce trabajos de Hércules. Disponible en: < http://www.revistakatharsis.org/Villena_Doce.pdf >. Acceso en: 06 de agosto de 2012.

ELEMENTOS DE LA NARRACIÓN: LA ACCIÓN. Disponible en: < http://www.ejemplode.com/44-redaccion/1117-elementos_de_la_narracion:_la_accion.html >. Acceso en: 06 de agosto de 2012.

Fontes das figuras

Fig. 01 - http://aworldofmyths.com/media/Greek_myths/Heracles_Hercules/Heracles_Hercules_1.jpg

Fig. 02 - http://4.bp.blogspot.com/_MU8RWwCBry/S-IfC-kMQrI/AAAAAAAAAAk/WZL2v49wHNw/s1600/texxtop.jpg

Fig. 03 - http://tranquilacion.files.wordpress.com/2012/01/pastoral_concert.jpg



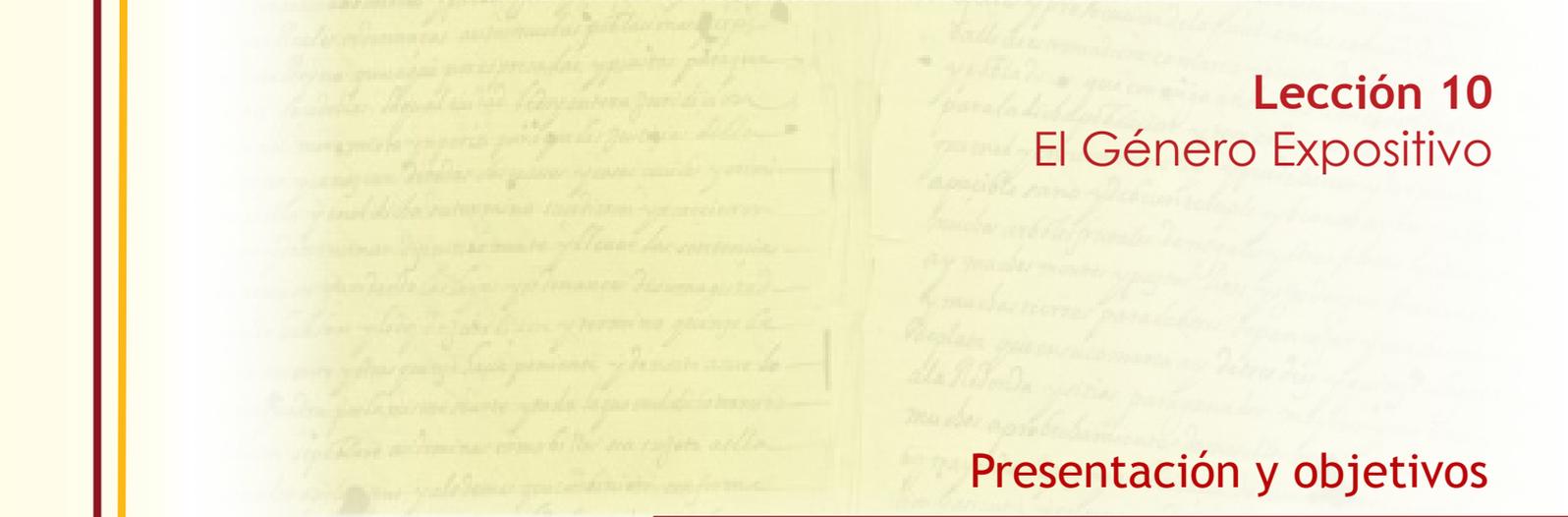
Licenciatura en Español

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero



El Género Expositivo

Lección 10



Lección 10

El Género Expositivo

Presentación y objetivos

¡Estimado alumno! En la clase de hoy empezaremos con un nuevo tema: el Género Expositivo. Esperamos que el anterior haya sido bien aprovechado y que la dinámica y las formas que venimos empleando sea la adecuada para la consecución de nuestros propósitos. Nuestro objetivo es que, por un lado, la lengua castellana constituya un conjunto más de conocimientos en el camino de tu vida, y que te pueda servir para el crecimiento personal en la sociedad, y, por otro lado, que te abra una puerta para una ruta personal importante, que, a través de la comunicación, te pueda ubicar en las sendas de la sabiduría, que son sendas, además de objetivas en tu mundo material, subjetivas y místicas en tu mundo espiritual.



Para empezar

Como el título de este género ya insinúa o sugiere, un discurso **Expositivo** es el que consiste en **explicar o exponer** la o las ideas con el objetivo de informar. La particularidad de la exposición es, por lo tanto, la claridad y objetividad en la transmisión de la información en textos científicos, técnicos, históricos, literarios, etc. Así, se presenta en obras de divulgación, enciclopedias, textos académicos, etc., en los que predomina la **función referencial representativa o denotativa** del lenguaje.

Esta función es propia de las situaciones comunicativas cuya finalidad primordial es la transmisión e intercambio de informaciones y conocimientos.

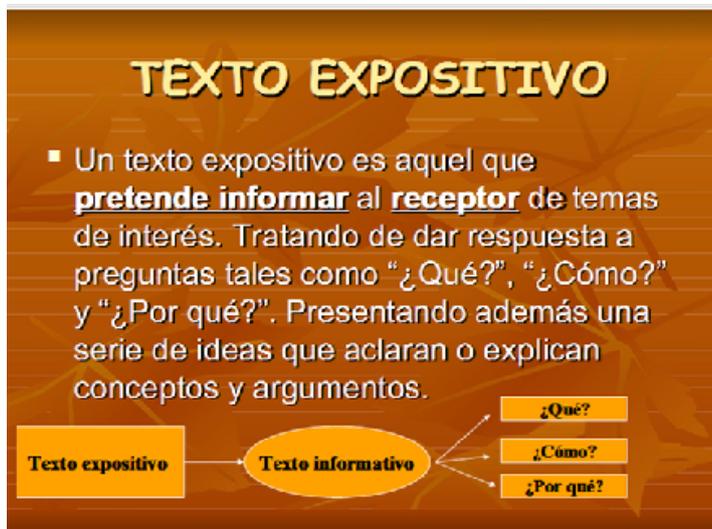


Fig. 01

La exposición tiene como objetivo presentar una cuestión con el deseo de hacerla conocer y comprender a otras personas. Requiere un conocimiento global del tema a exponer y exige un desarrollo progresivo y articulado de las ideas que contribuyen a su manifestación. Se puede considerar como opuesta a la **síntesis**. Eso no quiere decir que los textos expositivos no se puedan sintetizar, y de hecho es bastante normal hacerlo en los mismos.



La **función referencial** relaciona el mensaje con sus referentes, la expresión ya lo dice: el mensaje se trasmite en función del objeto (referente) relacionado a él. Eso quiere decir que lo que se trasmite puede ser verificable.

En esta función se utiliza el lenguaje denotativo (significado primario de las palabras), prevaleciendo los sustantivos y verbos, y, principalmente, los **recursos lingüísticos deícticos**.

Ejemplo: "el hombre es un ser racional".

Elementos deícticos - son unidades lingüísticas cuyo referente no se determina, sino por su relación con los interlocutores, con otro lugar del texto o con circunstancias espacio-temporales del acto de comunicación. Son elementos con poco contenido conceptual y sirven para mostrar, en el interior de una oración, elementos ya aparecidos o presentes.

Por ejemplo: "Marta **ya** llegó"; "**Aquel** auto es de ella".

Un elemento lingüístico es deíctico cuando señala, sin nombrarlas, las realidades referentes a una situación concreta determinada. Su significación precisa depende, pues, del hablante, del oyente, del momento, del lugar de enunciación. Yo, tú, éste, aquí, ahora... son ejemplos de elementos deícticos.

Síntesis:

Es un texto breve formado por las ideas principales de una transcripción más general del discurso. Después de la comprensión de un texto, se separan los contenidos principales de los secundarios y se realiza un esquema del contenido. La síntesis es un resumen que contiene los datos que permiten identificar no sólo las acciones y los protagonistas, sino el lugar y el tiempo en que transcurre la historia.

Ejemplo de texto explicativo:

Los flamencos son aves gregarias altamente especializadas, que habitan sistemas salinos de donde obtienen su alimento (compuesto generalmente de algas microscópicas e invertebrados) y materiales para desarrollar sus hábitos reproductivos. Las tres especies de flamencos sudamericanos obtienen su alimento desde el sedimento limoso del fondo de lagunas o espejos lacustre-salinos de salares. El pico del flamenco actúa como una bomba filtrante. El agua y los sedimentos superficiales pasan a través de lamelas en las que quedan depositadas las presas que ingieren. La alimentación consiste principalmente en diferentes especies de algas diatomeas, pequeños moluscos, crustáceos y larvas de algunos insectos...



Fig. 02

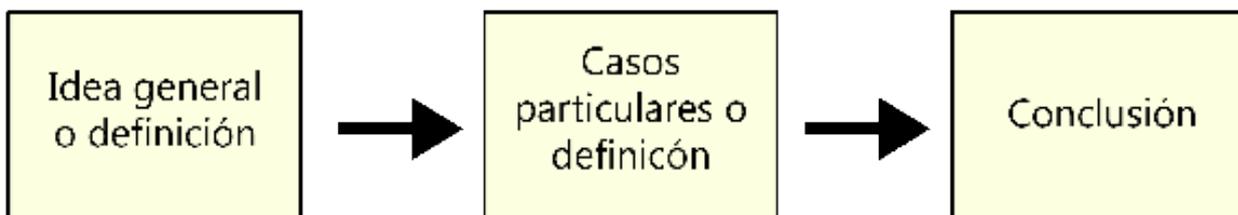
Para ingerir el alimento, abren y cierran el pico constantemente produciendo un chasquido leve en el agua, y luego levantan la cabeza como para ingerir lo retenido por el pico. En ocasiones, se puede observar cierta agresividad entre los miembros de la misma especie y frente a las otras especies cuando está buscando su alimento, originada posiblemente por conflictos de territorialidad.

Omar Rocha, Los flamencos del altiplano boliviano.



Así es

La estructura temática más usual de la exposición es la organización de encuadre y responde al siguiente esquema:



Pero pueden aparecer también estructuras temáticas en forma paralela (ver clase 4), es decir, la información se amplía por apartados, y las ideas expuestas no necesariamente están subordinadas unas a otras.

La exposición divulgativa y la exposición especializada:

Según el público al que va dirigido el texto y la intención del autor (didáctica o no), podemos distinguir dos modalidades de exposición:

Modalidad divulgativa – el autor informa lo más claro y objetivamente posible sobre un tema de interés general. Esta modalidad va dirigida a un público amplio, no especializado y, por eso, el discurso debe ser de fácil comprensión, con una explicación entendible sobre el léxico específico.

Modalidad especializada – la información se centra aquí en un tema de interés específico, que va dirigido a un público ya iniciado en los conocimientos de una determinada ciencia, técnica o disciplina. La lengua escrita es fundamentalmente el vehículo de transmisión y ofrece a las ciencias unos modelos de expresión muy adecuados, confiriendo un mayor grado de objetividad. Las clases que preparamos de este curso de español son un claro ejemplo de género expositivo. Otros ejemplos son las monografías, los artículos de las revistas especializadas.

Aunque el objetivo principal es la claridad, surgen términos en los textos que el receptor debe conocer.

En el lenguaje estructural circular o de encuadre, los elementos de la estructura son de orden deductivo y/o inductivo. La idea general se formula al principio del texto y, a continuación, se enumeran los casos concretos o los ejemplos que la confirman; finalmente, se vuelve a la idea principal en la conclusión.

Características comunes en los textos expositivos:

En la exposición, los textos se diferencian en cuanto a su comprensión, pero presentan unas características que son comunes a todos:

- Tanto en los textos divulgativos como en los especializados, el autor suele entrar directamente en materia, abordando el tema de forma directa tras una breve introducción en la que capta la atención del lector;
- La forma discursiva básica utilizada en la exposición es la definición;
- Se cuida mucho la ordenación lógica de los contenidos, partiendo de una idea central, que luego es ampliada con observaciones, notas y/o ejemplos;

- El orden seguido suele ser deductivo y, además, se utiliza una terminología propia y específica;
- Puede aparecer el orden inductivo, partiendo de lo particular a lo general, cuando convenga;
- Suele aparecer también las relaciones de causa y efecto, donde ciertos hechos provocan determinados resultados.



Manos a la obra

1. Determina la intencionalidad del texto del ejemplo de arriba "Los flamencos del altiplano"; explica por qué pertenece al género expositivo.

2. Señala, de forma razonada, la función o funciones del lenguaje que predominan en ese texto (ver las primeras clases).

3. Tus profesores te han encomendado que en 10-15 líneas hagas una breve exposición de las cosas más interesantes de tu localidad para que los estudiantes de España conozcan algo sobre tu tierra. Para este ejercicio te van abajo unas cuantas sugerencias:

Los elementos de la descripción técnica son:

La descripción es enumerativa - ha de existir un criterio selectivo en función del interés que se pretenda. No obstante, puede afirmarse que no existe un orden prefijado con antelación; todo está supeditado a los fines que se pretenden conseguir con ella.

Claridad - Responde al principio de objetividad presente en estos textos. Ha de procurarse en todo momento huir de las ambigüedades para evitar la confusión y facilitar la comprensión del contenido.

Adjetivos específicos -deben evitarse los juicios de valor, por tanto los adjetivos serán generalmente especificativos.

Función específicamente explicativa - lo que redundará en una organización de los datos que pretende comunicarse. En ningún momento se persigue la intención estética. No obstante, es posible encontrar diversos recursos, como la comparación, que facilitan la comprensión.

Formas verbales – se utiliza el presente de indicativo, casi de modo exclusivo, que insiste en el valor intemporal de lo que se comunica. No debe olvidarse el empleo del pretérito imperfecto en textos donde se hace referencia a un proceso o a un desarrollo, es decir, donde sea preciso mencionar el factor tiempo.

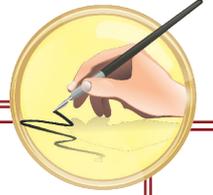
Técnicas más frecuentes empleadas en la exposición

La disposición - Es fundamental. La ordenación clara y coherente del contenido constituye un objetivo que ha de perseguirse en todo momento. De ahí que sea imposible trazar unos esquemas rígidos de estructuración. La elección del orden cronológico o del lógico está supeditada a la intención comunicativa del autor.

Los ejemplos - Es otra de las características de la exposición. Sirven para apoyar lo que se trata de explicar o analizar, a la vez que facilitan la comprensión del fenómeno por parte del receptor.

El guión y el resumen -Tan importante es elaborar un guión antes de empezar a escribir como aprender a resumir y a sintetizar un texto. El resumen exige una perfecta comprensión del texto, después de una lectura atenta del mismo.

Desde la perspectiva del alumno, éste intentará ordenar los contenidos más significativos del texto, dejando al margen los detalles irrelevantes. De aquí podría pasarse a la idea matriz que ha originado el texto, y que sería el punto de partida del guión, si lo contemplamos ahora desde la perspectiva del autor.



Una Realidad Relativa

¿Es posible asegurar que todo lo que vemos en el cielo es real? ¿La existencia es la limitación del "ser", abocado a esta forma particular de estar ubicado, o un paréntesis de algo extremadamente complejo? ¿Qué es, en definitiva, "el ser"? Analicemos un poco este concepto tan atractivo como subjetivo y oculto.

Imaginemos que estamos ahora en una linda terracita de un chalet de montaña, en las afueras de La Coruña, una ciudad, por cierto, muy acogedora, en la cual dejé dos hijos.

Sabemos que las noches en esos tipos de enclaves son emocionalmente entrañables, por la ausencia de ruidos, la quietud espiritual y el encuentro con uno mismo...

Pues bien, si observamos el firmamento con la mente crítica y el corazón abierto, veremos que estamos metidos en el pasado, al cual llamamos presente, que realmente "no lo es", situándose apenas como una referencia mental para que podamos entender esta nuestra realidad material.

¿Por qué esto es así?

¡Bueno, veamos!

Vamos a escoger una estrella, una que esté aparentemente cerca de nosotros, como a 5 años-luz de la Tierra. Sabemos que la distancia de esos entes a nuestro planeta se mide por años-luz.

Un año-luz es la distancia de un astro hasta nuestros ojos cuando la luz emitida por él, lleva un año recorriendo el espacio a 300.000 km/s hasta que la recibimos.

¡La intuición se despierta al momento!

-¡Madre mía! ¡El presente no existe!

-¿Cómo no existe? (el espíritu de la contradicción- un diablo que todos tenemos dentro)

- ¡Claro que no existe! Si la luz de una estrella lleva 5 años para que la perciban mis ojos, lo que veo de ella todas las noches es su pasado, nunca puedo ver el presente...

- ¿???? (¡Caramba!)

- Esto me indica la Grandeza en donde estoy metido y me da que pensar. El tiempo solo se limita dentro del raciocinio lógico, en el orden universal; la lógica es solo una particularidad que nos permite entender unas cosas a partir de otras. Y la existencia es otra que nos coloca ante hechos lógicos, pero dentro de una esencia en la cual, la mística es la que nos dice algo sobre lo espiritual de este nuestro Universo.

- ¡Vaya revolución mental! Mi diablo se pierde, y yo tengo que concluir que, primeramente, debo ser para poder existir...

28/02/2012 – Rivera Carnero

1. ¿Qué podrías decir del texto? ¿Es un texto expositivo? ¡Haznos un breve comentario!

2. ¿Se utiliza la descripción en el texto de arriba? Justifica tu respuesta.

3. ¿Qué técnicas fueron empleadas?

4. En los textos de abajo, ¿hay alguno que presente características de exposición? Explica tu respuesta.

D

Estaba un señor tirado en medio de la calle diciendo: CR345, CR345, CR345...
Cuando uno que pasaba por allí lo vee y dice: - Pobrecito, este señor está loco, mejor me pongo junto con él para que no piensen mal de él.
Y se pone a decir XP041, XP041...
En eso el primero dice:
- ¡Desgraciado, me hizo perder la matrícula del que me atropelló!

B

Esta planta vivaz, anual y perenne con raíz primaria larga y roseta basal, no suele alcanzar más de 40-50 cm.1 Tiene hojas alternas lanceoladas con una nervadura central, sin peciolo diferenciado, pinnatipartidas con lóbulos en forma triangular de márgenes dentados y agudos, a veces presenta micro vellosidades.

C

RECUERDO
Francisco J. Briz Hidalgo

Recuerdo las tardes de invierno cerca del fuego, cuando el abuelo contaba cuentos; su voz, su alegre mirada, sus gestos... su anciano aliento.

A

El Diente de León es una de las tantas plantas que se utilizan para distintos trastornos de salud, en la herbolaria. Es en realidad una planta conocida y se puede encontrar fácilmente en una gran diversidad de lugares, desde praderas hasta en bordes de caminos.



Soy todo oídos

TEXTO 1- Premio azorin

A continuación escucharás una noticia sobre el premio Azorín de novela

1. En la audición se afirma que este certamen literario...
 - a) se celebra en Colombia.
 - b) está organizado por una editora en Alicante.
 - c) cumple su cuarta edición
2. Según la audición, los autores finalistas del concurso...
 - a) verán publicada su novela.
 - b) Recibirán un premio en metálico.
 - c) Obtendrán un diploma por su participación.
3. Los escritora Ángela Becerra cambió de trayectoria profesional en...
 - a) Cali.
 - b) París.
 - c) Barcelona.

Texto adaptado de cadena Ser. España

TEXTO 2- El festival de teatro de mercosur

A continuación escucharás una noticia sobre el festival de teatro de Mercosur.

1. En el texto se afirma que el festival de teatro Mercosur...
 - a) se realiza en varios países latinoamericanos.
 - b) se celebra por primera vez.
 - c) se centra en el trabajo de los artistas cordobeses.

2. Según la audición, la ceremonia de apertura del festival.

- a) será realizada por artistas de diferentes países.
- b) será muy sencilla.
- c) será dirigida por un famoso fotógrafo.

3. En la audición se afirma que la Muestra Internacional.

- a) está formada por compañías de 14 países diferentes.
- b) Pondrá en escena diferentes corrientes teatrales.
- c) No se celebrará en salas convencionales.

Texto adaptado de Cadena 3. Argentina

¡Ya sé!



...lo que es un texto expositivo. También asimilé los contenidos respecto a los tipos de discursos expositivos, las características comunes de los mismos, los elementos de una descripción técnica y las técnicas más frecuentes empleadas en la exposición literaria.

Autoevaluación



Prepáranos un trabajo expositivo sobre el lenguaje de los delfines, utilizando todo lo que aprendiste hasta ahora...



Fig. 04



Referências

GÓMEZ TORREGO, L. Gramática didáctica del español. Madrid: SM, 1998.

_____. Manual del español correcto. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.

GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. Conjugar es fácil. Madrid: Edelsa, 2000.

MORENO, C. Temas de Gramática, Nivel Superior. Madrid: SGEL, 2001.

SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). Saber escribir. Madrid: Santillana, 2006.

SARMIENTO, R. Manual de corrección gramatical y de estilo. Español normativo, nivel superior. Madrid: SGEL, 1999.

EL TEXTO expositivo: estructuras y características. Disponible en: < http://lenguayliteratura.org/mb/index.php?option=com_content&task=view&id=357&Itemid=180 >. Acceso en: 06 de agosto de 2012.

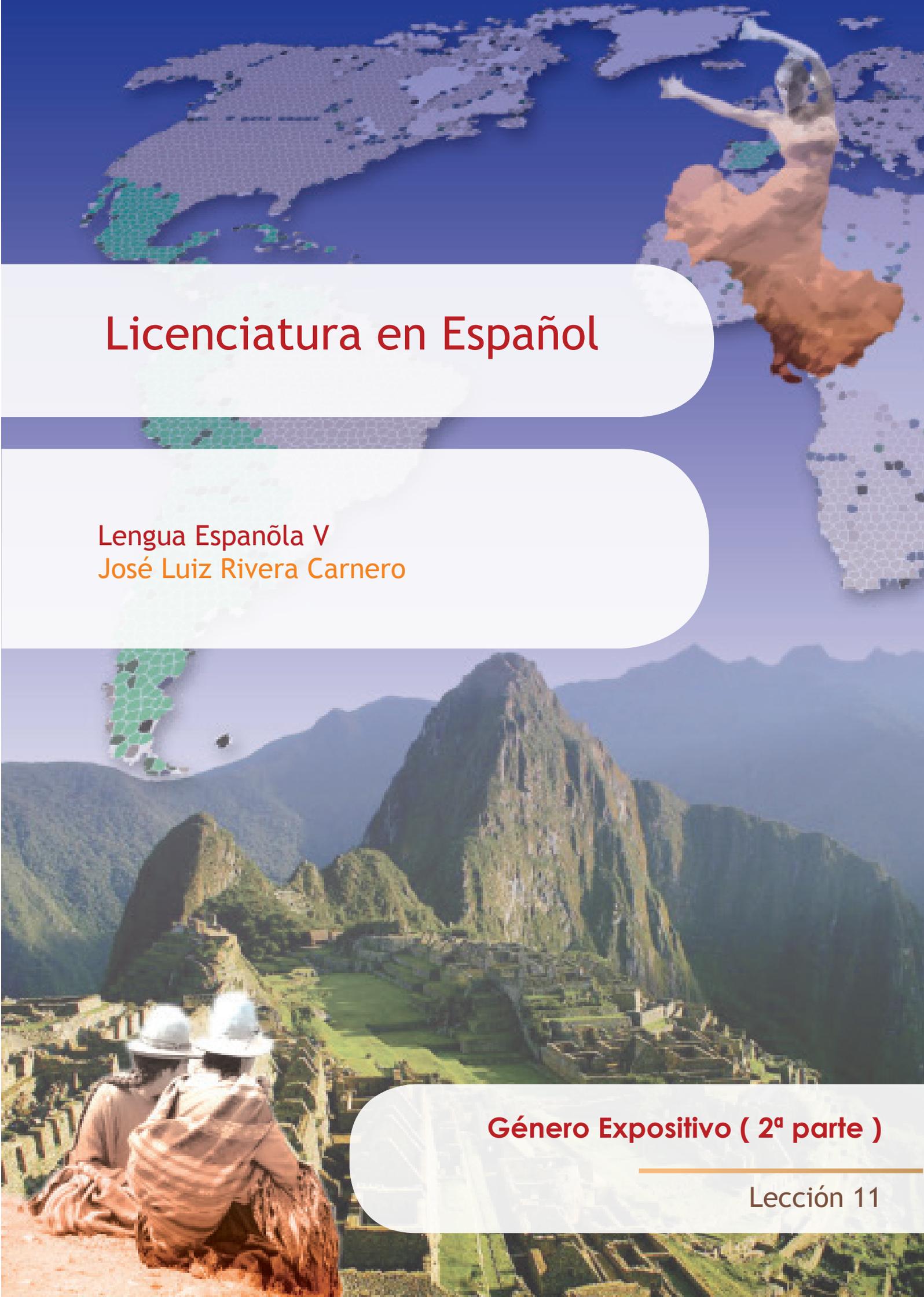
Fontes das figuras

Fig. 01 - http://4.bp.blogspot.com/_6c3ZXNpjFkE/TH7rwAnnoTI/AAAAAAAAABI/X2_xlnZJK3Y/s1600/TEXTO+EXPOSITIVO3.png

Fig. 02 - <http://www.mascoteros.com/wp-content/uploads/2011/11/Flamencos-1.jpg>

Fig. 03 - http://www.dickmillerimages.com/images/m34_thumb.jpg

Fig. 04 - <http://www.rcysostenibilidad.telefonica.com/blogs/wp-content/uploads/2011/12/delfines.jpg>



Licenciatura en Español

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero

Género Expositivo (2ª parte)

Lección 11



Lección 11

Género Expositivo (2ª parte)

Presentación y objetivos

Partiendo del punto en donde nos habíamos detenido en la clase anterior, hoy vamos a terminar el tema del género expositivo en la comunicación lingüística. Empezaremos hablando de las características lingüísticas, y luego dejaremos constancia de la exposición en los distintos órdenes sociales.

¡Vamos allá!



Para empenzar

“El Archipiélago de Galápagos es una de las mayores atracciones científicas y turísticas del Ecuador; sin lugar a dudas, constituye el atractivo más conocido y famoso del país.



Fig. 01

Es de origen volcánico, y está formado por trece islas grandes, seis menores y 42 islotes, localizados al norte y al sur de la línea equinoccial; el 97% de la superficie total de las islas es parte del Parque Nacional Galápagos, a excepción de las áreas habitadas en Santa Cruz, San Cristóbal, Isabela, Floreana y la isla Baltra, ocupada esta última por las Fuerzas Armadas del Ecuador. Constituyen el primer Parque Nacional Ecuatoriano; fue establecido en

1936 con la finalidad de preservar en estado natural su flora y fauna, y los excepcionales paisajes que componen su escenario. En 1959, con el objetivo de administrar esta área, se establece el Servicio Parque Nacional Galápagos (SPNG), que es la entidad estatal encargada de la ejecución de los diversos programas de conservación y manejo de las Islas. Ese mismo año, a raíz del centenario de la publicación de libro "El Origen de las Especies", se crea la Fundación Charles Darwin para las Islas Galápagos, institución de carácter privado que nace con los auspicios de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, Ciencia y Cultura (UNESCO), y la Unión Mundial para la Conservación de la Naturaleza (UICN); cinco años más tarde, en la Isla Santa Cruz, se crearía el brazo operativo de la Fundación: la Estación Científica Charles Darwin.

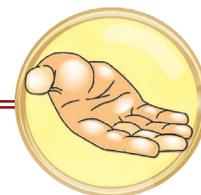
Estas islas fueron declaradas Patrimonio de la Humanidad por la Unesco desde 1979, pero en el 2007, la Unesco puso a las Islas Galápagos como Patrimonio en peligro, y estuvo en esta lista de Patrimonios de la Humanidad en Peligro hasta el 2010. Fue finalista del concurso Las Siete **Maravillas Naturales del Mundo** organizado en el año 2011.

Las Islas Galápagos fueron descubiertas por casualidad en 1535, y desde entonces han sido visitadas y conquistadas por muchos exploradores entre los que destacan Francisco Pizarro y James Colnett. Estas islas pasaron a formar parte de Ecuador en el año 1832, y pasaron a llamarse Islas de Colón, como son conocidas por la zona. Charles Darwin las visitó para tomar notas para sus **estudios sobre la evolución**”.



1. Qué géneros del lenguaje aparecen en este texto?

2. Haznos un resumen del mismo, conceptualizando lo que has aprendido sobre la Exposición literaria.



Características lingüísticas de la exposición:

La finalidad eminentemente práctica de la exposición determina los rasgos lingüísticos que intervienen en su expresión:

Las estructuras sintácticas:

Para lograr claridad en ese tipo de escritos, hay un predominio del orden lógico de la oración (sujeto + predicado) para facilitar la comprensión de los contenidos. Por otro lado, los elementos nucleares (nombres y verbos) deben ir complementados para precisar los conceptos y las acciones. De aquí el empleo de adjetivos especificativos, acciones explicativas y complementos que expresan distintas circunstancias de la acción verbal.

Deben adecuarse al carácter esencialmente informativo. Por ello son frecuentes las oraciones de carácter explicativo, ya que facilitan la comunicación y la comprensión del mensaje.

En la mayoría de los textos no hay una excesiva simplicidad sintáctica, pero sí un gran uso de la subordinación en las oraciones. Aparecen con frecuencia subordinadas adjetivas, cuyo sentido explicativo o especificativo se corresponde con este tipo de textos.

Son frecuentes las subordinadas adverbiales.

La coordinación suele aparecer relacionando periodos amplios y proporcionando matices semánticos de inclusión o exclusión.



Atención!

Recordando (1)

Complementos del verbo

Complemento directo:

Es un nombre o sintagma nominal que complementa a un verbo transitivo. Cuando se refiere a personas va ligado a la preposición a. El complemento directo normalmente va detrás del verbo, pero el castellano permite antecederlo.

En este caso, hay que repetir el complemento directo con la forma pronominal correspondiente (lo, la, los las).

Ejemplos:

Encontré a la niña en su casa.

A la niña la encontré en casa

Recordando (2)

Complemento indirecto:

Es el sintagma preposicional que designa al que recibe el efecto de la acción expresada por el verbo.

Puede aparecer duplicado en la oración.

Ejemplos:

A mi hermano le compré un disco

Se puede reconocer en que:

Va introducido por la preposición a.

Ejemplo: Se lo mandé a él

A veces, puede aparecer un complemento indirecto sin preposición, es el caso de algunos pronombres.

Ejemplo: Ella se plancha la falda

El complemento indirecto nunca permite las tres pruebas del complemento directo. Por lo tanto, puedes reconocerlo por eliminación. Recuerda siempre que: los pronombres , me, te, se, nos, os, pueden ser complemento directo o indirecto, dependiendo de la oración en que aparezcan.

Suplemento o complemento preposicional:

Lleva siempre preposición: por, en, de, con, etc. Pero, pocas veces la preposición A. Ejemplo:

Yo siempre he confiado en ti

Tus notas no dependen de mí

El suplemento viene exigido siempre por el núcleo del predicado (el verbo). Algunos verbos necesitan llevar suplemento.

Ejemplo:

Yo siempre he confiado en ti

Siempre que se confía en algo o en alguien, el verbo confiar pide un suplemento.

Algunos de los verbos que pueden llevar suplemento son:

Confiar, insistir, apoderarse, depender, acordarse, creer...

Rcordando (3)

Complemento circunstancial:

El complemento circunstancial es la palabra que acompaña al verbo para señalar referencias de espacio, lugar, tiempo, modo, causa, cantidad etc... con lo que se desarrolla la acción verbal. El complemento circunstancial puede aparecer tanto en un predicado verbal como nominal y una oración puede llevar varios complementos circunstanciales. Su localización es muy sencilla:

Muchas veces puede sustituirse por un adverbio.

Ejemplo:

Lo vio en la playa. Lo vio allí

Además, puede suprimirse sin dejar ningún resto en la oración.

Ejemplo: *Lo vio*

Complemento agente

Es el que llevan los verbos en voz pasiva e indica quién realiza la acción verbal. Va introducido por la preposición por. Ocurre a veces que la oración pasiva no lleva complemento agente (en ese caso sería 2a de pasiva).

Ejemplo:

La información fue facilitada a los viajeros por una azafata en el aeropuerto.

La oración con verbos en voz pasiva puede llevar otros complementos como *el* o cualquiera de los circunstanciales.

Recapitulando

- **El automóvil estaba pintado de azul**– sujeto (el automóvil); predicado(estaba pintado de azul)
- **Una pequeña rosa roja se destacaba en el ojal de su solapa**– complemento del sujeto(adjetivo)
- **Una rosa de marcados tonos rojos se destacaba en el ojal de su solapa**- adjetivo frase del sujeto
- **Una rosa, que acababa de comprar, se destacaba en el ojal de su solapa** – adjetivo oración del sujeto

El complemento del predicado está formado por las demás palabras que se agregan al verbo, y que permiten completar la idea que emana de ese verbo conjugado. Hay varios tipos de complementos en el predicado:

El complemento directo — que es aquel elemento de la oración sobre el cual la acción del verbo recae directamente:

Pedro canta un tango.

El león se comió a la gacela.

El reconocimiento de un complemento directo surge con facilidad, al analizar una oración, de examinar cuál es la respuesta a una pregunta formulada a partir de *¿Qué ...*, o de *¿Qué cosa...*, expresa el verbo que hace el sujeto: *¿Qué canta Pedro?*

También se reconoce el complemento directo cuando se refiere a sujetos personificados, porque se inicia con la preposición *A*, y responde a la pregunta *¿A quién...: ¿A quién se comió el león?*

El complemento indirecto — que es aquel elemento de la oración sobre el cual la acción del verbo recae indirectamente, recibiendo sus efectos:

Los alumnos juraron fidelidad a la bandera nacional.

Juanito presta atención a los profesores.

El reconocimiento de un complemento indirecto surge de examinar cual es la respuesta a una pregunta formulada a partir de *¿A quién ...*, o de *¿Para quién cosa...*, el sujeto realiza la acción: *¿A quiénes presta atención Juanito?*

El complemento circunstancial — que es aquel elemento de la oración que determina las circunstancias en que el sujeto realiza la acción, en cuanto a tiempo, modo, lugar, cantidad, finalidad, origen, condición, etc. Por lo tanto, en una misma oración pueden acumularse varios complementos circunstanciales, cuando el sentido sea coherente:

Los pasajeros del avión desembarcaron ayer (tiempo), bastante descompuestos (modo) por las turbulencias sufridas (causa), y pasaron por la Aduana (lugar).

El reconocimiento de un complemento circunstancial surge de examinar cual es la respuesta a preguntas del tipo de *¿cuándo...*, *¿cómo...*, *¿dónde...*, *¿por qué...*, etc.

El complemento agente — tiene lugar solamente en las oraciones en que el verbo está conjugado en voz pasiva, por lo cual, si bien gramaticalmente desempeña la función de complemento, se trata en sentido lógico del agente ejecutor de la acción principal que expresa la oración, y por lo común empieza con las preposiciones *por* o *de*:

El jugador fue entrevistado por el periodista.

El léxico.

Se utiliza un léxico específico, según la temática de que se trate y del nivel en que nos encontremos. Los términos empleados no deben ser ambiguos en ningún caso, y se toman, por tanto, en su valor denotativo, pues la exposición de las ideas tiene que ser precisa.

La connotación puede aparecer, a veces, en textos divulgativos y ensayos. En los textos científicos no se presenta.

Los tecnicismos:

Son utilizados muchos términos del griego y latín.

Aplicaciones del discurso expositivo:

Ela literatura	En las instituciones	En los Medios de Comunicación	En las relaciones Interpersonales	En el Aprendizaje
Manifiestos	Folleto Informativo	Exposición	Nota	Explicación
	Carta	Parte Meteorológico	Piropos	Diccionario
	Acta	Anuario		Exposición Didáctica
	Bando	Anuncio de Empleo		Proverbios
	Bases de Concurso	Consejo de Expertos		Artículo
	Certificados	Contrato		Comentario
	Consejos Institucionales	Crónica		Definición
	Constitución	Entrevista		Entrevista
	Convocatoria	Explicación		Frases Célebres
	Curriculum	Mapa		Instancia
	Decreto	Menú		Cuadro
	Manifiesto Definición	Reportaje		Normas
	Normativa/ Normas			Problema-Solución
	Nota de Prensa			Prólogo
	Estatuto			Refranes
	Ficha			Chistes
	Ordenanza			Reflexión
	Notificación			Mito
	Orden del Día			Resumen
	Boletín Oficial			Cuadro Sinóptico
	Etc.			Artículo Enciclopédico
				Etc.



Manos a la obra

A continuación citamos una definición de molusco que es un texto expositivo con trama descriptiva:

Molusco (del lat. Molluscus, blando) Zool. Tipo o filium animal con aprox. 120.000 especies, perteneciente a los deteoróstomos. Los moluscos tienen piel blanda y sin protección, con frecuencia recubierta por la secreción del pliegue del manto, la concha. Han desarrollado de una forma especial la parte inferior del cuerpo, denominada pie, lo que permite que se desplacen arrastrándose. Se dividen en dos subtipos. Los anfineuros son más primitivos. Exclusivamente marinos, están provistos de dos pares de cordones nerviosos, que atraviesan el cuerpo y forman una especie de sistema nervioso en escalera triple por medio de cordones conectivos. Las clases solenogastos, con 140 especies, y placóforos, con más de 1.000 especies, pertenecen a este grupo. El segundo subtipo, conchíferos, comprende aquellos moluscos provistos de verdaderas conchas continuas. En él se distinguen cuatro clases: los gasterópodos, con aprox. 85.000 especies, los escafópodos, con aprox. 300 especies; los bivalvos, con aprox. 25.000 especies y los cefalópodos, con aprox. 8.500 especies.

(Tomado de Enciclopedia Clarín, Tomo 17. Bs. As. 1999)

4. Señala la estructura temática del texto de arriba. ¿Qué nos quiere decir el autor?

5. ¿Qué rasgos lingüísticos son utilizados en él?

6. ¿Qué recursos literarios son empleados?



Soy todo oídos

TEXTO 1: La fiesta de los quince años

A continuación vas a escuchar una entrevista al organizador de un programa de televisión.

Preguntas

1. Según la audición. La fiesta de los quince años en Colombia
 - a) se celebra de la misma forma que otros países en Latinoamérica.
 - b) es famosa por la música que se emplea.
 - c) No se celebra con la familia

2. En la audición se afirma que el equipo les hará una entrevista a las chicas...
 - a) que cumplan quince años a partir de junio.
 - b) que se pongan en contacto con el programa.
 - c) que pasen un proceso de selección

3. La cadena de televisión está buscando a las chicas...
 - a) que cumplan el prototipo de belleza femenina.
 - b) representativas de las quinceañeras latinoamericanas.
 - c) que muestren aspiraciones y deseos propios de las chicas de quince años.

Texto adaptado de Radio Caracol.Colombia

TEXTO 2: **V Premio Nacional de Literatura em Colombia**

A continuación escucharás una noticia sobre la entrega del Premio Nacional de Literatura.

Preguntas

1. Según la grabación. Ursúa es la única novela del autor.
 - a) Verdadero
 - b) Falso
2. Según la audición, el autor declaró a la revista Libros y letras que su novela está dedicada a los lectores.
 - a) Verdadero
 - b) Falso
3. Según la grabación. El premio al mejor libro de ficción colombiano fue creado por la editorial Alfaguara.
 - a) Verdadero
 - b) Falso

Texto adaptado de Radio Caracol. Colombia



¡Ya sé!

En líneas generales, aprendí lo que caracteriza a los textos expositivos.



Fig. 03- Vista de Natal de noche



Autoevaluación

Con lo aprendido sobre la exposición, prepáranos un trabajo en que describas aspectos sobre las necesidades de cambios sociales en los hábitos de la ciudadanía en cuestiones de salud y educación en la ciudad de Natal.

Explica el tipo de texto que empleaste (divulgativo o especializado). ¿Por qué?

Identifica las formas verbales y estructuras sintácticas. Explícanos los elementos de la descripción que has empleado.



- GÓMEZ TORREGO, L. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1998.
- _____. **Manual del español correcto**. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.
- GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil**. Madrid: Edelsa, 2000.
- MORENO, C. **Temas de Gramática, Nivel Superior**. Madrid: SGEL, 2001.
- SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). **Saber escribir**. Madrid: Santillana, 2006.
- SARMIENTO, R. **Manual de corrección gramatical y de estilo. Español normativo, nivel superior**. Madrid: SGEL, 1999.
- HERNÁNDEZ, Guilherme; CABRALES, José Manuel; RELLÁN, Clara. **Lengua y Comentario de textos**. Madrid: SGEL, 2006.
- DESCRIPCIÓN de la zona. Disponible en: <<http://www.explored.com.ec/ecuador/guia/insular/galades.htm>>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.
- ISLAS Galápagos. Disponible en: <<http://viajesfull.com/viajes-a-africa/viajes-sudafrica/islas-galapagos.html>>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.
- COMPLEMENTOS del verbo. Disponible en: <http://thales.cica.es/files/glinex/practicas_glinex_04/219/practica.pdf>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.
- LAS oraciones. Disponible en: <http://www.escueladigital.com.uy/espaniol/11_oraciones.htm>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.
- ISLAS galápagos. Disponible en: <<http://viajesfull.com/viajes-a-africa/viajes-sudafrica/islas-galapagos.html>>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.
- DESCRIPCIÓN de la zona. Disponible en: <<http://www.explored.com.ec/ecuador/guia/insular/galades.htm>>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.
- EL texto expositivo. Disponible en: <http://lenguayliteratura.org/mb/index.php?option=com_content&task=view&id=357&Itemid=180>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.

Fuente de las figuras

Fig. 01 - <http://t1.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcQP0XIx8S3y8qdZJI6MRW1BIHgF8FeNaOT9eP8odOSQvIrHeouXelLgj10I>

Fig. 02 - http://www.google.es/search?q=complemento+verbal&hl=es&safe=active&prmd=imvns&source=inms&tbm=isch&ei=6EhOT4S0F83qgge10rzDAg&sa=X&oi=mode_link&ct=mode&cd=2&ved=0CA4Q_AUoAQ&biw=1280&bih=617

Fig. 03 - http://2.bp.blogspot.com/_fOx9CeaHOSE/SbAKnpbRCMI/AAAAAAAAAEw/-m1fkDXEbFE/s200/250px-Imagem_noturna_de_Natal_-_RN.JPG



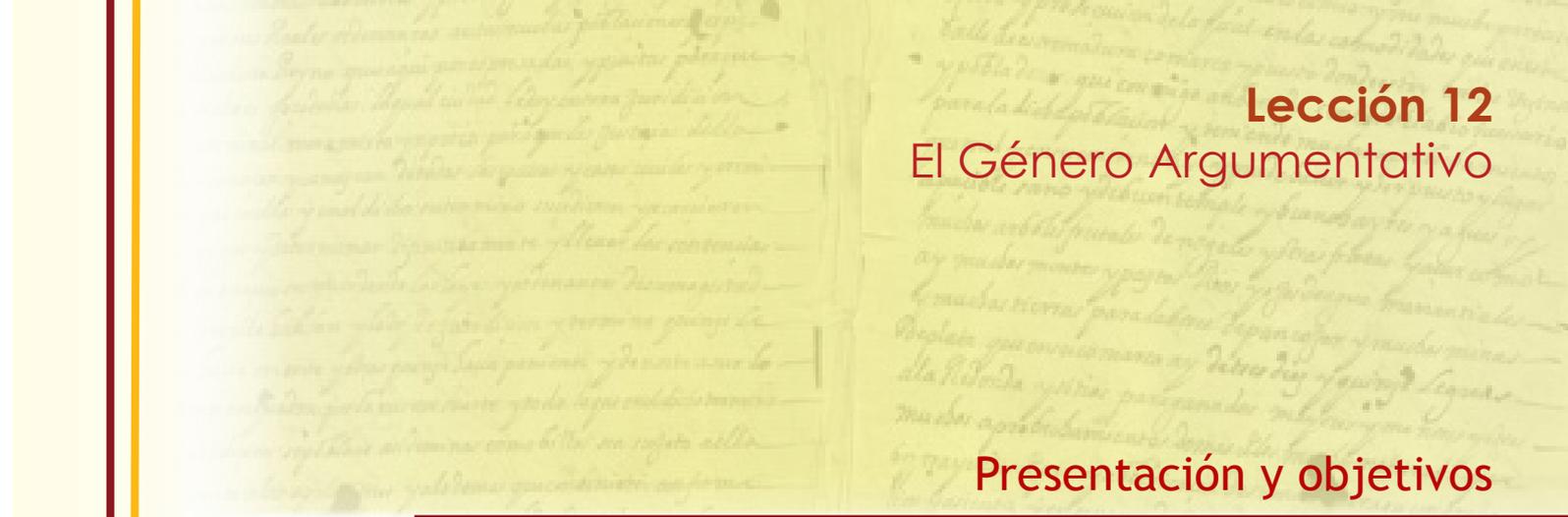
Licenciatura en Español

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero



El Género Argumentativo

Lección 12



Lección 12

El Género Argumentativo

Presentación y objetivos

¡Muy bien! Hoy empezaremos una nueva clase y un nuevo tema. Iremos introduciéndonos en el género del discurso Argumentativo. En este género, lo que se pretende es persuadir, convencer al lector u oyente, mediante razones y pruebas, que lo que se argumenta es veraz. Como vemos, existe un ámbito muy grande de planteamientos sobre una determinada idea. Desde una conversación en la que se pretende convencer a un amigo, hasta artículos, editoriales, anuncios publicitarios, juicios, nuevas teorías en el campo académico, ensayos, etc., esta clase de forma comunicativa de discurso se emplea en un sinnúmero de actividades en nuestras relaciones sociales. Por eso, es nuestro objetivo dar una importancia adicional a este género comunicativo, al cual dedicaremos tres clases.

¡Empezaremos entonces!



Para empenzar

Siguiendo tu intuición, fíjate en el texto de abajo, y contesta las preguntas.

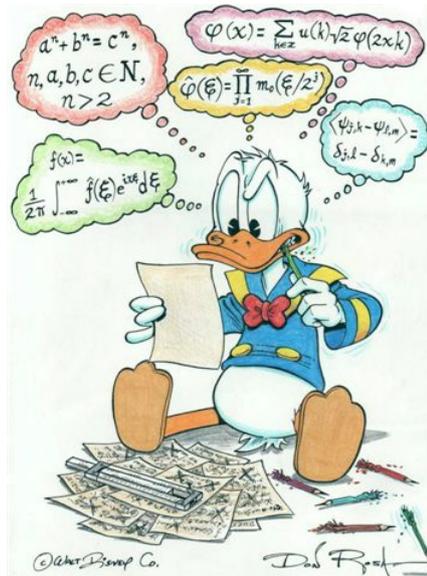


Fig. 01

Supongamos que tenemos dos números cualesquiera a y b . Supongamos, además que $a=b$.

Sígueme con este razonamiento. Si multiplico ambos miembros de la igualdad de arriba por a , tendremos: $a \cdot a = a \cdot b$, es decir, $a^2 = a \cdot b$

Sumemos ahora $(a^2 - 2 \cdot a \cdot b)$ a la nueva expresión. Tendremos, por lo tanto: $a^2 + (a^2 - 2 \cdot a \cdot b) = a \cdot b + a^2 - 2 \cdot a \cdot b$

Vamos agrupar los dos miembros de la nueva igualdad arriba:

$2 \cdot a^2 - 2 \cdot a \cdot b = a^2 - a \cdot b$, y sacar el factor común en cada miembro, $2 \cdot a \cdot (a - b) = a \cdot (a - b)$

Vamos a simplificar ambos lados de la igualdad de arriba, dividiendo cada miembro de la igualdad por $(a - b)$:

$$\underline{2 \cdot a \cdot (a - b)} = \underline{a \cdot (a - b)}$$

$$(a - b) \quad (a - b)$$

Esto nos dará: $2 \cdot a = a$

Si dividimos a a ambos lados lo que acabamos de concluir, por a , tendremos: $2 = 1$. Con esto, queda explicado que 2 es igual a 1. ¿O no?



1. ¿Qué tipo de texto es el que aparece arriba? ¿Habiendo expuesto muy poco sobre este tema, podrías intuir si hay una referencia argumentativa aquí?

2. ¿Qué mensaje quiere transmitir el autor?

3. Háblanos sobre las características del texto en cuestión.



Fig. 02 - Los argumentos de autoridad de un pedagogo



Así es

La *argumentación* debe estar basada en fundamentaciones más o menos sólidas: ejemplos, datos, cifras, etc., para evitar en el receptor o receptores del mensaje la intervención de sus sentimientos o emociones. En esos puntos deben asentarse los objetivos del emisor. Con tal fin, hay diversos tipos de argumentos:

- **Nuestros conocimientos o experiencia de la vida** – en estas premisas descansan afirmaciones como *“La prisa es enemiga de la perfección”*; *“Quien no comprende una mirada tampoco comprenderá una larga explicación”*; *“El mar es una fuente de vida”*. Estas expresiones son significantes empleados con relación a la experiencia personal o el sentir general de una sociedad.
- **Argumentos de autoridad** – esos son ya razonamientos que son o fueron utilizados por personas o instituciones de reconocido prestigio para demostrar una determinada proposición expuesta. El emisor, o es la autoridad que argumenta, o considera argumentos de autoridad las palabras o citas de sabios, filósofos, autoridades civiles, religiosas, entendidos en una materia, personajes populares, mediáticos, etc.

Ejemplo: “Como dijo Sócrates: Cuatro características le corresponden a un juez: Escuchar cortésmente, responder sabiamente, ponderar prudentemente y decidir imparcialmente”.

- **Proverbios y refranes** – los proverbios, refranes y máximas pertenecen también a este tipo de discurso por ser aceptados como verdades conservadas por la tradición.

Características de la argumentación:

Las características, en este caso, de la argumentación, sirven para dar forma a las ideas. Y eso es lo que haremos ahora, una vez que hemos identificado los mecanismos más importantes de este género. Con los mecanismos construimos el cuerpo del mensaje que será caracterizado con los siguientes elementos:

- **Objeto** – es el tema de controversia, dudoso, problemático que se puede tratar de distintas maneras. Por ejemplo, la pérdida de la biodiversidad en el planeta, la sociedad consumista, etc.
- **Locutor** – es el que manifiesta el punto de vista sobre la realidad, sobre el objeto del texto. En el discurso, toma una determinada posición. Es el emisor del mensaje, que puede ser una revista, un grupo de presión, una determinada marca comercial, un consumidor preocupado, un escritor que asume una postura sobre algo, etc.

- **Carácter** – es la delimitación del cuerpo del mensaje con una línea eminentemente polémica, pues se basa en la contraposición. Los enunciados se relacionan por oposición, contraste, etc. – las consecuencias negativas por la falta de biodiversidad; el aumento de las diferencias sociales en la sociedad consumista, etc.
- **Objetivo** – es la intencionalidad del emisor. Este intenta convencer al receptor de su idea o punto de vista.

La construcción del texto:

Las características y los mecanismos del mensaje argumentativo son las herramientas con las que el emisor cuenta a la hora de confeccionar el texto, proyectado según los siguientes elementos:

- **Tesis** – siendo el carácter la línea que delimita el cuerpo del mensaje, la tesis es el cuerpo mismo del mensaje, en torno al cual se reflexiona. Es el núcleo de la argumentación, que se presenta de forma clara y explícita, pudiendo incluir una serie de razonamientos encadenados.

Ejemplo: “La matanza de toros es un espectáculo que muestra claramente el carácter románico y brutal que posee el ser humano, capaz de llamar arte a esa expresión “dantesca” de su estupidez. ¿Qué será la pintura para un individuo que sucumbe a los efectos que le produce ese tipo de muerte?” En el cuerpo argumentativo deben estar las técnicas que hacen posible la defensa de un concepto o idea.

- **Premisas** – son los fundamentos del razonamiento, los objetos de la controversia, que a veces no están de todo claros.
- **Conclusión** – es el resultado de la opinión del emisor, el objetivo marcado en su discurso: persuadir al receptor (lector u oyente).

El orden de la caracterización del escrito:

- **Premisa, argumento, conclusión** se llama orden *progresivo* y corresponde a un tipo de razonamiento en el que partiendo de ciertas premisas se llega a la tesis o idea principal que aparece al final, como conclusión. En estos casos es frecuente la presencia de elementos pragmáticos, cuya tarea no es establecer una relación intratextual, sino poner en evidencia la actividad deductiva de quien saca la conclusión. Ejemplo: “Tengo fiebre, luego no puedo ir”.

- **Conclusión, argumento, premisa** – se llama orden *regresivo* y corresponde al que, a partir de una afirmación o proposición de una tesis, se presentan los argumentos que la justifican. Ejemplo: "No puedo ir. Tengo fiebre".



Fig. 03

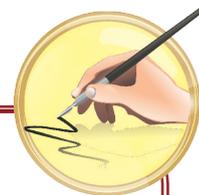


¡Ojo!

Las falacias - son razonamientos falsos o erróneos que, en la mayoría de los casos, se producen por ignorancia o inexperiencia de la persona que argumenta; pero, en otras ocasiones, se recurre a ellas de forma consciente.

Son comúnmente utilizadas en la argumentación.

¿Te has olvidado de lo que significa pragmatismo? Es la disciplina que estudia la relación del lenguaje con los usuarios y con las circunstancias, el contexto en el que se aplica.



La Iglesia ante el aborto

La Iglesia cristiana, en sus comienzos, se caracterizó por una clara afirmación del valor de la vida no-nacida, en un mundo en que el aborto era una práctica frecuente. Uno de los primeros pensadores cristianos que se opuso al aborto fue Atenágoras (s. II). En su conocida Apología o Defensa de los cristianos, respondía a la acusación existente entre los paganos de que aquellos sacrificaban un niño en sus celebraciones eucarísticas. Atenágoras arguye



Fig. 04

contra esa acusación que cómo iban a sacrificar un niño inocente aquellos que consideraban sagrada la vida aun antes del nacimiento.

Esta defensa de la vida no-nacida, afirmada por Atenágoras, era coherente con una actitud global que consideraba inaceptable el recurso a la violencia contra todo ser humano. La Iglesia pre-constantiniana no sólo condenaba el aborto, sino que tenía actitudes muy críticas sobre la pena de muerte, la participación en el ejército y la misma defensa propia. Las afirmaciones de Jesús sobre la dignidad de todo ser humano, sobre el amor al enemigo y de no responder a la violencia con la misma violencia, de que no se vence el mal con el mal, sino con el bien... tuvieron un eco muy importante en las actitudes eclesiales ante la violencia física y el respeto debido a todo ser humano.

Hoy existe una creciente conciencia en amplios sectores de la Iglesia de que se hace necesaria una actitud general de coherencia en el respeto a toda vida humana. Desde nuestro punto de vista, la actitud de respeto a la vida no-nacida debe extenderse a otros problemas en que la vida humana está cuestionada. Uno de ellos es el de la pena de muerte; la condición de «no-inocente» del delincuente no le priva de su intrínseca dignidad humana. El don de la vida no debe ser relativizado por el hecho de que se trate de una persona culpable.

En esa búsqueda general de coherencia es extraordinariamente importante crear cauces de ayuda a las mujeres que viven su embarazo con dificultad. La institución eclesial, como otros movimientos que defienden la vida no-nacida, no pueden limitarse a declaraciones de principio y acciones

legales. Tienen, además, el cometido de organizar sistemas de ayuda para poder evitar el aborto. Existen indiscutiblemente algunas realizaciones, pero habría que desarrollarlas y potenciarlas mucho más. Por otra parte, no se pueden eludir las responsabilidades sociales: detrás del problema del aborto hay injustas discriminaciones de la mujer -especialmente de la madre soltera- y situaciones de pobreza y de marginación que llevan a la mujer al aborto. Además hay que añadir que no sólo se aborta cuando se impide el nacimiento de un niño; también hay que hablar de otra forma de aborto: cuando el proceso de personalización de un ser ya nacido tropieza con dramáticas dificultades en su desarrollo, como consecuencia de la pobreza y del subdesarrollo.

El que afirma el valor de la vida no nacida, pero que posee ya un «destino humano» debe ser muy sensible también al valor de otras vidas ya nacidas y cuyo destino humano está también amenazado. Adolfo Pérez Esquivel (Premio Nobel de la Paz, 1980) decía: «Quien justifica el aborto, justifica la pena de muerte, y yo estoy contra la pena de muerte y contra el aborto. Ser progresista significa defender la vida y nada más». Esta es también mi postura personal, insistiendo en que «defender la vida y nada más» significa una profunda remodelación y cuestionamiento de nuestras opciones y convicciones éticas.

4. ¿Con qué tipo de argumento se ha escrito el texto de arriba? ¿Será un texto de veras argumentativo? Explica tu respuesta.

5. Si es argumentativo, identifica sus características.

6. El orden con que está escrito ¿es progresivo, o regresivo? Justifica.

¡Ojo!



Muchas veces hay una cierta dificultad en situar un texto en determinado género por poseer este, aspectos de distintas formas de discurso. Es importante apelar mucho a la intuición en esos casos. El ejemplo de arriba es una de esas coyunturas; podría tratarse de un escrito expositivo, sin lugar a dudas.

Soy todo oídos



TEXTO 1- **Taquillas último minuto**

A continuación escucharás una noticia que habla sobre las taquillas último minuto.

Preguntas

1. Según la grabación. El precio de las entradas en las taquillas último minuto...
 - a) tendrá un cincuenta por ciento de descuento.
 - b) Será superior.
 - c) Será un diez por ciento más barato.
2. Según la audición, los teatros que colaboran en este proyecto...
 - a) lo hacen voluntariamente.
 - b) Están obligados a reservar un diez por ciento de las entradas.
 - c) Han respondido peor de lo que se esperaba.

3. Según la grabación, los que menos interés han demostrado por esta iniciativa son...
- a) los teatros públicos.
 - b) Los teatros privados.
 - c) Las grandes salas de conciertos.

Texto adaptado de kiss FM. España

TEXTO 2- **Campaña para recolectar libros**

A continuación escucharás una noticia sobre una campaña para recolectar libros.

Preguntas

1. Según la audición, la campaña leer es crecer consiste en regalar a las bibliotecas públicas...
- a) todos los libros que podamos.
 - b) Los libros más antiguos que tengamos.
 - c) Libros que ya hayamos leídos.
2. Según la audición, los libros donados deben ser...
- a) Banales.
 - b) Formativos.
 - c) Escolares.
3. En la audición se dice que los libros recolectados
- a) se seleccionarán.
 - b) se leerán antes de enviarlos a las bibliotecas.
 - c) se sortearán entre las bibliotecas

Texto adaptado de Radio Espectador. Uruguay

¡Ya sé!



...identificar a textos argumentativos y reconocer a diferentes tipos de escritos de este género. También entendí la explicación sobre las características de los escritos argumentativos y la forma de construirlos, según su orden.

Autoevaluación



¿Cuál es tu opinión sobre la Enseñanza a Distancia? Explicáte en una forma de discurso argumentativa.



Referencias

- GÓMEZ TORREGO, L. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1998.
- _____. **Manual del español correcto**. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.
- GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil**. Madrid: Edelsa, 2000.
- MORENO, C. **Temas de Gramática, Nivel Superior**. Madrid: SGEL, 2001.
- SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). **Saber escribir**. Madrid: Santillana, 2006.
- SARMIENTO, R. **Manual de corrección gramatical y de estilo. Español normativo, nivel superior**. Madrid: SGEL, 1999.
- HERNÁNDEZ, Guilherme; CABRALES, José Manuel; RELLÁN, Clara. **Lengua y Comentario de textos**. Madrid: SGEL, 2006. LA argumentación. Disponible en: <<http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/4023/22/TEMA%209.LA%20ARGUMENTACI%C3%93N.pdf>>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.
- EJEMPLO de texto argumentativo. Disponible en: <<http://www.ejemplo.us/ejemplo-de-texto-argumentativo/>>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.

Fuente de las figuras

Fig.01- <http://felipegormaz.wordpress.com/2011/11/01/clases-particulares-fisica-matematicas/>

Fig.02- <http://aberriberri.com/2010/05/25/los-argumentos-de-autoridad-de-un-pedagogo-ciudadano/>

Fig.03 - <http://contramachismo.wordpress.com/2011/10/15/democracia-real-mafalda-explica/>

Fig.04 - <http://elquecorreconlobos.blogspot.com.br/2010/12/el-poder-de-la-palabra.html>



Licenciatura en Español

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero



El Género Argumentativo (2ª parte)

Lección 13



Lección 13

El Género Argumentativo (2ª parte)

Presentación y objetivos

En la clase anterior desarrollamos los puntos principales que identifican los textos argumentativos. Empezamos definiendo ese tipo de discurso, luego comentamos sobre los tipos de argumentos empleados en un discurso y terminamos la clase hablando de las características de la argumentación y la construcción de los textos.

Hoy hablaremos de los recursos lingüísticos utilizados en la argumentación y de los distintos tipos de textos argumentativos en la sociedad. ¿Preparado? ¡Vamos allá!



Para empenzar

El fanatismo de Amos Oz

Creo que la esencia del fanatismo reside en el deseo de obligar a los demás a cambiar. En esa tendencia tan común de mejorar al vecino, de enmendar a la esposa, de hacer ingeniero al niño o de enderezar al hermano en vez de dejarles ser.

El fanático es una criatura de lo más generosa. El fanático es un gran altruista. A menudo, está más interesado en los demás que en sí mismo. Quiere salvar tu alma, redimirte. Liberarte del pecado, del error, de fumar. Liberarte de tu fe o de tu carencia de fe. Quiere mejorar tus hábitos alimenticios, lograr que dejes de beber o de votar. El fanático se desvive por uno. Una de dos: o nos echa los brazos al cuello porque nos quiere de verdad o se nos lanza a la yugular si demostramos ser unos irredentos.



Fig. 01

En cualquier caso, topográficamente hablando, echar los brazos al cuello o lanzarse a la yugular es casi el mismo gesto. De una forma u otra, el fanático está más interesado en el otro que en sí mismo por la sencillísima razón de que tiene un sí mismo bastante exiguo o ningún sí mismo en absoluto.

El señor Bin Laden y la gente de su calaña no solo odian a Occidente. No es tan sencillo. Más bien creo que quieren salvar nuestras almas, quieren liberarnos de nuestros aciagos valores: del materialismo, del pluralismo, de la democracia, de

la libertad de opinión, de la liberación femenina. Todo esto, según los fundamentalistas islámicos, es muy pero que muy perjudicial para la salud.



Manos a la obra

1. Haznos un análisis crítico del texto arriba, señalando las ideas y las palabras clave.

2. ¿Qué función o funciones del lenguaje se emplean?

3. Opina sobre la organización de ideas y haznos un análisis lingüístico (cohesión).

Así es

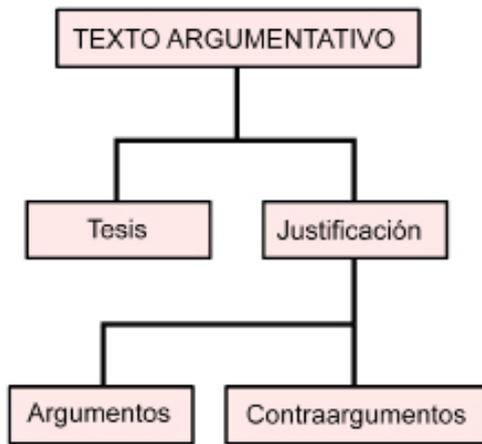


El lenguaje en los textos argumentativos:

Existe una gran variedad de temas, objeto de polémica y del papel tan relevante que juega el punto de vista del emisor, y debido a eso, el lenguaje empleado presenta una gran mutabilidad en cuanto a sus rasgos. No obstante podemos señalar algunas características típicas de este discurso:

- **Empleo de expresiones y marcadores discursivos** – se utilizan para introducir opinión propia sobre un asunto; así, expresiones como *creo, opino, entiendo, desde mi punto de vista, a mi modo de ver, etc.* Y para contraponer ideas, expresar la causa, la consecuencia, la finalidad, etc., conectores y marcadores discursivos como *en cambio, no obstante, ahora bien, por tanto, en definitiva, en consecuencia, de este modo, etc.*

- **La presencia de la negación** – es representada en estos texto con el adverbio de negación NO, más el verbo SER en presente del indicativo para argumentar de forma contraria una idea previa defendida por alguien. Por ejemplo, ante la afirmación “La guerra es una solución contra el terrorismo”, la argumentación comenzaría negando la idea principal “La guerra no es una solución contra el terrorismo” y desplegando a partir de ese momento argumentos para defenderla. Más ejemplos: “Experimentar con animales no es la única posibilidad”; “No debes perderte esta oportunidad”.
- **El tiempo de la argumentación suele ser el presente del indicativo.**
- **Modalidad oracional enunciativa** – esta modalidad evidencia la intención del autor en ser objetivo. Sin embargo, dado el carácter subjetivo de algunos puntos de vista expuestos, puede aparecer la oración exclamativa, interrogativa y dubitativa. Por ejemplo, “¿Y si es por la salud humana?”; “¿Pero por qué se continúa validando productos después de experimentar con animales si existen tantas pruebas en su contra?”
- **Estructuras sintácticas complejas** – es fundamental la claridad en la exposición de la tesis, los argumentos y la conclusión para conseguir lo que se propone el emisor, que es la persuasión del receptor. Pero, en esa dinámica, predomina la subordinación causal, comparativa, condicional y consecutiva con largos períodos oracionales, expresando razonamientos más complejos (ver texto arriba).
- **Léxico especializado** - depende de la materia de la argumentación, del tono de lo que se está argumentando y a quién va dirigida esa argumentación. De esta manera es posible encontrar léxico coloquial o polisémico alternando con expresiones más propias del lenguaje formal.
- **Pragmática de la argumentación** - Toda la construcción lógica del discurso argumentativo está condicionada por los elementos pragmáticos de la comunicación. Es finalmente la definición de una comunidad interpretativa y el establecimiento de una finalidad clara para el discurso lo que condiciona las elecciones semánticas y expresivas que el productor del texto argumentativo debe realizar.



En un texto se plantea una **tesis**, reconocible por oponerse a una tesis anterior o **tesis contraria**. Esta tesis es justificada (justificación) mediante **argumentos** a favor de la tesis y **contraargumentos** o argumentos en contra de la tesis contraria. Predominan las relaciones lógicas.

Ejemplo: Algunos autores han sugerido que los australopitecinos podrían haberse iniciado en el consumo de carne como carroñeros, apoderándose de lo que podían después de que los leones hubieran hecho su matanza [**tesis contraria** o anterior]. Los estudios sobre los grandes monos actuales ponen en duda esta teoría. Tanto los chimpancés como los gorilas desdeñan los cadáveres que pueden encontrarse abandonados; sólo comen carne cuando son ellos mismos los que matan [**argumento**]. Comer carroña habría obligado a los australopitecinos a enfrentarse directamente con otros carroñeros de gran tamaño a los que no podrían vencer [**contraargumento**]. los australopitecinos, por tanto, tenían que cazar para alimentarse en la sabana a la que se habían trasladado [conclusion o **tesis**].

Manos a la obra



4. Sobre el texto que expusimos arriba, señala si hay marcadores discursivos y si hay presencia de adverbio de negación.

5. ¿En qué tiempo se emplean los verbos?

6. Cuanto a la modalidad oracional, ¿es totalmente enunciativa? Justifica.

7. Haz tu comentario sobre las estructuras sintácticas del texto, y haznos un resumen sobre la intencionalidad del autor.

Distintos tipos de textos argumentativos aplicados en la sociedad:

En el cuadro de abajo van señalados los distintos tipos de textos argumentativos aplicados en la sociedad.

En la literatura	En las instituciones	En los Medios de Comunicación	En las relaciones Interpersonales	En el Aprendizaje
Ensayos	Anuncio	Artículo	Comentario	Debate de Prensa
Quejas	Declaración	Editorial	Debate-Foro de Internet	Pregunta – Respuesta
	Declaración Slogan	Pregunta-Respuesta	Slogan	Proclamación
	Instancia	Carta al Director		Preámbulo-Prólogo
	Reclamación	Columna		
		Conclusiones		
		Crítica		
		Dossier		
		Entrevista		
		Anuncio		



¿Te acuerdas de lo que es polisemia? Vamos a refrescar la memoria:

Polisemia

Una palabra polisémica es la que tiene varios significados. Un típico ejemplo en español es *hoja*, que se puede referir a una parte de una planta, una lámina de papel, la parte que se abre y se cierra en una puerta, la pieza cortante de un cuchillo, etc. Se trata de un fenómeno enormemente frecuente en las lenguas.

El término polisemia fue acuñado por el lingüista francés Michel Bréal en su *Essai de sémantique: science des significations (Ensayo de semántica: ciencia de las significaciones)*, una obra de 1897 cuyo capítulo XIV está dedicado a este concepto.

No todos los significados de una palabra polisémica están al mismo nivel. Se suele considerar que uno de ellos es el principal u originario y que los restantes se desprenden de este (por lo general, mediante metáforas o metonimias). Por ejemplo, se llama pata lo mismo a una extremidad de un animal que a cada una de las piezas sobre las que se apoya una mesa, pero todos intuitivamente tenemos la noción de que el segundo significado se deriva del primero. Quienes posean ciertos conocimientos técnicos serán capaces además de percibir que lo que se ha producido aquí es una extensión metafórica. Los diccionarios suelen dar cuenta del papel destacado que le corresponde al significado originario presentándolo como primera acepción. Así, si vamos a buscar al DRAE (*Diccionario de la lengua española*) el sustantivo ala, nos encontraremos como primera acepción la siguiente:

“Cada uno de los órganos o apéndices pares que utilizan algunos animales para volar”.

Más abajo en la misma entrada daremos con la acepción para la parte de un edificio:

“Cada una de las partes que se extienden a los lados del cuerpo principal de un edificio o en que se considera dividido un espacio o construcción cualesquiera. El ala derecha de la plaza, del escenario”...

Si mañana a algún lexicógrafo despistado se le ocurriera invertir el orden,

todos protestaríamos. Implícita o explícitamente, esta ordenación refleja el hecho de que uno de los significados se percibe como básico y el otro como derivado, como una extensión del anterior.



Soy todo oídos

TEXTO 1- **La historia de una amistad**

A continuación escucharás una entrevista a una persona que cuenta la historia de una amistad.

Preguntas

1. En la entrevista, Milagros cuenta que...
 - a) era maestra.
 - b) conoció a Rosario por cartas.
 - c) es amiga de Rosario desde hace 66 años.

2. Según la entrevista, Milagros y Rosario...
 - a) han pasado ocho días juntas.
 - b) son parientes.
 - c) se conocieron personalmente en Zaragoza.

3. Según la audición, en sus cartas Milagros...
 - a) le contaba siempre lo mismo.
 - b) era sincera.
 - c) trataba a Rosario como a una amiga más.

Texto adaptado de Cadena Ser. España

TEXTO 2- Festival de cine latinoamericano en cuba

A continuación escucharás una noticia sobre el Festival de cine latinoamericano en Cuba.

Preguntas

1. En la audición se informa de que el plazo de inscripción en el festival termina el 15 de septiembre.
 - a) Verdadero
 - b) Falso
2. Según la audición, los participantes deberán presentar al concurso tres copias de la obra cinematográfica.
 - a) Verdadero
 - b) Falso
3. Según la grabación, el jurado estará formado por premiados en otras ediciones del Festival.
 - a) Verdadero
 - b) Falso

Texto adaptado de Radio Artemisa. Cuba

¡Ya sé!



He llegado a bastantes puntos de entendimiento con respecto a la argumentación, guardando los conceptos de hoy sobre el lenguaje aplicado a este tipo de discurso y los de la clase pasada, quedando como sugerencia, si el curso lo permite, que haya una clase sobre el Ensayo argumentativo, por ejemplo.



Autoevaluación

La sugerencia es válida y aplicaremos el tema en nuestra próxima clase; pero ya que lo has sugerido, te dejamos como autoevaluación que hagas un análisis sobre la crítica argumentativa en los medios de comunicación.



- GÓMEZ TORREGO, L. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1998.
- _____. **Manual del español correcto**. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.
- GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil**. Madrid: Edelsa, 2000.
- MORENO, C. **Temas de Gramática, Nivel Superior**. Madrid: SGEL, 2001.
- SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). **Saber escribir**. Madrid: Santillana, 2006.
- SARMIENTO, R. **Manual de corrección gramatical y de estilo. Español normativo, nivel superior**. Madrid: SGEL, 1999.
- HERNÁNDEZ, Guilherme; CABRALES, José Manuel; RELLÁN, Clara. **Lengua y Comentario de textos**. Madrid: SGEL, 2006.
- LA argumentación. Disponible en: <<http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/4023/22/TEMA%209.LA%20ARGUMENTACI%C3%93N.pdf>>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.
- ALBERTO Bustos. Polisemia. Disponible en: <<http://blog.lengua-e.com/2011/polisemia/>>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.
- EJEMPLOS de textos argumentativos. Disponible en: <<http://www.ejemplo.us/ejemplos-de-textos-argumentativos/>>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.

Fuente de las figuras

Fig.01 -<http://filosofiadela realidad.wordpress.com/2012/06/25/religion-y-espiritualidad/>



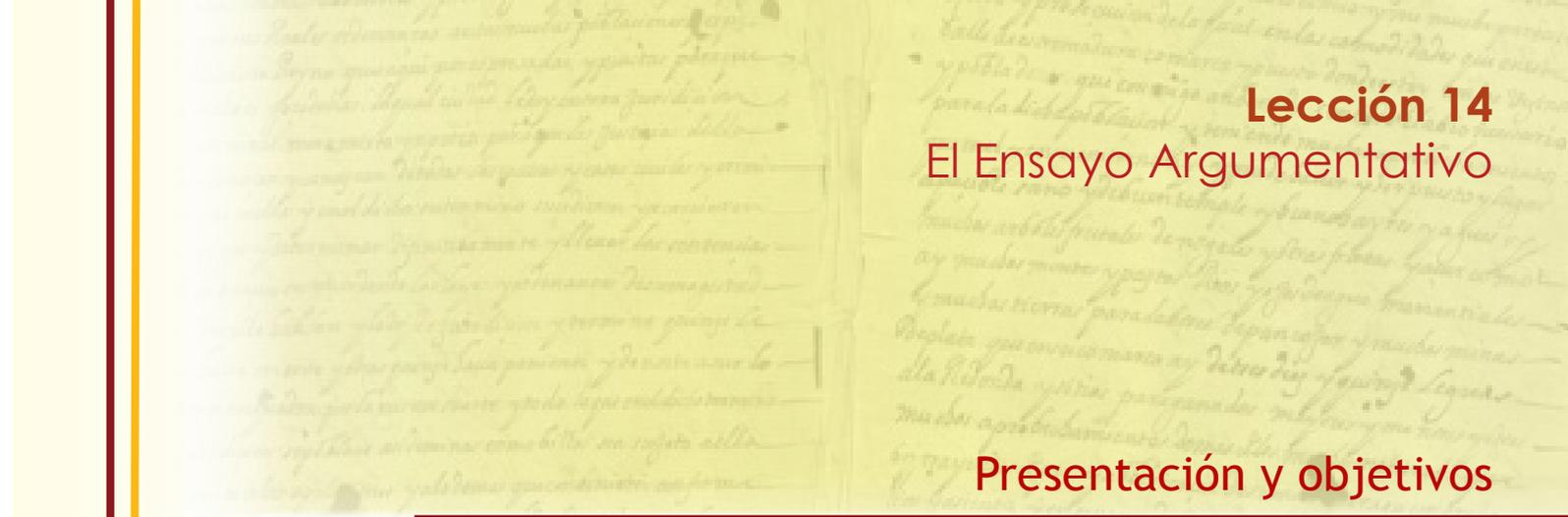
Licenciatura en Español

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero



El Ensayo Argumentativo

Lección 14



Lección 14

El Ensayo Argumentativo

Presentación y objetivos

Atendiendo a la sugerencia de la clase anterior dedicamos esta clase a exponer las características comunicativas de un ensayo argumentativo, queriendo dejar claro el que escribe que la normativa o los pasos que se siguen en los casos de escritura son factores dependientes de la cultura y del orden de las cosas. En realidad, lo que debe prevalecer es que los mensajes sean bien comunicados, bien acogidos; que las ideas se expresen para que los demás entiendan, no para catalogarlas en un mural que diga cualquier Academia: "Qué buen escritor era"; o "Era insufrible por el orden en que colocaba los escritos". Los escritos son como la pintura, son manifestaciones del alma, y como tal deben ser respetadas: "Si todos ponen los huevos antes de la harina para hacer un cake, eso no quiere decir que alguien no pueda hacer un buen cake colocando los huevos por último... de cualquier manera, la idea es presentar las líneas generales de lo que es un ensayo argumentativo, y que el alumno comprenda el mensaje.

¡Entremos en materia!



Para empenzar



Fig. 01

...trataremos de definir al ensayo diciendo que es un escrito que se hace en prosa, generalmente breve, en el cual se manifiesta una interpretación personal sobre un tema cualquiera. La actitud del escritor es la que se impone ante el objeto sobre el cual se argumenta. El ensayo es resultado de largas meditaciones, de reflexiones, de sentido de exploración, en fin, de una serie de movimientos y aventuras del pensamiento sobre un determinado asunto. El objetivo es defender una tesis amparándose en cifras y datos concretos basados en experiencias de investigación (alusiones históricas, políticas, sociales, etc., es decir, toda una batería de argumentos hasta epistemológicos para la defensa del criterio presentado). Esta es una primera impresión de su significado, digamos, la silueta, lo que delimita lo que vamos a ver a seguir.



Así es

En la actualidad está definido como género literario, pero en realidad, el ensayo se reduce a una serie de divagaciones, la mayoría de las veces de aspecto crítico, en las cuales el autor expresa sus reflexiones acerca de un tema determinado.

Requisitos de forma:

Estas consideraciones las sacamos de una página de internet que puede ser consultada. Los comentarios dentro de algún paréntesis los hace el de siempre, el que escribe...

Corrección idiomática: no deben aparecer errores de puntuación, de ortografía o morfosintácticos, ni errores tipográficos;

Estilo: Empleará un estilo natural, con palabras sencillas, sin caer en lo vulgar, el lenguaje deberá ser formal, culto, sin ser rebuscado.

Estructura: Está compuesto por cinco partes:

1. **Introducción:** Uno o dos párrafos, que sirven para (a) presentar al lector el tema sobre el que versa el ensayo, señalando las diversas posiciones que se suelen tomar frente a la polémica (b) indicar lo más claramente la tesis que el autor pretende defender o demostrar.
2. **Clarificación:** Uno o dos párrafos en los que se definen los términos clave del ensayo, es decir, los conceptos que constituyen la esencia de lo que el autor quiere demostrar.
3. **Razones:** Uno a tres párrafos, en los que el autor presentará las principales razones (una por párrafo), a favor de la tesis, puede incluir ejemplos explicativos.
4. **Objeciones:** Dos párrafos; en el primero expondrá las principales razones que existen en contra de la tesis, en el segundo, el autor intentará refutarlas, demostrando que la tesis propuesta es la más razonable.
5. **Conclusión:** Un párrafo, en el que el autor hará un resumen de la tesis y de las razones presentadas a favor.



Fig. 02- No hay pensamiento sin lenguaje y sin forma del mismo.

Requisitos de fondo:

Originalidad: El ensayo debe ser original, como cualquier escrito, en el cual el autor presenta sus argumentos y opiniones sobre un determinado asunto.

Organización de los contenidos: Las ideas deberán guardar una relación lógica, la tesis estará claramente discernible. El autor evitará los siguientes errores:

1. *Desorden:* Las ideas son presentadas confusamente.
2. *Repetición de ideas:* Cuando la misma idea se expresa con distintas palabras, varias veces a lo largo del ensayo.
3. *Párrafos sobrecargados:* Cuando el párrafo contiene más de una idea principal
4. *Párrafos injustificados:* Cuando el párrafo no contiene ninguna idea principal sino una idea de apoyo a lo expuesto en otro párrafo, por lo que no debería existir por separado sino anexarse a éste.

Claridad: Las ideas expresadas serán de fácil comprensión. El autor evitará los siguientes errores:

1. *Oscuridad:* cuando es imposible o difícil comprender lo que el autor quiere decir.
2. *Palabra clave indefinida:* Cuando ciertas palabras cuya comprensión es necesaria para el trabajo no han sido definidas claramente.
3. *Ambigüedad:* Cuando el texto (o una palabra) se presta a más de una interpretación
4. *Vaguedad:* Cuando se usan palabras o expresiones poco precisas.

Concisión: El escrito irá directamente al grano y no hará divagaciones innecesarias. El autor evitará los siguientes errores:

1. *Digresión:* Cuando el ensayo se sale del tema indebidamente.
2. *Verborrea:* Cuando el texto se alarga innecesariamente*

Calidad del razonamiento: El autor del ensayo evitará cometer los siguientes errores:

1. *Inconsistencia:* Cuando el autor se contradice así mismo.
2. *Aseveraciones que no se sostienen:* Cuando se presentan ideas cuestionadas no demostradas.
3. *Tendenciosidad:* Cuando se informa una parte de los hechos, mientras se oculta otra parte, con la intención de favorecer una postura determinada.

15 Pasos del proceso de escribir un ensayo argumentativo:

1. Investiga y resume los argumentos existentes sobre el tema a debatir
2. Anota todas las razones a favor y en contra que puedas encontrar
3. Decide cuál de las propuestas es la más fuerte, para que sea tu tesis
4. Busca más razones, evidencias y ejemplos que demuestren o al menos apoyen la tesis

5. Ordena las principales razones a favor de la tesis
6. Desarrolla las principales razones en contra de la tesis y sus posibles refutaciones
7. Crea un esquema detallado del ensayo (mapa. ARE, cuadro sinóptico)
8. Escribe el cuerpo del ensayo, desarrollando cada una de las razones a favor de la tesis en un párrafo
9. Escribe los principales contra – argumentos o las debilidades de la tesis así:
 - a) Resume los contra – argumentos o las debilidades en un párrafo
 - b) Indica por qué los contra – argumentos pueden ser rechazados
10. Escribe el párrafo de conclusión, resumiendo los principales puntos discutidos en el ensayo y reafirmando la tesis.
11. Escribe el párrafo de introducción, (revisa todo lo hecho)
12. Revisa el borrador y constata si:
 - a) ¿Está la tesis claramente expresada?
 - b) ¿Están las palabras clave definidas?
 - c) ¿Son las razones a favor de la tesis presentadas cada una en un párrafo diferente?
 - d) ¿Hay una secuencia lógica en la presentación de las ideas?
 - e) ¿Están las ideas conectadas con expresiones de enlace?
 - f) ¿Son las razones en contra y sus respectivas refutaciones presentadas en dos párrafos?
 - g) ¿Es la introducción apropiada?
 - h) ¿Es efectivo el párrafo de conclusión?
13. Introduce las mejoras necesarias
14. Pasa a limpio el ensayo, respetando las normas de presentación
15. Haz una última revisión sobre todo para encontrar errores idiomáticos y tipográficos.*



Ejemplo de ensayo argumentativo:



Fig. 03

Tema: **Origen del universo**

El Universo surgió de un principio, en un momento definido del pasado, originando toda la materia y energía existentes en la actualidad. Se trata de un acontecimiento postulado por la teoría cosmológica generalmente aceptada. Los astrónomos están convencidos en su gran mayoría de que el Universo surgió en un instante definido, entre 12.000 y 20.000 millones de años antes del momento actual.

Si tuvo un inicio o creación, ¿será lógico pensar que ha de ser obra de un iniciador o creador? Así lo creen muchos. Smoot dijo: "Es como ver a Dios". Ahora bien, aunque no disponían de las pruebas científicas aportadas en los últimos decenios, millones de personas cifraron su fe en las palabras de la Biblia: "En el principio creó Dios a los cielos y a la tierra" (Génesis 1:1). Pero no todo el mundo desea admitir esta sencilla declaración bíblica. "A muchos científicos no les agradó la idea de que el universo hubiese tenido un principio, un momento de creación", señaló el célebre físico Stephen Hawking. "No les gustaron las implicaciones extracientíficas de la teoría", escribió Michael J. Beche, de modo que se afanaron por encontrar alternativas. El universo tuvo un momento de creación, y en consecuencia tiene un creador.

La Relatividad es una teoría desarrollada a principios del siglo XX que originalmente pretendía explicar ciertas anomalías en el concepto de movimiento relativo, pero que en su evolución se ha convertido en una de las teorías básicas más importantes en las ciencias físicas. Esta teoría, desarrollada fundamentalmente por Albert Einstein, fue la base para que los físicos demostraran la unidad esencial de la materia y la energía, del espacio y el tiempo, y la equivalencia entre las fuerzas de la gravitación y los efectos de la aceleración de un sistema.

Un agujero negro es un hipotético cuerpo celeste con un campo gravitatorio tan fuerte que ni siquiera la radiación electromagnética puede escapar de su proximidad. El cuerpo está rodeado por una frontera esférica, llamada horizonte de sucesos, a través de la cual la luz puede entrar, pero no puede salir, por lo que parece ser completamente negro. Un campo de estas características puede corresponder a un cuerpo de alta densidad con una masa relativamente pequeña, como la del Sol o inferior, que está condensada en un volumen mucho menor, o un cuerpo de baja densidad con una masa muy grande, como una colección de millones de estrellas en el centro de una galaxia.

Dios, el ser en una religión. En concreto, en las confesiones monoteístas, se considera que un único Dios es creador u origen de todas las cosas que existen y se describe en términos de atributos perfectos, por ejemplo, su infinitud, inmutabilidad, eternidad, bondad, conocimiento (omnisciencia) y poder (omnipotencia). La mayoría de las religiones atribuyen a Dios ciertos rasgos de carácter que se comprenden gracias a un lenguaje metafórico o a una interpretación literal, como voluntad, amor, cólera y misericordia.

La teoría del Big Bang o de la Gran Explosión

En 1948 el físico ruso nacionalizado estadounidense George Gamow modificó la teoría de Lemaître del núcleo primordial. Gamow planteó que el Universo se creó en una explosión gigantesca y que los diversos elementos que hoy se observan se produjeron durante los primeros minutos después de la Gran Explosión (Big Bang), cuando la temperatura extremadamente alta y la densidad del Universo fusionaron partículas subatómicas en los elementos químicos. Cálculos más recientes indican que el hidrógeno y el helio habrían sido los productos primarios de la Gran Explosión, y los elementos más pesados se produjeron más tarde, dentro de las estrellas. Sin embargo, la teoría de Gamow proporciona una base para la comprensión de los primeros estadios del Universo y su posterior evolución. A causa de su elevadísima densidad, la materia existente en los primeros momentos del Universo se expandió con rapidez. Al expandirse, el helio y el hidrógeno se enfriaron y se condensaron en estrellas y en

galaxias. Esto explica la expansión del Universo y la base física de la ley de Hubble.

Según se expandía el Universo, la radiación residual de la Gran Explosión continuó enfriándose, hasta llegar a una temperatura de unos 3 K (-270 °C). Estos vestigios de radiación de fondo de microondas fueron detectados por los radioastrónomos en 1965, proporcionando así lo que la mayoría de los astrónomos consideran la confirmación de la teoría de la Gran Explosión.

La ciencia ratifica la tesis: los primeros indicios de este hecho provinieron del descubrimiento por parte del astrónomo estadounidense Edwin Hubble, en la década de 1920, de que el Universo se está expandiendo y los cúmulos de galaxias se alejan entre sí. La teoría de la relatividad general propuesta por Albert Einstein también predice esta expansión. Si los componentes del Universo se están separando, esto significa que en el pasado estaban más cerca, y retrocediendo lo suficiente en el tiempo se llega a la conclusión de que todo salió de un único punto matemático (lo que se denomina una singularidad), en una bola de fuego conocida como Gran Explosión o Big Bang. El descubrimiento en la década de 1960 de la radiación de fondo cósmica, interpretada como un 'eco' del Big Bang, fue considerado una confirmación de esta idea y una prueba de que el Universo tuvo un origen.

No hay que imaginarse el Big Bang como la explosión de un trozo de materia situado en el vacío. En el Big Bang no sólo estaban concentradas la materia y la energía, sino también el espacio y el tiempo, por lo que no había ningún lugar 'fuera' de la bola de fuego primigenia, ni ningún momento 'antes' del Big Bang. Es el propio espacio lo que se expande a medida que el Universo envejece, alejando los objetos materiales unos de otros.

Hawking, Stephen William (1942-), físico teórico británico, conocido por sus intentos de aunar la relatividad general con la teoría cuántica y por sus aportaciones íntegramente relacionadas con la cosmología. Nació en Londres y obtuvo el doctorado en la Universidad de Cambridge, donde trabajó como profesor de matemáticas desde 1979. Gran parte de su trabajo hace referencia al concepto de agujero negro. Su investigación indica que la relatividad general, si es cierta, apoya la teoría de que la creación del Universo tuvo su origen a partir de una Gran Explosión o Big Bang, surgida de una singularidad o un punto de distorsión infinita del espacio y el tiempo. Más tarde depuró este concepto considerando todas estas teorías como intentos secundarios de describir una realidad, en la que conceptos como la singularidad no tienen sentido y donde el espacio y el tiempo forman una superficie cerrada sin fronteras.

¿Qué se infiere de que el universo haya tenido principio? Robert Jastrow dijo: "El instante en que se produjo la explosión cósmica, fue literalmente, el momento de la creación". Penzias, uno de los descubridores de la radiación cósmica de fondo, señaló: "La astronomía nos conduce a un suceso único, a un universo creado de la nada". Y George Smoot, director del equipo COBE, indicó: "Nuestros hallazgos atestiguan el nacimiento del universo".

A muchos científicos les incomoda la idea de que el cosmos sea obra de un creador inteligente, por lo que arguyen que, de alguna manera, surgió por sí sólo, aunque nadie logre explicar cómo. Lo cierto es que, como indicó la revista Investigación y Ciencia en su número de marzo de 1999, "la teoría de la gran explosión no describe

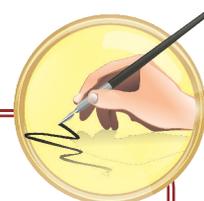
el nacimiento del universo". La revista añade: "Para explicar la creación original del universo se necesita otra teoría que describa tiempos todavía anteriores".

Ahora bien, ¿le parece lógico al lector que, de algún modo, el cosmos se haya creado a sí mismo? El físico Charles H. Townes dijo al respecto: "Es cierto que los físicos esperan remontarse a la fase previa a la gran explosión e incluso explicar el origen del universo como un tipo de fluctuación, por ejemplo. Pero una fluctuación ¿de qué? Y ¿qué la originó? Por otro lado el universo dista de ser caótico, pues rebosa de armonía y belleza; como nuestro fascinante planeta, con su prodigiosa variedad de vida. Es patente que no pudo haber llegado a existir sin dirección ni control inteligente.

El universo tuvo un momento de creación, en tal virtud tuvo un creador, no pudo haberse hecho así mismo; la existencia de armonía, belleza, leyes físicas, químicas, etc., que lo gobiernan implican la existencia de un hacedor.

La teoría de la gran explosión es contundente; demuestra científicamente que el universo tuvo un momento de creación, y que se encuentra en expansión constante; si invertimos este fenómeno, y lo imaginamos en sentido contrario, de tal suerte que la expansión se transforme en una condensación, regresaremos al mismo instante del Big – Bang, o sea, la obra de Dios.

Manos a la obra



1. ¿Sobre qué versa el ensayo? ¿Qué pretende el autor?

2. Indícanos las palabras clave del ensayo. ¿Cuál es la finalidad primordial del texto?

3. ¿Qué funciones del lenguaje son aplicadas al texto? ¿Qué razones hay en favor de la tesis?

4. ¿Qué opinas sobre las conclusiones del autor?

5. Con respecto a los niveles de cohesión, ¿qué nos podrías decir sobre: (a) el nivel fónico; (b) el nivel morfosintáctico; (c) el nivel léxico?



Soy todo oídos

TEXTO 1- **Feria laboral en argentina**

A continuación escucharás una noticia sobre una feria de empleo en Argentina.

Preguntas

1. Según la audición. La feria laboral en Argentina...

- a) se celebra por primera vez.
- b) es una iniciativa de universidades argentinas
- c) la organizan 50 empresas.

2. Para Rafael Zavala, un objetivo de esta feria es...

- a) informar sobre nuevas empresas.
- b) enseñar como se hace un currículum.
- c) Facilitar a las empresas la búsqueda de personal.

3. En la audición se informa de que los asistentes a la feria...
- a) podrán asistir a varias charlas.
 - b) deberán tener experiencia profesional.
 - c) no pueden ser empresarios.

Texto adaptado de RPP. Perú

TEXTO 2- **La elección de las siete maravillas**

A continuación escucharás una noticia sobre la elección de las nuevas Siete Maravillas.

Preguntas

1. En la grabación se dice de que Bernard Weber...
- a) creó la fundación Siete Maravillas.
 - b) es historiador.
 - c) trabaja en solitario.
2. En la grabación se dice que la fundación Siete Maravillas
- a) existe desde 2005.
 - b) tiene 77 miembros.
 - c) ya ha publicado el nombre de los monumentos finalistas.
3. Según la audición, las Nuevas Siete Maravillas serán elegidas por...
- a) aventureros y exploradores.
 - b) miembros de la fundación.
 - c) ciudadanos de todo el mundo.

Texto adaptado de Radio Caracol. Colombia



¡Ya sé!

Logré un buen aprovechamiento en la clase de hoy, y estoy preparado para identificar y preparar ensayos de este género de discurso.



Autoevaluación

Logré un buen aprovechamiento en la clase de hoy, y estoy preparado para identificar y preparar ensayos de este género de discurso.



- GÓMEZ TORREGO, L. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1998.
- _____. **Manual del español correcto**. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.
- GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil**. Madrid: Edelsa, 2000.
- MORENO, C. **Temas de Gramática, Nivel Superior**. Madrid: SGEL, 2001.
- SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). **Saber escribir**. Madrid: Santillana, 2006.
- SARMIENTO, R. **Manual de corrección gramatical y de estilo. Español normativo, nivel superior**. Madrid: SGEL, 1999.
- EJEMPLO de ensayo argumentativo. Disponible en: <www.clase-virtual.org/uploads/ensayo.doc>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.
- FUNDACIÓN educativa Héctor A. García. El ensayo: el arte de contar ideas. Disponible en: <http://www.salonhogar.net/Sagrado_contenido/El_ensayo.htm>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.

Fuente de las figuras

Fig.01 - <http://espanolsinmisterios.blogspot.com.br/2011/08/preguntas-esenciales-para-estructurar.html>

Fig. 02- <http://www.educarchile.cl/Portal.Base/Web/VerContenido.aspx?ID=209989>

Fig. 03- <http://el6elemento.blogspot.com.br/2009/10/el-origen-del-cosmos-wishokar.html>



Licenciatura en Español

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero



El texto oral

Lección 15

Lección 15

El texto oral

Presentación y objetivos

En este apartado que constará de cuatro clases vamos a aprender a trabajar con los textos dialogados. Para eso debemos entender los principios de la lengua oral (que compone gran parte de nuestras relaciones comunicativas diarias en la familia, en la escuela y en el trabajo), con sus caracteres generales, las diferencias textuales y lingüísticas, y los géneros orales. Por fin entraremos en materia con los textos dialogados, su comprensión y los análisis pertinentes. Esos serán nuestros objetivos para este tema.

¿Hablamos castellano?



Fig. 01



Para empenzar

...hablaremos de las diferencias entre la lengua oral y escrita. ¿Sabrías decirnos alguna? Ya, claro, eso es...; la lengua oral sale inmediatamente, con espontaneidad y se realiza mediante elementos fónicos. La escrita no; esta es diferida en el tiempo y se establece mediante una escritura (la grafía) elaborada y formal. ¿Estamos de acuerdo? ¡Muy bien!

Ahora, dentro de la dinámica del lenguaje oral hay diferencias importantes entre los textos orales. Ellos pueden ser:

- Dinámicos
- Planificados

Los dinámicos los practicamos todos los días en nuestro entorno familiar y social; y los planificados forman parte del mundo de los textos dialogados que también se utilizan para compartir y explicar ideas...

¡Bien!

Pero, ¿qué diferencias de fondo más hay entre la lengua oral y la escrita...? Hay muchas más y este es el objetivo de esta clase...: establecer esas diferencias.

Vamos a dar una forma más académica a esto.

¿Nos acompañas?

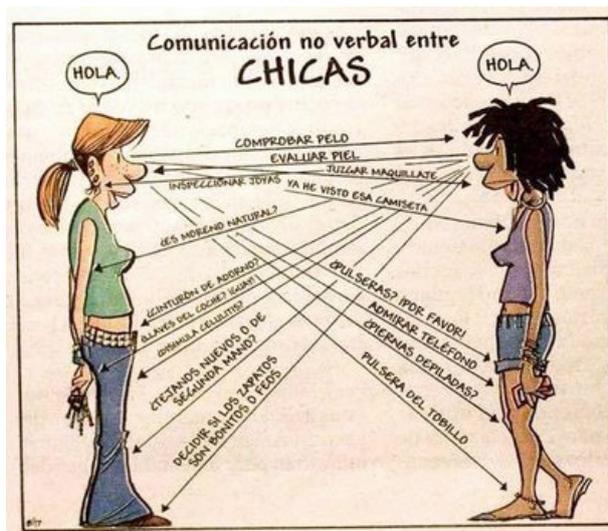


Fig. 02



Vamos a establecer entonces las diferencias de orden general entre los tipos de comunicación:

LENGUA ORAL	LENGUA ESCRITA
Un lenguaje oral constituye una forma natural de comunicación entre personas. Se aprende desde niños	Un lenguaje escrito es una forma sustitutiva del lenguaje oral al igual que otras formas como el Braille, la mímica o la iconografía. Su aprendizaje requiere un aprendizaje
La comunicación oral es espontánea e instantánea ; el emisor puede rectificar pero no anular lo que haya dicho, pudiendo generar reacciones en el receptor.	La escritura es una comunicación duradera y elaborada. Se pueden elaborar y corregir los textos cuantas veces se haga necesario, sin que el receptor lo sepa. Luego, el lector decidirá cuándo, cómo y dónde los leerá.
En el lenguaje oral la comunicación es directa , pues tanto emisor como receptor comparten la misma situación y momento, salvo los casos de comunicación simultánea en lugares distintos.	Aquí la comunicación es indirecta o diferida , pues se realiza en distintos tiempos y lugares. No hay interacción del emisor.
El empleo de códigos no verbales es constante , con gestos, los movimientos del cuerpo, la manera de vestir, las miradas, las formas de interacción de las emociones. La información es diferente...	En la comunicación escrita apenas se utilizan los códigos no verbales . Estos son utilizados cuando el emisor emplea fotografías, gráficos de apoyo, tipos de letras, la disposición del texto en el papel, etc.
En el lenguaje oral interaccionan el emisor con el receptor	En la lengua escrita no interaccionan el emisor y el receptor. El mensaje es codificado gráficamente (signos) y el emisor no puede conocer la reacción del receptor en el instante en que este recibe el mensaje.

Y ahora plasmaremos las diferencias de orden textual y lingüístico entre el lenguaje oral y el escrito:

1. Texto oral

- **Adecuación:**

a) Se establecen las diferencias regionales, sociales y generacionales del emisor;

b) La comunicación se ajusta al momento: nivel cultural, coloquial,...

- **Coherencia:**

a) La estructura temática es abierta. En la interacción se modifica en cualquier momento;

b) La información no se selecciona con rigor, y hay mucha adaptabilidad, con cortes, cambios de temas, repeticiones, etc.

- **Cohesión:**

a) Se utilizan muchos recursos paralingüísticos: cambios de ritmo, datos irrelevantes, presencia de digresiones;

b) Se omiten sonidos: - ¿Qué pasa "chacho"?

c) Se emplean oraciones simples y yuxtapuestas;

d) Se emplean frases inacabadas: ¿Qué?... ¿Qué pasó? Entonces,....

e) Uso frecuente de elipsis;

f) Orden libre de elementos oracionales;

g) Hay repeticiones léxicas: - O sea, pues, vale, entonces,...

h) Presencia de onomatopeyas, frases hechas y refranes: - A otra cosa mariposa.

2. Texto escrito

- **Adecuación:**

a) Se evitan las particularidades de región, sociales y lingüísticas;

b) La lengua es la formal y estandarizada;

- **Coherencia:**

- a) Estructura temática cerrada dentro de un esquema planificado;
- b) La información se selecciona cuidadosamente, y contiene los datos relevantes;

- **Cohesión:**

- a) Pocos recursos paralingüísticos: letras en negrita, cursiva, mayúsculas, etc.;
- b) Se evitan al máximo los errores ortográficos;
- c) Construcciones más complejas de las oraciones;
- d) Se cuida mucho de la gramática;
- e) No se abusa de las frases inacabadas;
- f) Las elipsis son evitadas;
- g) Existe un orden gramatical más lógico;
- h) Hay una tendencia a prescindir de las repeticiones léxicas y de palabras comodín; el léxico es más preciso;
- i) Se evitan las expresiones populares, optándose mejor por las frases célebres.

Como vemos, hay diferentes aspectos entre una manera comunicativa y la otra. La forma oral es más distendida y no tan encuadrada en las normas lingüísticas; y eso ya lo vemos en la práctica....



Manos a la obra



Fig. 03



Fig. 04



Fig. 05

1. Explica el valor icónico de los tipos y cuerpos de letras;

2. ¿Qué códigos no verbales se aprecian en las tres viñetas?

Hacía muy poco tiempo que habían tenido un hijo cada uno de los dos. Se encontraron en la calle. Llovía.

-¿Cómo estás, Fernando?

-Muy bien, ¿y tú, Paco?

-Excelente. Bueno, ya sé que has tenido un niño.

-Sí, y tú otro, ¿no?

-¿Qué tiempo tiene el tuyo?

-Cinco meses. ¿Y el tuyo?

-Cinco meses y tres días.

-Ah, bueno. Es mucho mayor que el mío.

-Pché.

-¿Lo cría ella?

-Sí, claro. ¿Y el tuyo?

-Claro, sí.

-El mío está hecho un becerro.

-¡Pues anda que el mío...!

-El mío es igual que yo. Clavado.

-Si yo te enseño unas fotografías de cuando yo tenía esa edad, no sabrías distinguirlas de mi hijo. Somos un calco.

-¿Duerme bien el tuyo?

-Toda la noche de un tirón.

-El mío ni se entera. Una papilla a las diez de la noche, y hasta las siete de la mañana no rechista.

-¿Hasta las siete, dices? El mío no abre los ojos hasta las siete y cuarto.

-¿Cómo le has puesto?

-Fernando. ¿Y tú?

-Paco...

-Yo, como me llamo Fernando...

-¿Cuánto pesa el tuyo?

-Unos...unos...¿y el tuyo?

-Te lo he preguntado yo antes.

-No recuerdo exactamente. Creo que unos ocho kilos y medio.

-Doscientos gramos menos que el mío.

-Bueno, es que son tres días de diferencia.

-Sí, claro.

-Pero tenías que verlo. Éste coge a un niño de diez meses y lo destroza.

-Pues el otro día tuvimos un disgusto en casa porque el mío agarró al de la vecina, que tiene ya casi un año, y lo puso perdido. Es una bestia.

-Nosotros le llamamos "la mula parda".

-¿Al mío?

-No, al nuestro.

Y se despiden. Una hora después se encuentran, por casualidad, en la consulta del puericultor.

-¡Hombre, Paco! ¿Tú por aquí?

-Ya ves. ¿Qué? ¿Qué te cuentas?

Con relación al texto arriba, responde:

3. Haz un breve resumen del contenido del texto.

4. Estos padres hablan de sus respectivos hijos con un cierto orgullo. ¿Cómo detectas ese sentimiento?

5. También se aprecia rivalidad entre ellos. ¿En qué parte del diálogo aparece?

6. ¿Cuál es la intencionalidad del autor de este relato?

7. Haznos un análisis sobre la adecuación, coherencia y cohesión del texto de arriba.



Soy todo oídos

TEXTO 1- **Estudiar en la uned**

A continuación escucharás una entrevista a Sara Martín, profesora titular de la UNED, la Universidad Nacional de Educación a Distancia.

Preguntas

1. Según la entrevista, la mayor parte de los estudiantes de la UNED...

- a) tiene más de 25 años.
- b) ya tiene un título universitario.
- c) no logra terminar la carrera.

2. Según Sara Martín, los alumnos de la UNED que tienen 60 años o más

- a) dedican más tiempo a estudiar.
- b) tienen mucho interés por aprender.
- c) no pagan tasas.

3. Según Sara Martín, la UNED...

- a) crea nuevas carreras cada año.
- b) no existe en toda las ciudades españolas.
- c) recibe tantas matrículas de hombres como de mujeres.

Texto adaptado de Cadena Ser. España

TEXTO 2- **Restaurante escuela**

A continuación escucharás una noticia sobre un restaurante escuela.

Preguntas

1. El objetivo del restaurante escuela es que los estudiantes...

- a) terminen su carrera de gastronomía.
- b) conozcan las técnicas de alta cocina.
- c) aprendan a gestionar un restaurante.

2. En la audición se dice que este restaurante destaca por...

- a) su localización.
- b) sus precios económicos.
- c) su menú diario.

3. Según la audición, la apertura oficial del restaurante...

- a) será la próxima semana.
- b) ya se realizó.
- c) la dirigirá el jefe de cocina.

Texto adaptado de RPP Noticias. Perú



¡Ya sé!

Pude comprender bien las diferencias entre los lenguajes oral y escrito en el orden lingüístico de la comunicación.



Autoevaluación

Usa de tu ingeniosidad y prepáranos un texto dialogado. Cambia la forma para un texto escrito sin perder el contexto.



- GÓMEZ TORREGO, L. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1998.
- _____. **Manual del español correcto**. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.
- GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil**. Madrid: Edelsa, 2000.
- MORENO, C. **Temas de Gramática, Nivel Superior**. Madrid: SGEL, 2001.
- SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). **Saber escribir**. Madrid: Santillana, 2006.
- SARMIENTO, R. **Manual de corrección gramatical y de estilo. Español normativo, nivel superior**. Madrid: SGEL, 1999.
- HERNÁNDEZ, Guilherme; CABRALES, José Manuel; RELLÁN, Clara. **Lengua y Comentario de textos**. Madrid: SGEL, 2006.

Fuente de las figuras

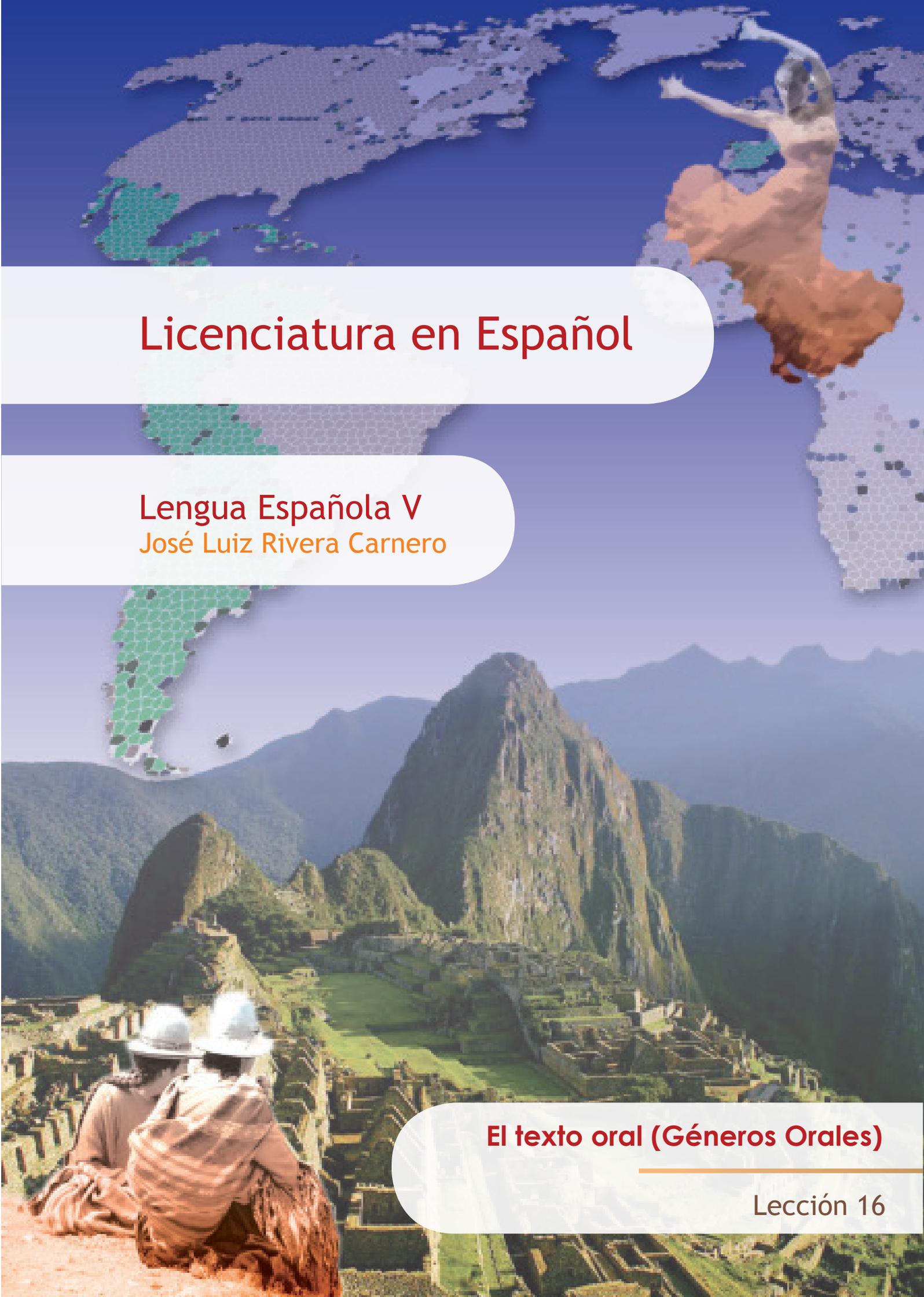
Fig. 01 - <http://todoenbromanadaenserio.blogspot.com.br/2009/07/comunicacion-verbal.html>

Fig. 02- <http://todoenbromanadaenserio.blogspot.com.br/2009/07/comunicacion-verbal.html>

Fig. 03- http://tebeocomic.blogspot.com.br/2010_04_11_archive.html

Fig. 04- http://mortadelon.blogspot.com.br/2010_12_01_archive.html

Fig. 05- http://mortadelon.blogspot.com.br/2010_12_01_archive.html

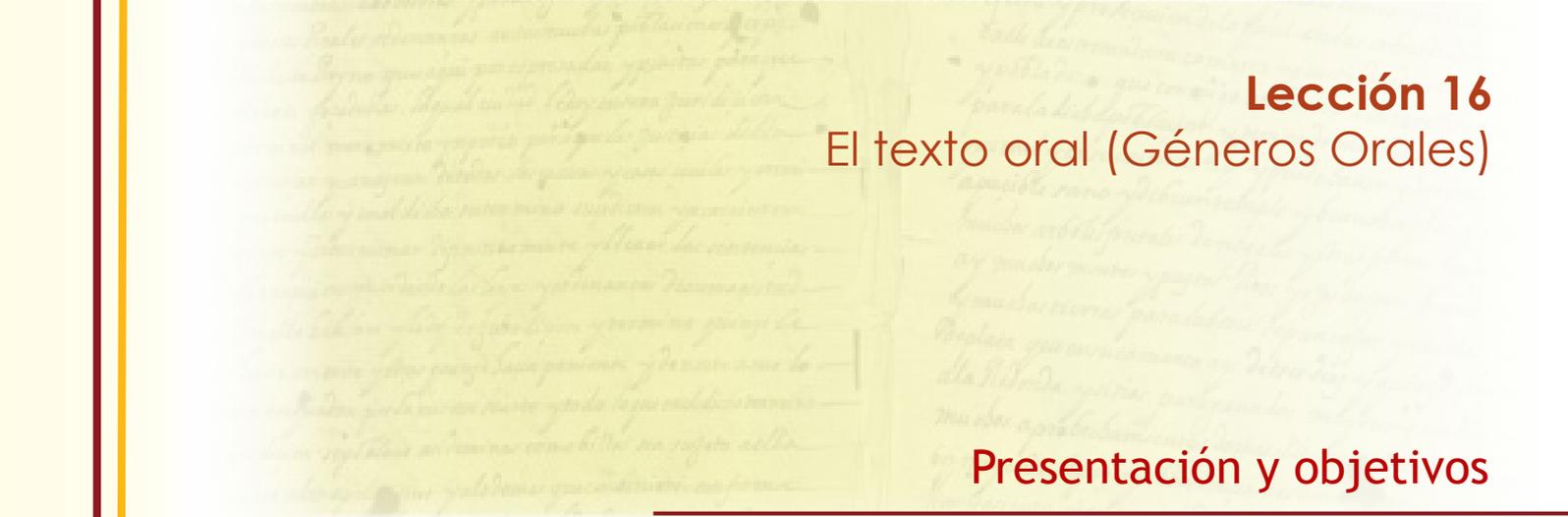


Licenciatura en Español

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero

El texto oral (Géneros Orales)

Lección 16



Lección 16

El texto oral (Géneros Orales)

Presentación y objetivos

Hoy seguiremos la línea que hemos expuesto en la clase anterior, y vamos a ver la segunda parte de nuestro tema sobre "El Texto Oral ". Trataremos sobre los géneros orales, cuál es su dinámica y cómo se aplican en la sociedad. El objetivo es lograr una interacción social más integrada y eficaz.



Para empezar...



Fig. 01

... debemos distinguir dos puntos en el lenguaje oral: uno es la **espontaneidad e improvisación** con que se establecen en la vida cotidiana las relaciones comunicativas entre los hablantes; y el otro es el uso de ese lenguaje para transmitir ideas y conocimientos que requieren un orden y reflexión (género oral planificado). Eso se ve en las clases en directo, por ejemplo, en las cuales se aplican esas dos vertientes del lenguaje cuando la relación debe ser espontánea y, a la vez planificada para que se pueda, de forma ordenada, transmitir los conceptos sobre un determinado tema.



Así es...

... que empezaremos nuestra aula de hoy estableciendo cuáles son los géneros orales que se aplican en los dos casos anteriores, y sus características generales.

Géneros orales espontáneos:

En el lenguaje oral espontáneo solo se verifica un género que es la **Conversación**. En ella hay, normalmente, una relación de familiaridad, los hablantes intervienen alternativamente sin que haya un orden preestablecido, las ideas se repiten, se emplean expresiones coloquiales y abunda el uso de elipsis, dentro de una temática abierta con frecuentes cambios de temas. En la conversación, la transmisión de ideas es apoyada por una comunicación gestual con miradas y expresiones en las cuales existe una carga efectiva de emociones. Es la comunicación más empleada en la vida ordinaria de las personas.

Estructura de una conversación – Se presenta mediante el uso del turno de palabras y se distinguen las siguientes partes:

- **Apertura** – se abre usualmente con un saludo, los interlocutores se identifican o se reconocen y luego se presenta el tema objeto de la conversación. Son frecuentes las expresiones: ¡Hola!, ¿Qué tal? ¡, ¡Por favor!, ¡Mires Ud.!, ¡Oiga!, etc.;
- **Orientación** – se trata de la intencionalidad en direccionar el tema, utilizando expresiones como, *No sabes lo que me pasó, Ayer oí algo que, ¿para qué te cuento?, Tengo que hablar contigo algo, etc.*;
- **Desarrollo** - el tema empieza a desenvolverse entre los interlocutores;
- **Conclusión** – el final de la conversación es anunciado dejando temas abiertos para otra ocasión, o porque el tiempo transcurrido fue ya largo, o por cualquier otro motivo;
- **Despedida** – es formalizada con ciertos términos como, *vale, venga, adiós, “agur”, nos vemos, acompañada de gestos, ademanes, etc.*

Aparentemente, las conversaciones dan una idea de desorden pues presentan una silueta caótica, pero dos principios fundamentales deben prevalecer para que haya una buena fluidez: **la cooperación y la cortesía.**

La cooperación – si uno de los interlocutores no se ajusta a este principio, es de lógica que se exponga a las protestas del otro o de los otros interlocutores de la conversación. Se dan unas normas intuitivas en este caso:

- La cantidad de la información no debe ser ni de menos ni de más;
- La información debe ser veraz y de calidad;
- Se debe mantener la coherencia, sin digresiones innecesarias apartándose del tema;
- Debe haber orden y brevedad, sin ambigüedad.

La cortesía – se busca evitar los conflictos con el o los interlocutores. Por eso se debe seguir una cierta normalización en la conversación para evitar las tensiones. Hay tres reglas básicas para una conversación respetuosa y/o afectiva:

- Se debe evitar imponerse (situación de diferencia social). Nadie debe obligar a otro a hacer algo. Ejemplo: *¿Me dices en dónde está el despacho del doctor Ramírez? Si tuvieras un traje en condiciones te atendería.*
- Se deben evitar los asuntos polémicos (situación de igualdad social). Es mejor ofertar buenas opciones para la conversación. Ejemplo: *Sí, lo conozco. Doctor Ramírez es un hombre muy meticuloso con las formalidades; vas por el final de este pasillo, y luego a la derecha.*
- Se deben reforzar los lazos de camaradería (situación de un acercamiento

estrecho entre los interlocutores). Es fundamental la sinceridad, el decoro y el cariño con los demás. El ser querido y apreciado no es tan costoso. En una conversación es aprovechable el interés, en la que se comparten las afinidades y los problemas. Ejemplo: *¿Te parece que veamos el partido? Si quieres, podemos vernos a las siete menos cuarto.*



Fig. 02



Manos a la obra

El apartamento

- ¡Buenos días, Rubén! Son las ocho y tenemos clase. ¡Venga, levántate! Te he hecho café y tienes tostadas en la mesa.
- Tengo sueño, Sara. ¡Déjame en paz!
- ¡Hala Rubén, soy tu amiga, y no quiero que te pongan una falta en la clase de inglés, que la tienes hoy!
- PERO, ¿SERÁ POSIBLE?
- ¡Rubén, no me grites, que es para tu bien! ¡Anda, levántate, sé bueno!
- ¡Esto es una cruz, señor!
- ¡Sé que tienes un mal despertar, pero debes entrar en razón!

¡Luego te quejas!

- ¡SARA, NO ME FASTIDIES!
- Después sé que me andas pidiendo perdón, así es todos los días.
- ¿Me quieres dejar en paz, joder?
- ¡Después, no me digas que no te avisé!
- ¡VETE DE AQUÍ SARA!
- ¡Está bien, mal agradecido, hasta luego!

1. Explica la situación comunicativa del texto de arriba y señala qué normas de cooperación o de cortesía se vulneran.

2. Señala qué expresión o expresiones coloquiales y vulgares se encuentran, y explica su uso en esa conversación.

3. Justifica el empleo de las expresiones en mayúscula y su valor icónico.

4. Abajo tienes un argumento de una posible situación real. Transforma la situación en un diálogo directo teniendo en cuenta:

- a) Los saludos de comienzo y de despedida.
- b) La forma de hacer las preguntas según el contexto.
- c) La forma de responder.

Situación. Eres el presidente de la comunidad del edificio en donde vives. Un vecino de la comunidad se retrasó en los pagos de sus mensualidades. Se ha convocado una reunión para tratar de

hecha con una elocución correcta, evitando elipsis y utilizando un lenguaje más formal. Los temas son aceptados, después de ser presentados previamente, al cual debe haber los pertinentes ajustes en las intervenciones y los hablantes traen ya las elocuciones preparadas; se informa detenidamente, ordenando las ideas y seleccionando formas expresivas adecuadas.

Se encuadran en ese tipo de géneros las siguientes clases de comunicación oral:

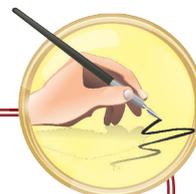
- **Monólogos** – comprenden los monólogos, las arengas, los mítines, los sermones y las conferencias;
- **Diálogos** – aquí se encuentran las entrevistas, las ruedas de prensa y los interrogatorios;
- **Coloquios** – en este apartado están los debates y las tertulias de radio y televisión.

MONÓLOGO – es un discurso oral planificado en el cual el emisor de la comunicación es una sola persona que se dirige a un receptor o al público en general. Su finalidad puede ser informar, expresar sentimientos, intentar despertar emociones, persuadir o tener un sentido de autorreflexión. Son abundantes en las novelas, teatro, etc.

DIÁLOGO – es un discurso que se da entre dos personas, de forma más o menos planificada dentro de un marco de cordialidad y respeto.

COLOQUIO – en los coloquios se sigue a las disertaciones con una discusión sobre temas tratados en ellas. Es una reunión que se convoca a un número limitado de personas con inclinaciones diferentes sobre un determinado asunto para que haya contraste de opiniones en un tema de interés.

Manos a la obra



“...Pero esto es sólo el principio: un buen ecologista no se conforma con eliminar bien sus residuos, también se preocupa de su alimentación. Yo decidí comer sano y me compré un libro de Alimentación sana, pero más que sobre comida sana era sobre castigos corporales: decía que lo más sano era comer sólo fruta, cereales y

verdura... Y no digo que no tenga su parte de razón, pero a mí las morcillas que prepara mi madre, el paté de hígado de cerdo a las finas hierbas, incluso unas buenas lonchas grasientas de panceta comidas con un buen grupo de amigos y amigas con buen vino navarro... Que no, ¡que hay que estar loco para vivir sólo con verdurillas!

Luego dije: voy a ser carnívoro, vale, pero voy a comprarme cosas ecológicas más sanas y que respeten más el medio ambiente, que no utilicen pesticidas y eso y dije, las patatitas, la harina, la leche, las manzanas a partir de ahora las compro ecológicas. Hay tantos productos: incluso la pasta puede ser ecológica: los macarrones ecológicos por ejemplo son una auténtica pasada. Saber, saben exactamente igual, pero eso de comer algo que se ha hecho de otra manera, te tranquiliza. Eso sí, aquel mes –que adelgacé ocho kilos- me puse a hacer cuentas y dije: colega, este mes hemos gastado cinco veces más de lo normal en comida. Y eso que comía todo en pequeñas cantidades para que duraran más todos aquellos manjares... Así es que, nada, una y no más... tuve que volver a los tomates fumigados, las manzanas adulteradas y las patatas cancerígenas.

Para seguir con mis ambiciosos planes para ser un ecologista auténtico me dije: ¿y qué hago con el coche? Yo había oído que si uno quería ser un ecologista de verdad, había que ir al trabajo en bicicleta porque no contamina, no hace ruido y todo eso. Además, no gasta, no hay que pagar impuestos municipales, ni seguros, pero claro, yo no trabajo muy cerca de casa ¡a ochenta kilómetros ni más ni menos! y tengo que subir un puerto de primera categoría y no estoy yo para tantos esfuerzos cada día.

Claro, en Holanda, todo el mundo es ecologista, como es un país tan llano, cualquiera puede ir a trabajar en bicicleta. Si tienen el monte más alto que no es más que una colina de doscientos metros... Si cuando hacen la vuelta a Holanda de ciclismo no hay ni premio de la montaña... Pero aquí, nada, eso es ciencia-ficción. A mí no me queda más remedio que cogerme el coche cada día, contaminar el mundo y soportar dos atascos al día”.

1. ¿Qué tipo de género oral se identifica con el texto de arriba?

2. ¿Qué pretende el emisor con el texto?



TEXTO 1- **Guías voluntarios**

A continuación escucharás una noticia sobre guías voluntarios.

Preguntas

1. Fernando Cruz se hizo guía voluntario porque...
 - a) se lo aconsejó su mujer.
 - b) leyó un anuncio en el periódico.
 - c) era una actividad relacionada con su antiguo trabajo.
2. En la actualidad, los voluntarios culturales trabajan en...
 - a) museos.
 - b) catedrales e iglesias.
 - c) monumentos importantes.
3. Para ser voluntario cultural es necesario...
 - a) tener estudios superiores.
 - b) ser joven.
 - c) estar jubilado.

Texto adaptado Radio Nacional de España (RNE). España

TEXTO 2- **Escribir cuentos para niños**

A continuación escucharás una entrevista a un escritor de literatura infantil.

Preguntas

1. Según la audición, el entrevistado se dedicó durante unos años al periodismo porque...
 - a) necesitaba un trabajo remunerado.
 - b) le parecía divertido.
 - c) le interesaba ese género de escritura.

2. En la audición, Jorge Silva afirma que se hizo escritor de libros para niños por...
 - a) sugerencia de su editor.
 - b) diversión.
 - c) sus hijos.

3. En la entrevista se afirma que los libros de este autor tienen mucho éxito porque...
 - d) cuentan historias de su familia.
 - e) hablan de temas que interesan a niños y a adolescentes.
 - f) Enseña a los padres a como educar a sus hijos.

Texto adaptado de Radio Espectador. Uruguay



¡Ya sé!

...diferenciar entre géneros orales espontáneos y planificados. Un provecho muy bueno obtuve en la clase de hoy en cuanto a los géneros de la comunicación oral.

Autoevaluación



Valora tu aprendizaje en este tema sobre los textos orales y prepáranos un escrito sobre un diálogo entre un periodista deportivo y el entrenador de un equipo de fútbol.



Referencias

- GÓMEZ TORREGO, L. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1998.
- _____. **Manual del español correcto**. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.
- GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil**. Madrid: Edelsa, 2000.
- MORENO, C. **Temas de Gramática, Nivel Superior**. Madrid: SGEL, 2001.
- SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). **Saber escribir**. Madrid: Santillana, 2006.
- SARMIENTO, R. **Manual de corrección gramatical y de estilo. Español normativo, nivel superior**. Madrid: SGEL, 1999.
- HERNÁNDEZ, Guilherme; CABRALES, José Manuel; RELLÁN, Clara. **Lengua y Comentario de textos**. Madrid: SGEL, 2006.
- JUAN Navidad. Cómo escribir y contar monólogos cómicos y sociales. Disponible en: <<http://www.juannavidad.com/dinamizacionescolar/comoescribirycontarmonologos.htm>>. Acceso en: 07 de agosto.

Fuente de las figuras

Fig 01- <http://lloreuquinto.blogspot.com.br/2011/10/lengua-ii-el-mayor-tesoro.html>

Fig 02- http://eduespecialcam30.blogspot.com.br/2011_10_01_archive.html

Fig 03- http://pirrip.blogspot.com.br/2008_07_01_archive.html



Licenciatura em Espanhol

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero



**El Texto Oral (Debates,
Conferencias, Entrevistas; El
Texto Dialogado; Análisis y
Comentarios)**

Lección 17

Lección 17

El Texto Oral (Debates, Conferencias, Entrevistas; El Texto Dialogado; Análisis y Comentarios)

Presentación y Objetivos

Esta es la penúltima clase de este tema, en la cual veremos los géneros orales más relevantes en este tipo de comunicación, y luego hablaremos de los estilos empleados en los diálogos. Nuestro objetivo en este, como en todos los temas, es que tengas un aprovechamiento intenso de todos los asuntos que nos proponemos presentar, tratando de que al término de este curso el nivel de conocimiento de la lengua castellana sea elevado para los que se presentan a la licenciatura impartida por este centro. Nos faltan, después de la de hoy, tres clases más y quisiéramos dejar constancia ya del agradecimiento por nuestra parte por haber compartido este tiempo con informaciones de relieve para la formación de alumnos y profesores, tanto a nivel personal como a nivel profesional. Estamos realmente muy agradecidos por la participación, integración y homogeneidad para con la finalidad propuesta y te deseamos lo mejor.

¡Así que, ánimo y hala, a por todas!



Para empezar



Fig. 01

... vamos a distinguir tres formas relevantes de los géneros orales planificados de la comunicación que son **el debate, la conferencia y la entrevista**, y estudiar de manera más particularizada cada una de ellas.



Así es

El debate

En lo cotidiano intercambiamos información sobre diversos temas de manera improvisada: asuntos sobre política, sociedad, salud, ciencias, etc. Pero en muchas ocasiones hay una necesidad de información profunda y organizada, dado el interés que suscita un tema a toda la sociedad o a un grupo de personas en particular. Toda sociedad está condicionada a un orden de convivencia establecido por la organización de personas que dirige y otra organización de personas que es dirigida. En ese orden se establecen vínculos de interés general, y esos vínculos, que se traducen en el movimiento social para la búsqueda de una calidad de vida mejor, provocan muchas veces repercusiones en el comportamiento de todo el organigrama social. De ahí proviene que los que están en las tareas de representación social dirigiendo grupos o a toda la sociedad, se reúnan para tratar los asuntos que demanda la gente. Con esa finalidad se realizan los coloquios, en los cuales el debate tiene un papel destacado.

Un debate se plantea con algunas pautas descritas a continuación:

- El **tema** debe ser interesante, atractivo y actual y, normalmente, es ya generado por la presión de la demanda social o de un grupo;
- Los **participantes** deben tener el tema preparado, documentándose y

seleccionando las ideas esenciales que van a defender. Sus exposiciones son argumentativas, luego se exigen los recursos propios de las mismas: citas, ejemplos, datos técnicos, etc.

- El **moderador** presenta el tema a los que participan en el debate, regula los turnos y fija el tiempo de cada intervención y, al final, realiza un resumen de las ideas expuestas.

La forma más habitual de debate es un auditorio con público presente o en un estudio de televisión ante las cámaras (para que el público pueda seguir las acciones desde sus hogares). Gracias al desarrollo de la tecnología, es posible que se organicen debates a través de Internet, ya sea mediante videoconferencias, chat o foros.

Para que exista un debate, tienen que encontrarse por lo menos dos posiciones antagónicas. De lo contrario, si los participantes están de acuerdo, no se producirá la confrontación o controversia.

Estructura del debate – obedece a los siguientes pasos: Introducción (el moderador presenta el tema y a los invitados); Presentación (cada invitado expone su postura); Desarrollo (los invitados van argumentando sus ideas); Conclusión (se hace un resumen de las posturas diferenciadas a lo largo del debate).



Fig. 02

La conferencia:

En la conferencia hay un tema de interés sobre ciencia, cultura, arte, sociedad, etc., que es presentado públicamente por un experto, que ante un auditorio explicará los contenidos a tratar. El discurso es elaborado, y comparte muchos rasgos con la lengua escrita.

Durante la presentación no se interrumpe al conferencista, pero en la conclusión es frecuente que se genere un coloquio para concretar algún punto de vista.



Fig. 03

La entrevista

Es una forma de diálogo organizado con la finalidad de reunir información que



Fig. 04

despierte la atención de los lectores, oyentes, en virtud de la transformación del entrevistado en noticia; o en otros casos, como en las entrevistas de trabajo, cuando la atención recae sobre el entrevistador o entrevistadores.

Adopta tres formas: **Declaraciones** sobre preguntas breves; **Entrevista** a un personaje de actualidad; **Entrevista con fórmulas establecidas** en la cual se presenta al entrevistado preguntas, a las que debe responder de forma muy breve, con la finalidad de conocer su personalidad.



Manos a la obra

Entrevista a Miguel Gila.



Fig. 05

“Soy anárquico. Para mí el único Estado aceptable es el estado de ánimo.”

– De ser usted un enfermo en el paraíso, ¿qué le sobra para ser feliz?

– ¿Me puede repetir la pregunta?

– De ser usted un enfermo en el paraíso, ¿qué le sobra para ser feliz?

– No sé si ustedes están informados, pero a mí me aseguraron los frailes de mi colegio que en el paraíso no hay enfermos.

– ¿Qué ser vivo o muerto admira y odia más?

– No odio a nadie. Prefiero ignorar que odiar.

– ¿Éxtasis o vía muerta?

– Éxtasis toda la vida.

– ¿Cuál es la barbaridad más exacta que le han dicho a usted?

– Que estoy igual que hace treinta años.

– ¿A quién encuentra cada vez que se mira al espejo?

– A un hombre que el día que le empezaba a salir pelusa debajo de la nariz dijo: “Quiero crecer, quiero saber, no quiero ahogarme en la mediocridad ni acostarme en el incómodo colchón de los cotidianos”.

– ¿Qué haría si fuera Hitler?

– Supongo que lo que hizo él, suicidarme.

– ¿Qué desconocidas actividades desempeña en su doble vida?

– Para empezar le diré que no tengo doble vida, tengo una que uso todos los días, en algunos casos para trabajar en mi profesión y, en otros, mis actividades son el dibujo de humor, la literatura, escrita y leída, y generalmente todo lo que pueda hacer para hacer que mi mujer y mi hija sean felices.

– ¿Está de acuerdo con el onanismo pragmático?

– Depende de mi estado de ánimo, a veces estoy de acuerdo y a veces, no. Me pasa lo mismo que con los taxistas.

– ¿Cuáles son sus terrores favoritos?

– Las guerras, porque de ellas me nutro para mi trabajo.

– ¿La cultura sirve para embrutecerse, para pavonearse, o para estar como está, bajo mínimos?

– La cultura es un arma poderosa para combatir a los que nos manejan desde el poder [...]

– ¿Suprimimos los ejércitos o nos enganchamos a una guerra?

– No es necesario suprimir los ejércitos, quedan preciosos en los desfiles; lo que habría que hacer es darles pistolas de agua, fusiles que disparen corcho y machetes de goma. Creo que de esa manera la gente que muriese en las guerras, moriría de risa.

– Está usted en el momento óptimo de su vida [...]

– [...] Soy famoso, no rico; soy un hombre que lleva cincuenta años trabajando, para ver si consigo dejar de trabajar.

Tomado de Giménez-Arnau, J. y Bronchalo Goitisoló, E.:

“Neón en vena. Enfermos en el paraíso”.

Ediciones Planeta, Barcelona, 1986. P. 235-239.

1. Explica el tipo de entrevista.

2. Haznos un análisis del lenguaje, el carácter formal o informal de esta forma de diálogo.

El texto dialogado

Hemos visto como el diálogo se emplea en el discurso oral para finalidades más prácticas; pero también debemos decir que se aplica al discurso literario. Tanto en los textos preparados para el mundo teatral como en los relatos, la elaboración de este género de producción escrita es muy utilizada con finalidades artísticas.

El diálogo teatral – se representa textualmente lo que dice cada personaje, que narra, describe, expone y argumenta trayendo al texto sus experiencias vividas en la historia que cuenta, para después manifestar fielmente todo ese engranaje en una obra real de teatro;

El diálogo en el relato – es la presentación de las diferentes voces que protagonizan la narración de una historia.

- **En estilo directo:** es representado de manera textual y exacta lo que expresan los personajes reales o imaginarios. Se señala con una raya la intervención de cada personaje;
- **En estilo indirecto** – el narrador cuenta lo expresado por cada personaje, sin ajustarse a lo dicho por ellos. No se emplean las rayas;
- **Estilo indirecto libre** – el narrador reproduce pensamientos o sensaciones de los personajes, evitando los términos utilizados en el diálogo directo. El narrador cuenta en su discurso propio lo que podría ser una historia dialogada con los personajes actuando directamente.



Observa este ejemplo en la obra de Miguel Delibes "El hereje":

"Don Bernardo replicaba que las cosas marchaban solas y había que dejarlas; que el secreto de la vida estribaba en poner las cosas a funcionar y dejarlas luego para que avanzasen a su ritmo. Pero Ignacio argumentaba que tenía el almacén abandonado y que a Dionisio Manrique le faltaban luces para sustituirle".

3. En el texto, ¿Cuántos personajes hablan?

4. ¿En qué estilo está hecho el texto?

5. Transforma el relato para una forma directa de diálogo.

El Matrimonio

Ella: ¿Qué harías si me muriese?

El: Te guardaría luto.

Ella: ¿Durante mucho tiempo?

El: ¡Muchísimo tiempo!

Ella: ¿Por qué?

El: (serio) Porque te quiero y tu pérdida sería dolorosa para mí.

Ella: (con una sonrisa). Qué bonito.
¿Volverías a casarte con otra?

El: No



Fig. 06

Ella: (con expresión dolida) ¿Por qué no? ¿No te gusta estar casado?

El: Sí que me gusta

Ella: ¿Entonces sí que te volverías a casar?

El: (carraspea) Creo que después de haberte guardado luto durante el tiempo suficiente y mi vida volviese a tener sentido, sí.

Ella: ¿También dormirías con ella en nuestra cama?

El: ¿Es de suponer, no?

Ella: ¿Remplazarías mi foto por la de ella en la mesilla de noche?

El: Pondría las dos fotos

Ella: ¿También tendrías sexo con ella? ¿En nuestra cama?

El: (bebiendo un sorbo de café) Seguramente llegaríamos a eso. Supongo.

Ella: ¿Jugarías también al golf con ella?

El: Sí, lo haría

Ella: ¿Le darías mis palos de golf?

El: No, es zurda.

Ella: ¿¿¿COMO???

El: MIERDA!!!!!! ¡Sabía que se me iba a salir!



Fig. 07

6. ¿En qué tipo de diálogo encuadrarías el texto arriba, en un diálogo en relato o un diálogo teatral? Explica tu respuesta.

7. Transforma este diálogo en estilo indirecto.



El idioma español y el poder

Mil años después de la caída del imperio romano, en agosto de 1492, cuando Cristóbal Colón estaba en el medio del Atlántico en su primer viaje hacia el Nuevo Mundo, el filólogo andaluz Antonio de Nebrija le entregó a Isabel la Católica la primera gramática del español, con la sabia advertencia de que <<siempre la lengua fue compañera del imperio y, de tal manera lo siguió, que juntos crecieron, florecieron y cayeron>>.

Nebrija estaba hablando del imperio romano y del latín, la lengua que se extendió por casi toda Europa y el norte de África y se derrumbó con la caída de Roma, pero tanto él como la soberana ya intuían que España estaba al borde de emprender una aventura de conquista, de dominación y opresión de otros pueblos. Tenían por delante una era de explotación de tierras, gentes y riquezas como no se veía desde el tiempo de los Césares. En pocos años, los Reyes Católicos y sus sucesores crearon uno de los mayores imperios de la Historia, aniquilaron civilizaciones milenarias e impusieron a sangre y fuego la lengua de Castilla a los pueblos originarios, muchos de los cuales olvidaron incluso el habla de sus antepasados.

Dos siglos más tarde, el rey Felipe V y su corte comprendieron que la gramática de Nebrija no era suficiente: la lengua de Castilla amenazaba con disgregarse al ser hablada en tierras tan extensas de otro continente. Surgían variantes dialectales que se desarrollaban en la propia España y en las lejanas colonias, y que se distanciaban peligrosamente de la norma central. Era preciso crear una norma única, bajo el principio de autoridad, con la obligación de enseñarla en todas las escuelas de los territorios dominados por España.

Así, en 1713 el rey autorizó la creación de la Real Academia Española, con la misión de «cultivar y fijar la pureza y elegancia de la lengua castellana, desterrando todos los errores que, en sus vocablos, en sus modos de hablar o en la construcción ha introducido la ignorancia [...] y la demasiada libertad de innovar». A partir de entonces, los cambios en la lengua quedarían sujetos a la decisión de una autoridad central en Madrid.

El imperio español había tomado así las riendas de una lengua que se tornaba universal, establecido una autoridad que gobernaba todos esos territorios y que era regida por la Corona.



Soy todo oídos

TEXTO 1- **Exposición de dibujos animados**

A continuación escucharás una noticia sobre unos dibujos animados.

Preguntas

1. Según la audición, los dibujos de Santiago González se vieron en la televisión.
 - a) Verdadero.
 - b) Falso.

2. En la audición se dice que es la primera vez que Santiago González colabora con Marcela Orlando.
 - a) Verdadero.
 - b) Falso.

3. Según el texto, la exposición permanecerá cerrada durante el fin de semana.
 - a) Verdadero.
 - b) Falso.

Texto adaptado de Radio Espectador. Uruguay

TEXTO 2- **El ajedrez en la escuela**

A continuación escucharás una noticia sobre el ajedrez en la escuela.

Preguntas

1. Según la audición, la práctica del ajedrez en las escuelas cubanas...
 - a) es una novedad en este curso escolar.

- b) se imparte en todos los niveles educativos.
- c) es una asignatura escolar.

2. Según la audición, el interés de los estudiantes por el ajedrez se debe a...

- a) la labor del profesorado.
- b) que creen que es divertido.
- c) que obtienen mejores resultados.

3. En la audición, Mónica Campo señala que el ajedrez...

- a) Es la actividad didáctica preferida de los estudiantes.
- b) Es bueno para la concentración.
- d) lo introdujeron los jefes mambises.

Texto adaptado de Radio Rebelde. Cuba.

¡Ya sé!



... diferenciar los géneros orales más relevantes en este tipo de comunicación y entendí la distinción que hay en los diferentes estilos de los diálogos textuales. Con esto creo estar preparado para componer textos en estas formas de discurso.

Autoevaluación



¿Serías capaz de organizar una historia textual dialogada en estilo indirecto libre? Te desafiamos. Te damos una sugerencia: prepara un diálogo textual en estilo directo y transfórmalo en indirecto libre.



Referencias

- GÓMEZ TORREGO, L. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1998.
- _____. **Manual del español correcto**. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.
- GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil**. Madrid: Edelsa, 2000.
- MORENO, C. **Temas de Gramática, Nivel Superior**. Madrid: SGEL, 2001.
- SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). **Saber escribir**. Madrid: Santillana, 2006.
- SARMIENTO, R. **Manual de corrección gramatical y de estilo. Español normativo, nivel superior**. Madrid: SGEL, 1999.
- HERNÁNDEZ, Guilherme; CABRALES, José Manuel; RELLÁN, Clara. **Lengua y Comentario de textos**. Madrid: SGEL, 2006.
- LA oración compuesta. El Realismo literario. Disponible en: <http://fp.educarex.es/fp/pruebas_acceso/2011/modulo_IV/lengua_y_literatura/4leng03.pdf>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.

Fuente de las figuras

Fig. 01 - <http://joannasilva.wordpress.com/tag/arenga/>

Fig. 02 - http://www.alta-uach.cl/web/index.php?option=com_content&view=article&id=180:primer-torneo-de-debate-para-escuelas-de-talentos-&catid=37:acontecer-2011&Itemid=74

Fig.03-<http://www.diariodelasierra.es/2009/11/29/emprendedores-de-las-rozas-participaron-de-una-conferencia-de-coaching-empresarial/>

Fig.04- <http://hanneby.com/2012/05/como-prepararse-para-una-entrevista-de-trabajo-las-preguntas-mas-comunes-en-las-entrevistas-de-trabajo-como-vestirse-para-la-entrevista-de-trabajo/>

Fig. 05 - <http://www.facebook.com/pages/Miguel-Gila/28754979371>

Fig. 06 - <http://www.tugentelatina.com/m/articles/view/Dialogo-Matrimonial>

Fig. 07 - <http://www.foxqq.com/biaoqing/FaNu2.htm>



Licenciatura em Espanhol



Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero



**El Texto Oral – Comprensión
y Análisis de Texto Oral**

Lección 18

Lección 18

El Texto Oral – Comprensión y Análisis de Texto Oral

Presentación y objetivos

Hoy analizaremos, para terminar nuestro tema sobre los textos orales, dos relatos en forma dialogada del libro de cuentos morales *El Conde Lucanor*, escrito por Don Juan Manuel en la época del rey Don Alfonso X, el Sabio, en el cual, después de la lectura crítica, haremos un análisis comunicativo, temático y lingüístico, para después presentar ejercicios sobre síntesis y comentarios. Con esto daremos por terminado el tema para entrar en nuestra recta final de esta asignatura con las dos próximas clases. ¡Allá vamos!

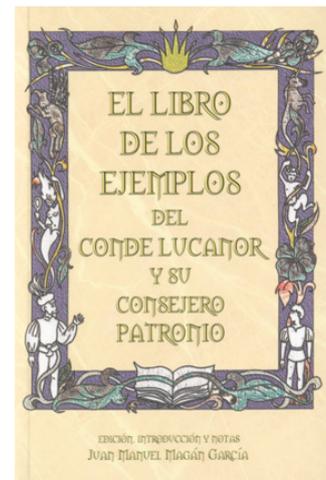


Fig. 01



Para Empezar

... diremos que un texto se caracteriza primero en el ámbito social de la comunicación para luego adaptarse a una forma de discurso apropiada. El texto que presentamos abajo pertenece a una época en que los valores morales, por lo visto en él, eran muy requeridos y la finalidad del autor era, sin lugar a dudas, persuadir sutilmente a los lectores sobre la necesidad de realzar la moralidad dentro de los aspectos psicosociales, debido a que en ese tiempo se vivirían momentos que se intuyen conturbados, por diversas razones, que no entraremos ahora a discutir. El cuento es una narración con aspectos descriptivos, dialogada, de carácter suavemente persuasivo, y que termina con un consejo moral que intenta provocar en el lector una respuesta espiritual y seguramente cívica.... Vamos a verlo.

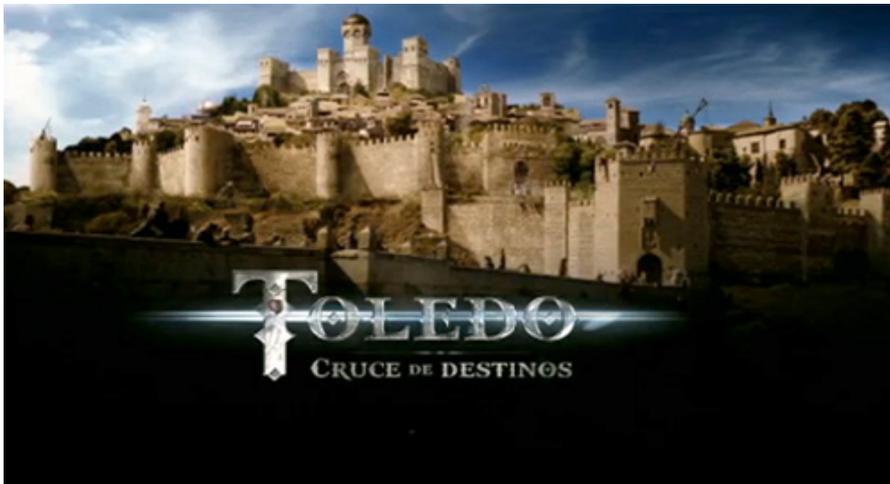


Fig. 02 - Alfonso X el Sabio, «un hombre culto, adelantado al Renacimiento y distanciado de la Iglesia, aunque no de Dios.



El cuento que viene a continuación pertenece al **Libro de Patronio** y tiene como tema central la adulación y sus funestas consecuencias. Los personajes que aparecen en el relato son dos animales: una zorra y un cuervo. Dotar de personalidad humana a los animales es un procedimiento muy antiguo que se ha utilizado a lo largo de los siglos y que sigue vigente todavía hoy.

Lo que sucedió a una zona con un cuervo que tenía un pedazo de queso en el pico.

Hablando otra vez el conde Lucanor con Patronio, su consejero, díjole así: -Patronio, un hombre que se dice amigo mío me empezó a elogiar mucho, dándome a entender que yo tenía mucho mérito y mucho poder. Cuando me hubo halagado de esta manera todo lo que pudo, me propuso una cosa que a mí me parece que me conviene.

Entonces el conde le contó a Patronio lo que su amigo le proponía, que, aunque a primera vista se dijera provechoso, ocultaba un engaño, del que Patronio se apercebíó. Por lo cual dijo al conde:

-Señor conde Lucanor, sabed que este hombre os quiere engañar, dándoos a entender que vuestros méritos y vuestro poder son mayores que en la realidad. Para que os podáis guardar del engaño que quiere haceros, me gustaría que supierais lo que sucedió al cuervo con la zorra.

El conde le preguntó qué le había sucedido.

-Señor Conde -dijo Patronio-, el cuervo encontró una vez un pedazo muy grande de queso y se subió a un árbol para comer el queso más a gusto y sin que nadie le molestara. Estando así el cuervo pasó la zorra y, cuando vio el queso, empezó a pensar en la manera de poder quitárselo. Con este objetivo dijo lo siguiente:

-Don cuervo, hace ya mucho tiempo que he oído hablar de vuestras perfecciones y de vuestra hermosura. Aunque mucho os busqué, por voluntad de Dios o por desdicha mía, no os vi hasta ahora, que hallo que sois muy superior a lo que me decían. Para que veáis que no me propongo lisonjearos os diré, junto con lo que las gentes en vos alaban, aquellos defectos que os atribuyen. Todo el mundo dice que como el color de vuestras plumas, ojos, pico, patas y garras es negro, y este color no es tan bonito como otros colores, el ser todo negro os hace muy feo, sin darse cuenta de que se equivocan, pues aunque es verdad que vuestras plumas son negras, su negrura que es tan brillante que tiene reflejos azules, como las plumas del pavo real, que es la de más hermosura del mundo, y, aunque vuestros ojos son negros, el color negro es para los ojos mucho más hermoso que ningún otro, pues la propiedad de los ojos es ver, y como el negro hace ver mejor, los ojos negros son los mejores, por lo cual los ojos de la gacela, que son más oscuros

que los de otros animales, son muy alabados. Además, vuestro pico y vuestras garras son mucho más fuertes que los de ninguna otra ave de vuestro tamaño. También tenéis, al volar, tan gran ligereza, que podéis ir contra el viento, por recio que sea, lo que ninguna otra puede hacer tan fácilmente como vos. Fuera de esto estoy convencida de que, pues que todo sois tan acabado y Dios no deja nada imperfecto, no os habrá negado el don del cantar mucho mejor que ningún otro pájaro. Pero, pues Dios me hizo la merced de que os viese, y contemplo en vos más perfecciones de las que oí, toda mi vida me tendría por dichosa si os oyese cantar.

-Fijaos bien, señor Conde, que aunque la intención de la zorra era engañar al cuervo, lo que dijo fue siempre verdad. Desconfiad de la verdad engañosa, que es madre de los peores engaños y perjuicios que pueden venirnos.

Cuando el cuervo vio de qué manera le alababa la zorra y como le decía la verdad, creyó que en todas las cosas se la diría y la tuvo por amiga, sin sospechar que esto lo hacía por quitarle el queso que tenía en el pico. Conmovido, pues, por sus elogios y por sus ruegos para que cantara, abrió el pico, con lo que cayó el queso en tierra. Cogió la zorra y huyó con él. De esta manera engañó al cuervo, haciéndole creer que era muy hermoso y que tenía más perfecciones de lo que era verdad.



Fig. 03

Vos, señor conde Lucanor, pues veis que, aunque Dios os hizo merced en todo, ese hombre os quiere persuadir de que tenéis mucho más mérito y más poder, convenceos que lo hace para engañaros. Guardaos bien de él, que, haciéndolo, obraréis como hombre prudente.

Al conde agradó mucho lo que Patronio le dijo e hizolo así, y de esta manera evitó muchos daños. Como don Juan comprendió que este cuento era bueno, hizolo poner en este libro y escribió unos versos en que se expone abreviadamente su moraleja y que dicen así:

Quien te alaba lo que tú no tienes, cuida que no te quite lo que tienes.

Lectura crítica:

Lo primero cuando se analiza un texto es tener el corazón abierto y una mente crítica y constructiva acercándose, después de la lectura, al tipo de texto que se tiene delante; se subrayan las ideas y las palabras clave:

- El texto de arriba es un cuento narrativo y expositivo con toques descriptivos en forma dialogada, en el que se aprecia un consejo de conducta moral y social en una época (aquí se debe hacer un ejercicio de intuición) en que habría problemas de esa índole.

- La comprensión del texto no ofrece dificultades, pues aunque es irónico, dejando trasparecer una cierta elegancia por parte del narrador, consigue ser directo en los objetivos que persigue: el consejo de la prudencia ante la adulación que, aunque sea con verdades, no debe ser bienvenida;
- Son palabras clave: halagado, engañar, mayores, realidad, cuervo, zorra, queso, quitárselo, perfecciones, hermosura, superior, lisonjearos, defectos, acabado, Dios, negado, cantar, mejor, dichosa, oyese, conmovido, cayó, huyó, engañó, persuadir, más, mérito, guardaos, prudente.

Análisis comunicativo:

Luego, el siguiente paso es observar la **adecuación** del texto a la situación en que se aplica, viendo si existe una buena articulación entre la forma comunicativa, la intencionalidad o pretensión del escritor, y la función del lenguaje aplicada; finalmente se ha de distinguir el enfoque aplicado al texto, si es objetivo, si subjetivo o qué tipo de recursos utiliza el autor para transmitir el mensaje. En nuestro ejemplo veremos que:

- En un BOX aparte, abajo, hacemos un pequeño relato sobre la biografía de Don Juan Manuel para que tengas una idea sobre la adecuación del texto al momento en que fue escrito y a quién dirigía sus letras (concluye a quién iba dirigido este cuento);
- La *finalidad primordial* de este texto es la de persuadir a que los lectores adquieran unos valores morales y cívicos necesarios en la época del escrito, inculcando de forma sutil ciertas normas de conducta o creencias;
- La *función del lenguaje* que se aplica a este cuento es la poética con algunos toques de la función referencial o representativa pues el objetivo es informar o aconsejar, a la vez que intenta provocar una reacción en ellos. Se utilizan varios recursos estilísticos;
- El *enfoque* adoptado en el texto es subjetivo cargado de recursos literarios.

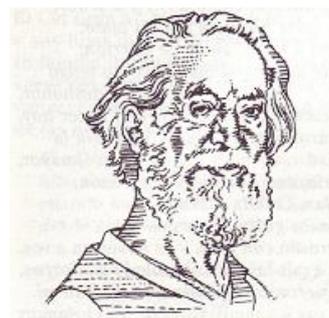


Fig. 04



¡Ojo!

Don Juan Manuel

(Escalona, actual España, 1282 - Córdoba, 1348) Escritor medieval castellano. Hijo del infante don Manuel y sobrino de Alfonso X el Sabio, heredó el título de gobernador general del reino de Murcia y participó activamente en las luchas políticas de su tiempo.

Así, apoyó en un principio a Fernando IV durante su minoría de edad, para pasarse después al bando de Alfonso de la Cerda cuando éste fue proclamado rey. A su caída, volvió junto a Fernando IV, y tras la muerte de éste participó en las luchas nobiliarias sobre la regencia del menor Alfonso XI (1327-1337), quien le había prometido el gobierno del reino de Toledo; cuando el regente incumplió la promesa, le retiró su favor y abogó por el infante don Juan.

Juan Manuel se casó tres veces: con la infanta Isabel de Mallorca, con Constanza de Aragón y con Blanca, heredera de la casa de Lara, con lo que consiguió incrementar considerablemente su fortuna y su prestigio nobiliario. Posteriores problemas con el rey lo alejaron por un tiempo de la política y se refugió entonces en la labor literaria.

Fue uno de los hombres más cultos de su época y contribuyó de forma importante a dar un impulso decisivo a la prosa castellana. Basándose en fuentes latinas, creó una obra personal, de intención didáctica, de gran unidad lingüística y estilística. Sus obras iban dirigidas a formar a los jóvenes caballeros nobiliarios, instruyéndolos en una moral práctica destinada a darles recursos para desenvolverse en la vida de la corte.

Una de las tesis predominantes de su producción, toda ella de carácter didáctico y moral, consistió en asegurar que cualquier hombre puede salvarse, siempre y cuando sea fiel a las obligaciones de su condición social. Así se aprecia en el Libro del cavallero et del escudero (1326), en el cual es notable la influencia de Ramon Llull, y en el Libro de los estados (escrito entre 1327 y 1332), adaptación de la leyenda medieval de Barlaam y Josafat.

Si bien en la primera obra el elemento narrativo es mínimo, en la segunda se cuenta ya con un estilo definido la conversión al cristianismo del rey de Morobán, su hijo Johás y el maestro Turín gracias a la sabiduría del

cristiano Julio, que se detiene en el análisis concienzudo de los principales estamentos sociales.

Otras obras del autor son el Libro de la caza y el Libro infinido, en los que abundan las referencias autobiográficas, y la Crónica abreviada, resumen de la Primera Crónica General de Alfonso X. Preocupado por la transmisión de su obra, algo insólito en la Edad Media, depositó todos los originales en el monasterio de Peñafiel con el objeto de asegurarse de que no sufrieran alteración alguna por parte de los copistas.

El conde Lucanor pero su obra más importante es sin duda el Libro de los enxiemplos del conde Lucanor et de Patronio (redactado entre 1325 y 1335), más conocido con el título abreviado de El conde Lucanor. La primera parte consta de 51 cuentos basados tanto en fuentes orientales (sobre todo las colecciones de apólogos del Sendebär y el Calila e Dimna) como cristianas (la Disciplina clericalis de Pedro Alfonso).

En cada uno de los 51 "ejemplos", el conde Lucanor pide consejo a su ayo Patronio sobre cierta inquietud o problema, y Patronio ilustra su respuesta con un relato relacionado con la cuestión planteada con el fin de instruirle. Entre los cuentos destacan el del sueño mágico de don Illán, que inspiró una comedia a P. Ruiz de Alarcón; el de doña Truhana, precedente de la fábula de la lechera; el de los tejedores que hicieron al rey un paño invisible, utilizado por Miguel de Cervantes en el Retablo de las maravillas, y el del mancebo casado con una mujer brava, que sirvió de tema a La fierecilla domada de William Shakespeare.

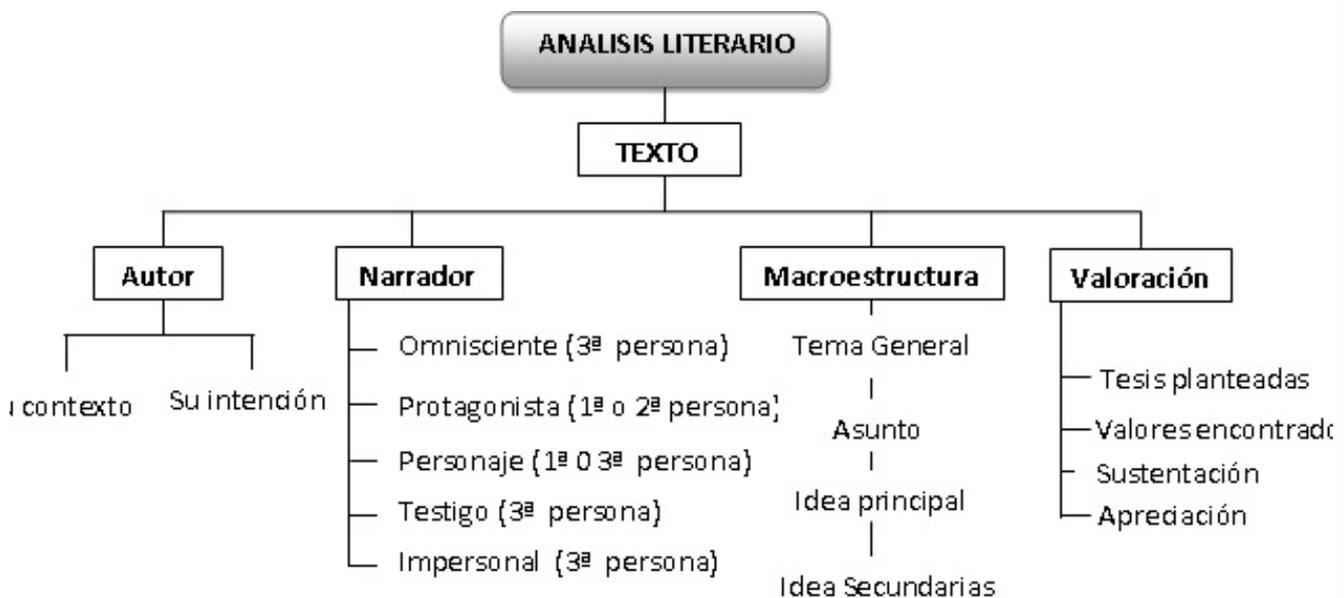
El estilo de los cuentos de la primera parte, de gran naturalidad y concisión, alcanza un considerable nivel de fluidez narrativa, aunque don Juan Manuel nunca supeditó a este logro sus propósitos didácticos. En la segunda, tercera y cuarta parte de El conde Lucanor hallamos series de proverbios o sentencias, ordenadas de menor a mayor dificultad, y en la quinta y última, *un sermón moral de Patronio sobre el modo en que los hombres pueden alcanzar la salvación*.

Análisis temático:

Un paso más es el análisis de la **coherencia y organización de ideas**. En nuestro caso, se observan dos personajes (animales) con posturas opuestas en un diálogo indirecto y otros dos (humanos) que dialogan directamente, en un cuento a modo de consejo que representa una situación realista. Por un lado tenemos el cuervo vestido con un carácter natural y correcto, que ha trabajado para conseguir, debido a ello, su fruto; y, por otro lado, está la zorra que, con sus artimañas intenta hacerse poseedora del fruto del trabajo ajeno; y luego una vertiente más, a través del diálogo directo entre un conde y su consejero, que es el que cuenta la historia del cuervo y la zorra, como un ejemplo para la moraleja final. Una forma sutil, sagaz y sabia de aconsejar sobre la propia realidad de las personas que, sea en el tiempo que sea, no hace que esa forma de comportamiento pierda actualidad. El diálogo se postula de manera culta y razonada por parte de cada protagonista.

Se intenta marcar un carácter reflexivo sobre esa problemática dentro del ámbito social, que en este caso es el medieval, en el cual habría una desarrollada costumbre de traiciones y engaños, representados en los protagonistas (animales) de la historia.

La conclusión la plantea el narrador con una moraleja al final, extrapolando la misma a una norma que deben seguir las personas para que ciertas cosas no les ocurran en las relaciones cortesanas.

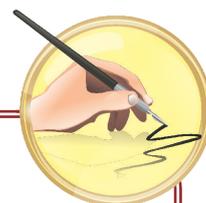


Análisis lingüístico:

Por último, es importante en el análisis del texto anotar los rasgos lingüísticos y literarios que servirán de apoyo a los comentarios que de él procedan:

- **Nivel Fónico** – En el texto se valora más la reflexión que la emotividad, por eso no se ven entonaciones en el diálogo. El tono es tranquilo, pausado y enunciativo en cuanto a la forma, propia para el fluir de ideas, y el mensaje va subjetivado en la narración de unos hechos dentro de una historia que procura dejar una enseñanza.
- **Nivel morfosintáctico:**
 - a) Los periodos oracionales son más largos, marcando un carácter más enunciativo en la exposición, y por la descripción en la parte narrativa; presencia del elemento metafórico;
 - b) No se marca la presencia del emisor, y el receptor va representado en el propio texto, haciendo que reflexione sobre el cuento;
 - c) Hay una tendencia de atraer a la realidad los ejemplos del cuento con formas verbales en pretérito perfecto, adaptándolos a una situación actual con formas en presente del indicativo. El autor intenta así dar, con tiempos verbales en presente, sabios consejos que deben tener bases intemporales.
- **Nivel léxico** - El léxico es rico, muy propio del tiempo en que fue escrito el texto, pero a la vez dentro de una sencillez normal, de acuerdo con la intención del autor, que es inducir al lector a la reflexión. No se repiten palabras, no hay coloquialismos, etc.
- **Rasgos literarios** – descripción abundante de las características del cuervo.

Manos a la obra



1. ¿Podrías aportar más datos al análisis anterior?

2. Elige de manera razonada la formulación más apropiada al tema del texto anterior:

- a) Censura la generalización y aceptación social del oportunismo y astucia;

b) Critica el abandono social ante la generalización de la conveniencia;

c) Propone un comportamiento perspicaz en las personas.

3 – Localiza las ideas del texto:

- Idea general de la exposición: ¿En qué parte del texto se encuentra?
- Definición: ¿Dónde localizas la definición y los casos particulares?
- Conclusión: ¿Dónde está la conclusión?
- Para la parte descriptiva: ¿En dónde se describe?

4 – Haz un resumen del cuento en un diálogo más directo.

5 - ¿Cuál es tu opinión sobre todo el texto y el análisis?



TEXTO 1- **Huellas de dinosaurios**

A continuación escucharás una noticia sobre el descubrimiento de unas huellas de dinosaurios.

Preguntas

1. En la audición se escucha que recientemente se han encontrado 40 huellas de dinosaurios.
 - a) entre unas rocas.
 - b) pertenecientes a tres especies diferentes.
 - c) con una antigüedad de 55 millones de años.

2. Según la audición, el grupo de huellas descubierto el pasado mes de mayo...
 - a) es más numeroso.
 - b) pertenece a una única especie.
 - c) está situado cerca de unos árboles.

3. Según la audición, el INAH informó que las huellas descubiertas...
 - a) Han provocado enfrentamientos con los agricultores de la zona.
 - b) Serán trasladadas a Puebla.
 - c) Se mantendrán aisladas para su mejor observación.

Texto adaptado de Tvazteca.com. México

TEXTO 2- **Entrevista a javier velas**

A continuación escucharás una entrevista a Javier Velas, informático español que trabaja para un importante buscador de internet.

Preguntas

1. En la audición el entrevistado dice que decidió emplearse en esta empresa porque...
 - a) quería vivir en los Estados Unidos.
 - b) conocía a algunos empleados.
 - c) le atraía el modo en que hablaban de ella.
2. En la audición el entrevistado cuenta que en el proceso de selección de la empresa...
 - a) sus aficiones jugaron un papel importante.
 - b) las preguntas que les hicieron tenían que ver con su trabajo.
 - c) valoraron que tuviera experiencia en el sector.
3. Según la audición, Javier Velas.
 - a) Considera imposible encontrar un trabajo similar en España.
 - b) No rechaza la posibilidad de volver al país en el futuro.
 - d) Echa de menos a su familia.

Texto adaptado de Cadena Ser. España



¡Ya sé!

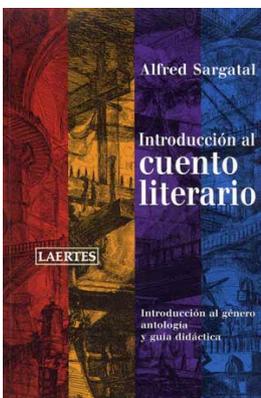


Fig. 05

...hacer un análisis detallado sobre los textos orales con toda la exposición de la clase de hoy.



Como autoevaluación te dejamos este texto del mismo autor para que hagas la Comprensión y El Análisis Hablando otra vez el conde Lucanor con Patronio, su consejero, díjole así:

Patronio, un hombre ha venido a verme y me ha dicho que estaba dispuesto a hacer por mí una cosa que me conviene, pero me lo ha dicho de una manera que he comprendido que le agradaría que yo no aceptara de él esa ayuda. Por una parte me vendría muy bien que hiciera lo que me promete, pero por otra no me decido a aceptarlo, ya que me lo ofrece como por cumplido. Por vuestro buen entendimiento os ruego me digáis lo que creéis que yo debo hacer.

Señor conde Lucanor -respondió Patronio-, para que hagáis en esto lo que me parece que os conviene más, me gustaría que supierais lo que sucedió a un hombre a quien invitó otro a comer.

El conde le pidió que se lo refiriera.

Señor Conde Lucanor -dijo Patronio-, había un hombre muy respetable que había sido rico y se quedó muy pobre, al cual le daba mucha vergüenza pedir a nadie de comer, y por esta razón sufría a menudo mucha hambre. Un día en que estaba muy afligido por no hallar nada pasó por la casa de un conocido que estaba comiendo. Cuando el otro le vio pasar le dijo, por cumplido, si quería comer. El pobre, constreñido por la necesidad, empezó a lavarse las manos y a responderle del siguiente modo:

En verdad, don Fulano, pues tanto insistís y tanto me rogáis que coma con vos, no me parece que sería correcto desatender vuestro ruego y desdeñar lo que con tan buena voluntad ofrecéis.

Dicho esto, se sentó a comer, sació el hambre y quedó consolado; y de allí en adelante le ayudó Dios, dándole los medios para salir de aquella miseria tan grande en que estaba.

Vos, señor conde Lucanor, pues veis que os conviene lo que ese hombre se ofrece a hacer, darle a entender que lo aceptáis por complacerle, no os fijéis en si lo hace o no por cumplido, y no aguardéis a que insista más; si no, a lo mejor no os vuelve a hablar de ello y os costará más trabajo pedirle que haga lo que él mismo ahora se ofrece a hacer.

El conde tuvo este consejo por bueno, obró según él y le salió muy bien. Viendo don Juan que este cuento era bueno, lo hizo escribir este libro y compuso unos versos que dicen así:

<<No te hagas mucho de rogar en lo que te pueda beneficiar>>.



Referencias

- GÓMEZ TORREGO, L. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1998.
- _____. **Manual del español correcto**. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.
- GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil**. Madrid: Edelsa, 2000.
- MORENO, C. **Temas de Gramática, Nivel Superior**. Madrid: SGEL, 2001.
- SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). **Saber escribir**. Madrid: Santillana, 2006.
- SARMIENTO, R. **Manual de corrección gramatical y de estilo. Español normativo, nivel superior**. Madrid: SGEL, 1999.
- MELISSA. el texto dialogado. Disponible en: <<http://mariget1986.blogspot.com/2009/01/el-texto-dialogado.html>>. Acceso en 07 de agosto de 2012.
- EL TEATRO y la prosa didáctica en la edad media. Disponible en: < <http://roble.pntic.mec.es/msanto1/lengua/1teatro.htm>>. acceso en: 07 de agosto de 2012.
- DON Juan Manuel. Disponible en: <http://www.biografiasyvidas.com/biografia/j/juan_manuel.htm>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.

Fuente de las figuras

Fig. 1 - <http://tranquilacion.wordpress.com/2012/06/15/don-juan-manuel-y-el-conde-lucanor/>

Fig. 2 - <http://www.gentedelpuerto.com/2012/01/08/1-253-juan-diego-sera-alfonso-x-en-la-serie-%E2%80%98toledo%E2%80%99-de-antena-3/>

Fig. 3 - http://felixvelasco.blogspot.com.br/2011_10_01_archive.html

Fig. 4 - http://www.ecured.cu/index.php/Don_Juan_Manuel

Fig. 5 - <http://www.casadellibro.com/libro-introduccion-al-cuento-literario-introduccion-al-genero-antolog-ia-y-guia-didactica/9788475845234/945721>



Licenciatura em Espanhol

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero



**Análisis Contrastivo entre Español y
Portugués (Verbos)**

Lección 19



Lección 19 Análisis Contrastivo entre Español y Portugués (Verbos)

Presentación y objetivos

Dejamos estas dos últimas clases para tratar de un tema de especial interés para los alumnos brasileños que cursan la licenciatura en lengua española y escogieron este idioma en su proceso de formación en lengua extranjera. Se trata de los aspectos contrastivos entre el idioma portugués y el español, teniendo en cuenta que las dos lenguas parten de una raíz común en su origen. Ambas son lenguas indoeuropeas y, a través de la historia, toman caminos distintos aunque cercanos, con un elemento articulador de por medio, que es el idioma gallego. Esto debió ocurrir como una lógica social, histórica y geopolítica, teniendo en cuenta todos los aspectos que están involucrados en la formación de las comunidades y sociedades humanas.

Analizando la proximidad geográfica entre esos idiomas, nuestro objetivo es demostrar que es más lo que nos aproxima a los brasileños de los españoles, en la cuestión del idioma, que lo que nos distancia. Esa proximidad la vamos a estudiar en esta clase, y está en la "Hispania Románica", la península ibérica como concentración de una serie de acontecimientos que terminaron por estructurar la realidad lingüística actual de esa región.

Primeramente, caracterizaremos el escenario histórico hasta llegar a las conclusiones de trascendencia, y luego empezaremos un estudio básico sobre aspectos lingüísticos de las diferencias que hay entre tres idiomas de importancia, para poder establecer una vertebración que nos lleve a los objetivos que nos proponemos.

¡Tratemos de averiguar, pues!



Para Empezar

...diremos que la península ibérica estaba dividida como sigue en el mapa abajo, antes de la llegada de los romanos en el siglo III A.C.:



Fig. 01

Vemos en el mapa que la península ibérica estaba ocupada por celtas, vascos, íberos, griegos, cartagineses y fenicios. Cada pueblo que se asentaba en esa región antes de la llegada de los romanos poseía una cultura propia, con costumbres y tradiciones que lo identificaban como tal, y en la cultura iba incluido, por supuesto, su idioma. Si nos fijamos bien, veremos que toda la parte oriental, en donde está situado Portugal y Galicia (noroeste de España – la región del mapa al norte de Portugal) estaba ocupada por los celtas.

Los celtas pertenecían a un tronco de la familia de pueblos indoeuropeos que desde cerca de unos 2.000 años antes de Cristo migra por diferentes zonas hasta concentrarse por Europa Central, constituyendo las raíces de pueblos tales como los escoceses, irlandeses, galeses, los de la isla de Man, los de Cornualles, bretones, asturianos, gallegos y los pueblos del norte de Italia.

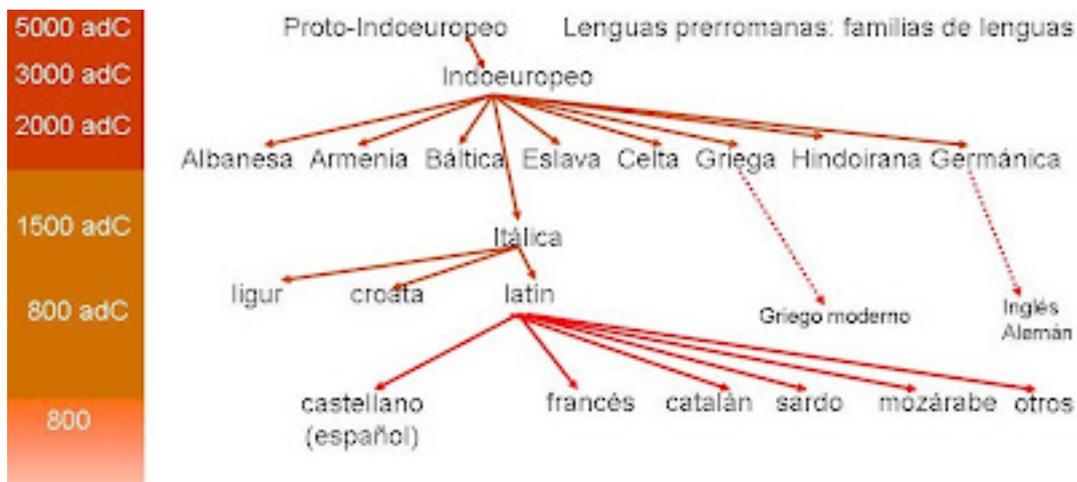


Fig. 02

Hay muchas razones por parte de los lingüistas para aseverar que un gran número de lenguas del territorio europeo tiene su origen en una misma lengua designada por el término indoeuropeo. La diversificación que se fue desarrollando por las divisiones de ese tronco común, a través de las migraciones de diferentes grupos en direcciones

distintas, trajo a Europa cinco de esas ramificaciones: la helénica (griegos), la etrusca, las de Europa oriental (eslavas – albanesa, armenia, báltica y eslava), la germánica y la celta (la migración indo irania corresponde a la de los pueblos que se asentaron en el Medio Oriente, Asia Central, el Cáucaso y parte del subcontinente indio).

Así sería, más o menos, la situación de los pueblos en Europa hasta el despliegue de Roma.

Alrededor del segundo milenio A.C, ese movimiento migratorio de los pueblos de este a oeste terminó, quedando Europa categorizada por una mezcla de pueblos con variadas culturas que se fueron formando en la experiencia de los tiempos de viaje que tuvo esa gente. Claro está que, por donde fueron pasando y asentándose esos humanos indoeuropeos, hubo una interrelación con las culturas ya asentadas de los pueblos indígenas que en esos lugares ya estaban. De esa manera se ubicaron los celtas, que es el pueblo objeto de nuestro estudio. Los celtas fueron los precursores de los gallegos y portugueses, puesto que fue el pueblo que habitó Europa Central, Portugal y el noroeste español (Galicia).

Con esa situación se formó el escenario de la península ibérica (ver mapa arriba) cuando los romanos desembarcaron en la actual provincia de Girona, en "**Emporion**", actual Ampurias, casi en la frontera con Francia, en el año 218 a.C. Durante tres siglos estuvieron en la labor de la conquista y sometimiento de los pueblos ibéricos, y los pueblos que habitaban la península terminaron por adoptar el empuje de la cultura latina, su idioma, forma de vida y religión. En el año 313 d.C., cuando Roma pasó al cristianismo, también fue obligada la península a hacerlo, y así la lengua latina se fue haciendo con el control de esos territorios e intentando borrar toda y cualquier huella de esas culturas. Los soldados romanos, los colonizadores y los mercaderes que se establecieron en ciudades cercanas a los núcleos urbanos que encontraban, difundieron la lengua latina, que se impuso y fue utilizada con propiedad por todos los que en esas regiones habitaban. Finalmente, con la caída del imperio, la lengua que imperaba siguió su propio camino, y nuevas formas lingüísticas, resultado del apareamiento de nuevos hábitos, fueron surgiendo hasta establecerse en el período que va desde el siglo IX hasta el siglo XII las lenguas romances, que darían paso a las lenguas románicas (gallego, portugués, leonés, castellano, navarro, aragonés, catalán, mozárabe, y muchas variedades dialectales), que eran nuevas formas de hablar el latín independientes de su lengua original.



Fig. 03

En los dos mapas de arriba se ve, primero, la división de Europa en dos grandes zonas (Romanía oriental y occidental), luego de desaparecer el Imperio Romano, en las



Fig. 04

cuales el sustrato lingüístico de cada región, es decir, el resto de las antiguas lenguas habladas antes de la imposición del latín es responsable por las similitudes en las regiones de la misma zona y diferencias entre los pueblos de zonas distintas; y después, en el caso de la península ibérica, se aprecia una evolución del latín clásico con los resultados de las lenguas del sustrato prerromano, principalmente, dando origen a las nuevas formas de comunicación.

Posteriormente, a la caída del Imperio Romano, la península fue invadida por los visigodos (suevos y vándalos, pueblos de origen germánico, y alanos, un pueblo iranio) que, aunque romanizados, mantenían su lengua original. Esta fue la dominación de esos pueblos por la península (ver mapa abajo):



Fig. 05

Con esa distribución recibió la península el empuje árabe del sur, mientras en el noroeste empezaba a nacer una lengua romance de consecuencias importantes para el surgimiento del portugués actual. En las comarcas suevas no se hablaba más que el latín romanizado, que dará lugar al gallego, lengua de trascendencia para las aspiraciones de la que, poco a poco, sería la nación portuguesa. En el mapa de abajo se aprecia como se fueron desarrollando las lenguas, a medida que se hacían fuertes los pueblos que aspiraban a contrarrestar el poderío colonizador árabe, del sur de la península.

El reino de Castilla (surgió políticamente como reino en el siglo IX), que ha nacido de unas pocas comunidades a los pies de la cordillera Cantábrica, al norte de Burgos, y que hablaban una lengua romanizada, tomó unas dimensiones que se constituirían a lo largo de los siglos en lo que es hoy: nación, país e idioma español.



Fig. 06

El caso de Portugal es de construcción un poco distinta al de Castilla. Mientras en Castilla se hablaba el castellano, en las demás zonas se implantaba con fuerza, por un lado el catalán y el vasco, y por otro el idioma gallego, que fue luego asimilado en el reino de Alfonso X, el sabio como un idioma romance cortesano en esa época, por ser una forma muy culta de expresarse y poseer una connotación poética muy elevada. El gallego fue rápidamente implantado en toda la Hispania, en los ambientes de corte. Son varios los documentos que acreditan lo que aseveramos, quedando como ejemplo, las famosas "Cantigas de Alfonso X, el sabio" (siglo XIII).

Luego el gallego fue perdiendo esa fuerza paulatinamente, y empezó a surgir en el oeste de la península el reino de Portugal ("Portus" – El puerto – "Calem" o "Cale" – tranquilo; es decir Puerto Tranquilo, que actualmente corresponden a las ciudades de "Porto" y "Vilanova de Gaia"), que se estableció como reino en 1143, con el rey Alfonso Henriques (o sea, cuando se constituyó, ya se hablaba gallego en la península como 300 años). Ese reinado fue adaptando el gallego a una nueva forma que, posteriormente sería el portugués.

Creemos que con esta breve introducción podrás estar situado para que comentemos las similitudes y diferencias que a continuación estableceremos entre los dos idiomas. El que escribe defiende la posición del idioma gallego como precursor del portugués y queda, claro está, un enorme campo de investigación para quien se disponga a preparar una tesis doctoral sobre el asunto.

¡Empecemos a dar forma a esto!



Así es

Es difícil precisar la fecha desde cuando el latín desapareció para que entrara en escena el gallego. En el siglo VIII, el latín era el idioma de las instituciones: iglesia y administración; y el gallego era el lenguaje del pueblo.

El documento literario más antiguo del que se tiene noticia es la cantiga satírica **Ora faz ost'ó senhor de Navarra** de *Joan Soares de Paiva*, que data del siglo XII (entre 1204 y 1213). Galicia era una unidad política ya desde el siglo VIII, junto con los reinos de Asturias y León, gozando, eso sí, de una cierta autonomía, conformándose como reino independiente en ciertos momentos de los siglos X, XI y XII. Por esas épocas, el gallego era la lengua exclusiva en el uso oral y le iba ganado terreno día tras día al latín en el ámbito escrito, terminando por ser la lengua cooficial en los documentos notariales, en los pleitos, en los bandos, etc. Era la lengua de moda en el medievo, y tal fue su fuerza, que hasta los príncipes y reyes iban a la villa de Allariz (Orense) a estudiarlo, en los colegios que por aquel entonces había. Allariz fue capital del reino, tenía pujanza y los nobles se afanaban por venir a ella a prepararse en este idioma.

Abajo transcribimos la cantiga satírica mencionada arriba, en gallego de la época y gallego actual, para que veamos la diferencia:



Fig. 07

Ora faz ost'ó senhor de Navarra,
pois en Proenç'est'el-Rei d'Aragon;
non lh'an medo de pico nen de marrra
Tarraçona, pero vezinhos son;
nen an medo de lhis poer boçon
e riir-s'an muit'Endurra e Darra;
mais, se Deus traj'ó senhor de Monçon [1]
ben mi cuid'eu que a cunca lhis varra.

Se lh'ó bon Rei varrê-la escudela
que de Pamplona oístes nomear,
mal ficará aquest'outr'en Todela,

que al non á a que olhos alçar:
ca verrá i o bon Rei sejournar
e destruir atá burgo d'Estela:
e veredes Navarros lazerar
e o senhor que os todos caudela.

Quand'el-Rei sal de Todela, estrëa
ele sa ost'e todo seu poder;
ben sofren i de trabalh'e de pëa,
ca van a furt'e tornan-s'en correr;
guarda-s'el-Rei, comde de bon saber,
que o non filhe a luz en terra alhëa,
e onde sal, i s'ar torn'a jazer
ao jantar ou se on aa cëa.

Agora fai isto o señor de Navarra,
pois en Provenza está o rei de Aragón;
non lle teñen medo nin á súa pica nin á súa marra
en Tarazona, anque está preto;
non teñen medo de lles poñer arietes
e hanse rir moito Inzura e Darra;
mais, se Deus trae o señor de Monção
estou seguro de que lles destruirá a cunca [2].
Se o bo Rei lles arrasa a escudela [3],
que de Pamplona oístes chamar,
mal fizará o outro en Tudela,

non ten outra cousa de que se preocupar:
pois verá o bon Rei acampado
e destruír ata o burgo de Estela [4
veredes sufrir os navarros e ao señor
que a todos acaudilla.
Cando o señor sae de Tudela, loce
el a súa hoste e todo o seu poder;
ben sofren aí de traballo [5] e de pena,
pois saen a furtadelas e volven correndo;
o Rei procura, como experto,
que o amencer non o pille en terra allea,
e de onde partiu, el torna a durmir,
a xantar ou senón á cea.

Y el texto titulado «O foro do bo burgo do Castro Caldelas», que fue encargado por Alfonso IX, rey de León y Galicia en 1228 y redactado en abril de ese año por un notario de Allariz, es el documento conocido más antiguo en lengua gallega, hecho en Galicia.

El profesor de Sociolingüística de la Universidad de Santiago de Compostela Henrique Monteagudo explicó que el texto fue divulgado en 1896 por la duquesa de Alba en un libro que recopilaba documentos de su archivo.

Monteagudo indicó que el texto titulado «O foro do bo burgo do Castro Caldelas», fue encargado por el Alfonso IX, rey de León y Galicia en 1228 y redactado en abril de ese año por un notario de Allariz, una localidad considerada como «residencia temporal» de esa casa real en su estancia en territorio gallego. El documento se encuentra actualmente en un archivo en Madrid en muy buen estado de conservación.

Destacó la excepcionalidad de ese texto no sólo por su fecha «temprana» sino también por el contenido, ya que se trata del «único documento que conocemos en gallego y que sale de una cancillería real».

Añadió que otro de los aspectos que «llama la atención» en el texto es que en la lista de «confirmantes» figuran en primer lugar los nobles y a continuación los religiosos, a diferencia de otros documentos similares de esa época en que el orden era al revés.

El experto en lengua gallega subrayó además la «regularidad verdaderamente asombrosa» de la redacción y la «ortografía sorprendentemente regular».

Monteagudo recordó que a título de comparación, el primer «texto original» de esas características históricas en castellano data de 1246 y en portugués el testamento de Alfonso II está fechado de 1214.

Leer más: <http://www.celtiberia.net/articulo.asp?id=1380#ixzz1p1H6RFs0>

Autor: La Voz de Galicia, martes, 14 de junio de 2005

Sección: Lenguas

Información publicada por: Coronel / Mostrada 10279 veces.

Por el texto que se aprecia arriba se puede ver la semejanza entre las tres lenguas, el gallego y el portugués, y el gallego y el español. ¡Esa es la cuestión! Lo que intentamos decir es que el gallego se sitúa como elemento articulador entre el español y el portugués en esas épocas, y si nos apuramos, hasta en los días de hoy.

En el primer verso se distinguen unas diferencias muy pequeñas entre un idioma y otro (portugués y español):

Ora faz ost'ó senhor de Navarra

Ahora hace esto el Señor de Navarra (español);

Agora faz isto o Senhor de Navarra (português).

De ese verso se concluye que las palabras que, por ejemplo, empiezan en portugués con "f", en español se escribe con "h" - hace, faz; ost'o se trasforma en isto o, en gallego, isto o, en portugués, y esto el en español.

Similitudes y diferencias entre el español, el gallego y el portugués

El portugués se parece más al español que cualquier otra lengua románica, y a pesar de las diferencias gramaticales, fonéticas y léxicas que las separan, ambas se entienden. Como el español, y otros idiomas del área, su léxico contiene gran número de arabismos, así como también helenismos y galicismos. También existen unas cuantas voces de origen fenicio, cartaginés y celta, todo eso sin olvidarnos de que el gallego está ubicado entre los dos, como elemento de unión o diferencia.

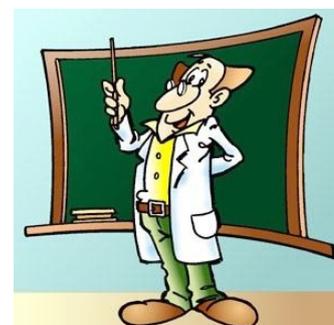


Fig. 08

A - Modo y Tiempo de los verbos

No hay mucha diferencia en el uso de los tiempos verbales entre los tres idiomas, salvo algunas excepciones. Por ejemplo, los tiempos en el futuro del subjuntivo, que en castellano están ya casi en desuso, por no decir, totalmente, en gallego y en portugués se mantienen vivos.

La oración "*si lloviere, no saldré*", que hoy en español ya no se usa, en gallego y en portugués tiene una aplicación muy corriente:

- Se chover, non sairei (gallego)
- Se chover, não sairei (portugués)

Otros ejemplos en Futuro de subjuntivo:

- Digas lo que digas, yo me iré de viaje. (español)
- Digas o que dixeres, ireime de viaxe. (gallego)
- Digas o que disseres, irei-me de viagem (portugués);
- Cuando llegues á casa, llámame (español)
- Cando houveres chegado á casa, chámame (gallego)
- Quando houveres chegado à casa, chama-me (portugués)

Abajo sigue un cuadro general con tres verbos en todos los tiempos verbales en los tres idiomas, para que veas las diferencias:

Verbos cantar, dormir o huir

1. Indicativo

Presente

<u>Español</u>	<u>Gallego</u>	<u>Portugués</u>
Canto	Canto	Canto
Cantas	Cantas	Cantas
Canta	Canta	Canta
Cantamos	Cantamos	Cantamos
Cantáis	Cantades	Cantais
Cantan	Cantan	Cantam

Pretérito imperfecto

<u>Español</u>	<u>Gallego</u>	<u>Portugués</u>
Huía	Fuxía	Fugia
Huías	Fuxías	Fugias
Huía	Fuxía	Fugia
Huíamos	Fuxíamos	Fugíamos
Huiais	Fuxíades	Fugíeis
Huían	Fuxiam	Fugiam

Pretérito perfecto

<u>Español</u>	<u>Gallego</u>	<u>Portugués</u>
Dormí	Dormín	Dormí
Dormiste	Dormiches	Dormiste
Durmió	Durmiu	Durmiu
Dormimos	Durmimos	Dormimos
Dormisteis	Durmisteis	Dormisteis
Durmieron	Durmiron	Dormiram

Pretérito perfecto compuesto

<u>Español</u>	<u>Gallego</u>	<u>Portugués</u>
He cantado	Cantei	Tenho cantado
Has cantado	Cantaches	Tens cantado
Ha cantado	Cantou	Tem cantado
Hemos cantado	Catamos	Tem cantado
Hebéis cantado	Cantestes	Tendes cantado
Han cantado	Cantaron	Tenho cantado

Nota: En portugués, este tempo también es llamado pretérito perfecto compuesto, y son utilizados los verbos tener y haber más el verbo de la conjugación, en participio pasado.

Por ejemplo: Eu tenho estudado demais ultimamente

Pretérito anterior

<u>Español</u>	<u>Gallego</u>	<u>Portugués</u>
Hube huido	Fuxín	Fugi
Hubiste huido	Fuxiches	Fugistes
Hubo huido	Fuxiu	Fugiu
Hubimos huido	Fuximos	Fugimos
Hubisteis huido	Fuxisteis	Fugisteis
Hubieron huido	Fuxiron	Fugiram

Pretérito Pluscuamperfecto

<u>Español</u>	<u>Gallego</u>	<u>Portugués</u>
Había dormido	Durmira	Havia dormido
Habías dormido	Durmiras	Havias dormido
Había dormido	Durmira	Havia dormido
Habíamos dormido	Durmiramós	Haviamos dormido
Habías dormido	Durmirades	Havieis dormido
Habían dormido	Durmiran	Haviam dormido

Nota: El portugués llama a este tiempo pretérito mais - que – perfeito composto. Este tiempo es formado con los verbos tener o haber más el participio pasado del verbo a conjugar.

Por ejemplo: Eu já tinha comido quando chegou Marília.

Futuro Imperfecto

<u>Español</u>	<u>Gallego</u>	<u>Portugués</u>
Cantaré	Cantarei	Cantarei
Cantarás	Cantarás	Cantarás
Cantará	Cantará	Cantará
Cantaremos	Cantaremos	Cantaremos
Cantaréis	Cantaredes	Cantareis
Cantarán	Cantarán	Cantarão

Futuro Perfecto

<u>Español</u>	<u>Gallego</u>	<u>Portugués</u>
Habré dormido	Terei durmido	Haverei dormido
Habrás dormido	Terás durmido	Haverás dormido
Habrá dormido	Terá durmido	Haverá dormido
Habremos dormido	Teremos durmido	Haveremos dormido
Habréis dormido	Teredes durmido	Havereis dormido
Habrán dormido	Terán durmido	Haverão dormido

Nota: En portugués este tiempo es llamado Futuro do presente composto, y es conjugado con los verbos tener o haber en futuro simples más el participio pasado del verbo a conjugar.

Por ejemplo: Amanhã, quando o dia amanhecer, eu já terei partido.

2. Modo Condicional

Condicional simple

<u>Español</u>	<u>Gallego</u>	<u>Portugués</u>
Huiría	Fuxiría	Fugiria
Huirías	Fuxiría	Fugirias
Huiría	Fuxiría	Fugiria
Huiríamos	Fuxiríamos	Fugiríamos
Huríais	Fuxiríades	Fugirieis
Huirían	Fuxirían	Fugiriam

Condicional compuesto

<u>Español</u>	<u>Gallego</u>	<u>Portugués</u>
Habría cantado	Tería cantado	Teria cantado
Habrías cantado	Terías cantado	Terias cantado
Habría cantado	Tería cantado	Teria cantado
Habríamos cantado	Teríamos cantado	Teríamos cantado
Habríais cantado	Teríades cantado	Teríeis cantado
Habrían cantado	Terían cantado	Teriam cantado

Nota: Este tiempo, en portugués, es llamado Futuro do pretérito composto, y es conjugado con los auxiliares, haber o tener en condicional (en portugués este tiempo es, llamado futuro do pretérito simples), más el verbo principal en participio pasado.

Por ejemplo: Eu teria lavado a roupa, se não estivesse chovendo.

3. Modo Subjuntivo

Presente

<u>Español</u>	<u>Gallego</u>	<u>Portugués</u>
Huya	Fuxa	Fuja
Huyas	Fuxas	Fujas
Huya	Fuxa	Fuja
Huyamos	Fuxamos	Fujamos
Huyáis	Fuxades	Fujais
Huyan	Fuxan	Fujan

Pretérito Imperfecto

<u>Español</u>	<u>Gallego</u>	<u>Portugués</u>
Durmiera	Durmise	Dormira
Durmieras	Durmises	Dormiras
Durmiera	Durmise	Dormira
Durmiéramos	Durmísemos	Dormíramos
Durmierais	Durmísedes	Dormíreis
Durmieran	Durmisen	Dormiram

Nota: Es empleada en portugués con más asiduidad la forma "dormisse", en lugar de "dormira". Las dos maneras se pueden utilizar indistintamente.

Pretérito Perfecto

<u>Español</u>	<u>Gallego</u>	<u>Portugués</u>
Haya cantado	Durmise	Tenha cantado
Hayas cantado	Durmises	Tenhas cantado
Hayas cantado	Durmise	Tenha cantado
Hayamos cantado	Durmísemos	Tenhamos cantado
Hayáis cantado	Durmísedes	Tenhais cantado
Hayan cantado	Durmisen	Tenham cantado

Nota: Este tiempo es llamado de la misma manera en el idioma portugués, y pueden ser utilizados como auxiliares también los verbos haber y tener.

Por ejemplo: Espero que você tenha feito o suficiente para aprovar esta materia.

Pretérito Pluscuamperfecto

<u>Español</u>	<u>Gallego</u>	<u>Portugués</u>
Hubiera o hubiese cantado	Tería durmido	Teríamos durmido
Hubieras o hubieses dormido	Terías durmido	Terias dormido
Hubiera o hubiese dormido	Tería durmido	Teria dormido
Hubiéramos o hubiésemos dormido	Teríamos durmido	Teríamos dormido
Hubierais o hubieseis dormido	Teriades durmido	Teríeis dormido
Hubieran o hubiesen dormido	Terian durmido	Teriam dormido

Nota: Aquí nos fijamos que en gallego y en portugués el pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo y el condicional Compuesto llevan la misma conjugación.

Futuro imperfecto

<u>Español</u>	<u>Gallego</u>	<u>Portugués</u>
Huyere	Fuxir	Fugir
Huyeres	Fuxires	Fugires
Huyere	Fuxir	Fugir
Huyéremos	Fuxirmos	Fugirmos
Huyereis	Fuxirdes	Fugireis
Huyeren	Fuxiren	Fugirem

Nota: Este tiempo posee una forma arcaica y, poco a poco, va estando en desuso en la lengua española. Sin embargo, en gallego y portugués se emplean bastante y con construcciones muy bien elaboradas gramaticalmente. Mira los ejemplos abajo:

Quando você chegar à minha casa, telefonarei a Manuel.

Quando você chegar à minha casa, já terei telefonado a Manuel.

El significado es totalmente distinto en las dos frases. En el primer caso, yo espero que tú practiques tu acción, para luego practicar la mía; en el segundo, primeramente practico la mía, por eso es utilizado el adverbio "já" de ese idioma.

Futuro Perfecto

<u>Español</u>	<u>Gallego</u>	<u>Portugués</u>
Hubiere dormido	Tiver durmido	Tiver dormido
Hubieres dormido	Tiveres durmido	Tiveres dormido
Hubiére dormido	Tiver durmido	Tiver dormido
Hubiéremos dormido	Tivermos durmido	Tivermos dormido
Hubiereis dormido	Tiverdes durmido	Tiverdes dormido
Hubieren dormido	Tiveren durmido	Tiverem dormido

Nota 1: Este tiempo verbal también está en desuso en español, quedando como una forma arcaica, pero en gallego y portugués es una forma muy apropiada y utilizada.

Ejemplo: *Quando você tiver terminado de comer, eu já estarei de volta.*

Nota 2: El futuro del subjuntivo imperfecto y perfecto, en portugués y en gallego, se conjugan así: *quando eu amar; cando eu amar; quando tiver amado; cando tiver amado, etc.*



1. Encuentra las formas más idóneas en portugués para las siguientes frases en español:

a) Este fin de semana me fui a ver el Louvre. Estuvo lluvioso por Paris;

b) Tal vez haya terminado nuestra historia en mal momento pues, por su aspecto, creo que lo que le he dicho le pudo haber hecho daño, aunque mi intención era otra;

c) Me acuerdo que habíamos bailado mucho aquella noche. Eran las seis de la mañana, y estábamos comiendo churros en la cafetería de Alicia, en Cuatro Caminos.

2. Haznos el análisis contrastivo entre el portugués y el español en los tiempos Imperativo, Gerundio y Participio.

3. Traduce los siguientes textos del portugués para el español:

I -Artigo 26°

1. Toda a pessoa tem direito à educação. A educação deve ser gratuita, pelo menos a correspondente ao ensino elementar fundamental. O ensino elementar é obrigatório. O ensino técnico e profissional deve ser generalizado; o acesso aos estudos superiores deve estar aberto a todos em plena igualdade, em função do seu mérito.

2. A educação deve visar à plena expansão da personalidade humana e ao reforço dos direitos do Homem e das liberdades fundamentais e deve favorecer a compreensão, a tolerância e a amizade entre todas as nações e todos os grupos raciais ou religiosos, bem como o desenvolvimento das atividades das Nações Unidas para a manutenção da paz.

3. Aos pais pertence a prioridade do direito de escolher o género de educação a dar aos filhos.

II - Somente no século XI, quando os cristãos expulsaram os árabes da península, o galego-português passou a ser falado e escrito na Lusitânia, onde também surgiram dialetos originados pelo contato do árabe com o latim. O galego-português, derivado do romance, era um falar geograficamente limitado a toda a faixa ocidental da Península, correspondendo aos atuais territórios da Galiza e de Portugal. Em meados do século XIV, evidenciaram-se os falares do sul, notadamente da região de Lisboa. Assim, as diferenças entre o galego e o português começaram a se acentuar. A consolidação de autonomia política, seguida da dilatação do império luso consagrou o português como língua oficial da nação. Enquanto isso, o galego se estabeleceu como uma língua variante do espanhol, que ainda é falada na Galícia, situada na região norte da Espanha.

As grandes navegações, a partir do século XV d.C. ampliaram os domínios de Portugal e levaram a Língua Portuguesa às novas terras da África (Angola, Moçambique, Guiné-Bissau, São Tomé e Príncipe), ilhas próximas da costa africana (Açores, Madeira), Ásia (Macau, Goa, Damão, Diu), Oceania (Timor) e América (Brasil).

A large rectangular box with rounded corners and a double-line border, containing 25 horizontal lines for writing.



Soy todo oídos

TEXTO 1- Premios para la protección de la naturaleza

Preguntas

A continuación escucharás una noticia sobre unos premios para la protección del medio ambiente.

1. Según la audición, el científico Alejandro Trujillo logró el White de Oro...
 - a) por segundo año consecutivo.
 - b) por su labor en la protección del delfín del río.
 - c) por su campaña contra la destrucción del Amazonas.

2. En la grabación se dice que la bióloga Sandra Besó.
 - a) estudia la flora de la isla de Malpelo.
 - b) empezó a proteger Malpelo en 1989.
 - c) trabaja para la UNESCO.

3. Según la audición, estos premios los concede...
 - a) la Fundación White.
 - b) la Real Sociedad Geográfica.
 - c) la casa Real Britanica.

Texto adaptado de Radio Caracol. Colombia

TEXTO 2- **La alianza de civilizaciones**

A continuación escucharás una noticia sobre la Alianza de Civilizaciones.

Preguntas

1. En el texto sea firma que, según el secretario general de la ONU. Ban Ki-Moon, el foro Alianza de Civilizaciones...
 - a) tenía que haberse celebrado antes.
 - b) es muy necesario en este momento.
 - c) tendrá repercusión en el ámbito cultural.

2. Según el texto, el foro de la Alianza de Civilizaciones...
 - a) ha tenido representación empresarial.
 - b) se celebrará cada año en un país diferente.
 - c) dará protagonismo a la ciudad de Madrid.

3. En el texto se afirma que la idea de la Alianza de Civilizaciones...
 - a) surgió en el año 2005.
 - b) fue presentada por los gobiernos de España y Turquía conjuntamente.
 - c) cuenta con el apoyo del gobierno de los Estados Unidos.

Texto adaptado <http://www.cadenaser.com>. España

¡Ya sé!



...distinguir los diferentes tiempos verbales entre el español y el portugués, y me ha parecido muy provechosa la inclusión del gallego como elemento articulador. Hoy se constata en las regiones limítrofes entre España y Portugal del norte cómo pudo haber sido la influencia de un idioma cercano a los dos.



Autoevaluación

Prepara un texto con tu opinión sobre la necesidad del aprendizaje del español como segunda lengua en Brasil.



- GÓMEZ TORREGO, L. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1998.
- _____. **Manual del español correcto**. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.
- GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil**. Madrid: Edelsa, 2000.
- MORENO, C. **Temas de Gramática**, Nivel Superior. Madrid: SGEL, 2001.
- SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). **Saber escribir**. Madrid: Santillana, 2006.
- SARMIENTO, R. **Manual de corrección gramatical y de estilo**. Español normativo, nivel superior. Madrid: SGEL, 1999.
- SARMIENTO, R. **Manual de corrección gramatical y de estilo**. Español normativo, nivel superior. Madrid: SGEL, 1999.
- GÓMEZ, Miguel; MALLADA, Ana María; VILAPLANA, José Luis; MIGUEL, Adriana de; SOLANS, Dolores. **Lenguaje EGB 8° C.S.**. Barcelona: Edebé, 1988.
- PORTUGUÊS na História. Disponible en: <<http://www.soportugues.com.br/secoes/portuguesHistoria.php>>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.
- O PERÍODO pré-românico. Disponible en: <http://www.linguaportuguesa.ufrn.br/pt_2.1.php>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.
- SABER más sobre la comunicación, el lenguaje y las lenguas. Disponible en: <http://recursostic.educacion.es/secundaria/edad/3esolengualiteratura/quincenas/q_1.html>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.
- MARÍA. El mundo del lenguaje. Disponible en: <http://descubriendoolenguaje.blogspot.com/2008_05_01_archive.html>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.
- DATOS básicos de la lengua gallega. Disponible en: <http://www.xunta.es/linguagalega/datos_basicos_de_la_lengua_gallega>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.
- DESARROLLO y expansión de la lengua española. Disponible en: <http://www.salonhogar.com/espanol/lenguaje/lengua/desexp_lengua.htm>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.
- RODRIGUEZ, José M.; Lago, José I.. Los visigodos: Suevos, alanos y vándalos. Disponible en: <http://www.historialago.com/leg_visig_0207.htm>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.
- DEL LATÍN al gallego. Disponible en: <<http://www.galego.org/espanol/visita/latin.html>>. Acceso en: 07 de agosto de 2012.

Fuente de las figuras

Fig.01- <http://pruebadeacceso.files.wordpress.com/2009/01/esp-prerromana.jpg?w=345&h=208>

Fig.02- <http://lh4.ggpht.com/oNSxRPV2I2i14GXfwS2pl8ecVhU5SyYZ0jHecTwHZ7UvFbTruV5MoPFJ4olqIsrc-gmRSA4=s170>

Fig.03- http://4.bp.blogspot.com/_FUQ1JnGVsfl/S7Kw9WAmKzI/AAAAAAAAAAk/qLXSS7_xfvQ/s1600/lenguas+romances.jpg

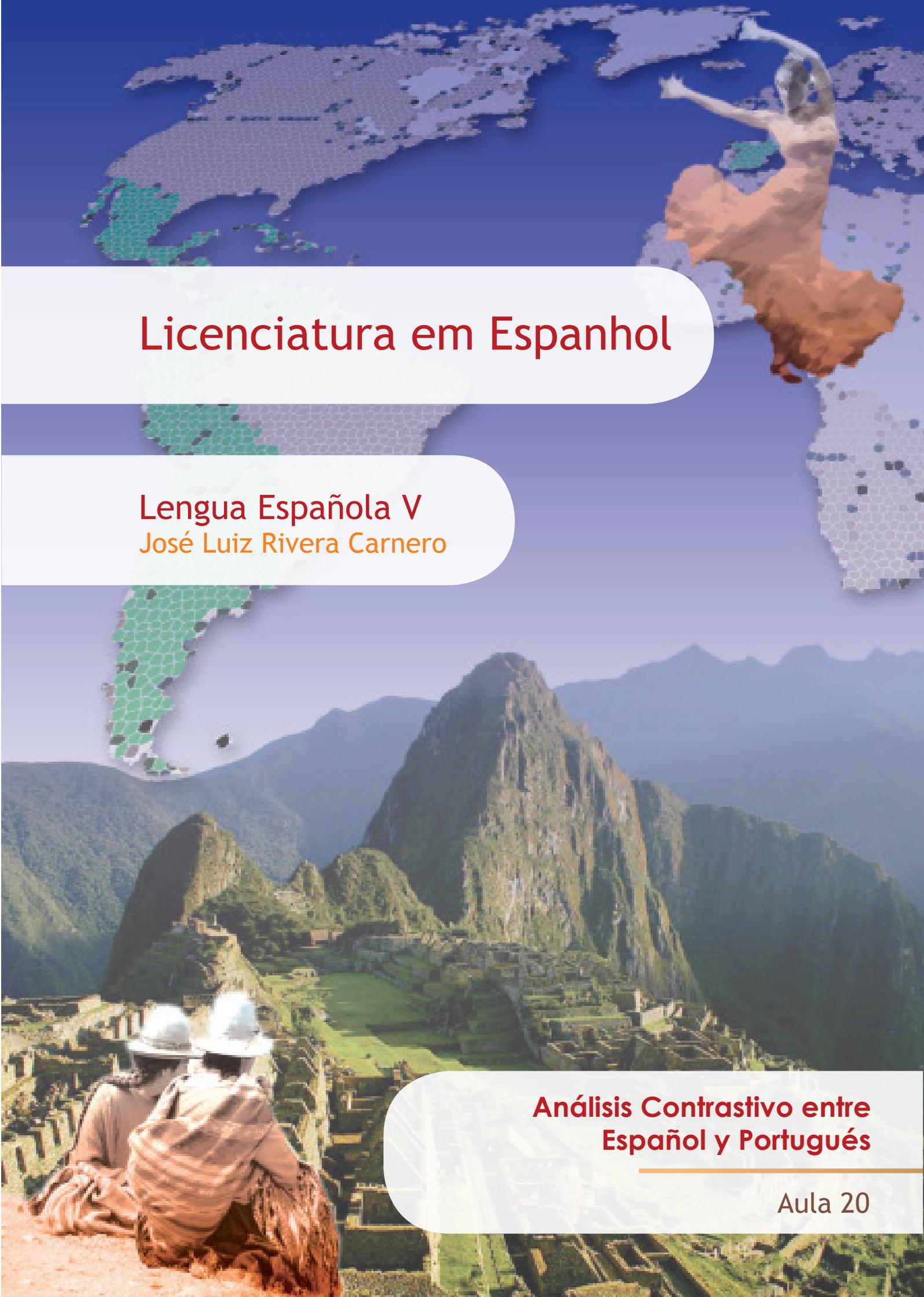
Fig.04- <http://lh6.ggpht.com/G1X26ZlWFHtTXIkD55rCFNn3bZgUJV7jT7WSSA1dpUdex8-03C1sCEFTAfmE8oofiWXBiq=s114>

Fig.05- <http://www.eolapaz.es/w-historia/w-visigodo-mapa2.jpg>

Fig.06- <http://lh6.ggpht.com/0O67yULby7D2wGwkK2W9Q0xcKqYYAb5Z2e3BbsQFtUvPHr-40WGGqJnrjlpUKb7zC7gw=s113>

Fig.07- <http://arelarte.blogspot.com.br/2009/07/arte-y-deporte-edad-media.html>

Fig.08- http://maranhaoexpresso.com/portal/media/k2/items/cache/e9ad9fee9d0bc73e0b2c055eb0b268ce_XL.jpg

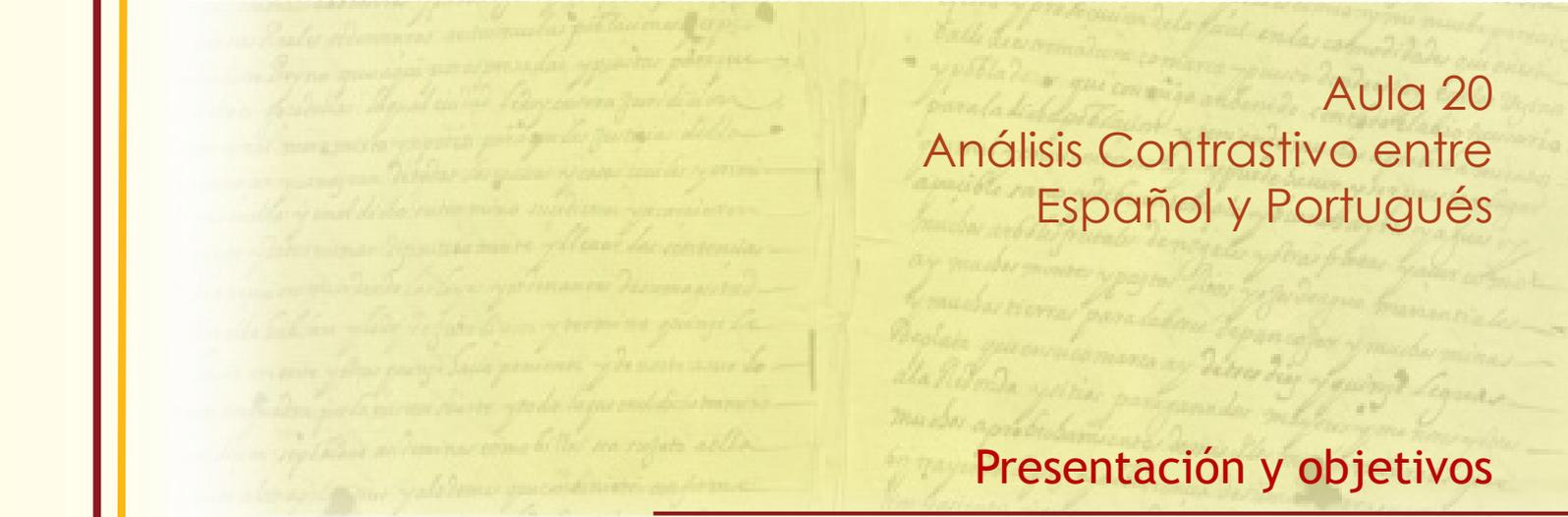


Licenciatura em Espanhol

Lengua Española V
José Luiz Rivera Carnero

**Análisis Contrastivo entre
Español y Portugués**

Aula 20



Aula 20 Análisis Contrastivo entre Español y Portugués

Presentación y objetivos

En esta clase aprenderemos a distinguir los diferentes tiempos verbales entre el español y el portugués, y me ha parecido muy provechosa la inclusión del gallego como elemento articulador, pues todavía hoy se constata en las regiones limítrofes entre España y Portugal del norte cómo pudo haber sido la influencia de un idioma cercano a los dos.



Para empezar...

Nivel léxico

Debemos indicar algunas cuestiones que inducen al estudiante brasileño a cometer errores con relación al nivel léxico en la lengua española. Esas divergencias léxicas se dan en lo que se refiere a los vocablos *heterotónicos*, *heterogenéricos* y *heterosemánticos*. En esos vocablos existen unas semejanzas gráficas, semánticas o fonológicas parciales, con rasgos divergentes en las dos lenguas, sin olvidarnos nunca del gallego como parte integrante y articuladora de ese grupo. ¡Vamos a ver esas divergencias!

Español	Português
an ^e stesia	anestesi ^a
cere ^b ro	cé ^r ebro
Hé ^r oe	Her ^o e

Vocablos heterotónicos

El vocablo *heterotónico* proviene del griego "**hetero**", que significa *desigual*, y del latín "**tónico**", que significa que *entona*.

Esos vocablos suelen compartir en español y portugués, el significado y las formas gráficas y/o fónicas. El punto de divergencia de los vocablos heterotónicos está en la tonicidad, ya que presentan distinta ubicación del acento tónico. En cuanto al gallego, ora se aproxima en la tonicidad al español, ora se aproxima en la tonicidad al portugués, forma muchas veces también vocablos heterotónicos con los dos idiomas.

Por ejemplo, la palabra *anemia*, en portugués es un vocablo polisílabo cuya tonicidad recae sobre la penúltima sílaba. Ya en gallego y en español, aunque la palabra sea idéntica en las tres lenguas y presente una correspondencia semántica, está acentuada sobre la sílaba *ne*, a-ne-mia. Abajo presentamos algunos vocablos heterotónicos para que veas las diferencias en la tonicidad en las tres lenguas:

PORTUGUÉS	GALLEGO	ESPAÑOL
Academia	Academia	Academia
Alergia	Alerxia	Alergia
Atmosfera	Atmosfera	Atmósfera
Burocracia	Burocracia	Burocracia
Burocrata	Burócrata	Burócrata
Cardíaco	Cardíaco	cardiaco
Democracia	Democracia	Democracia
Nitrogênio	Nitróxeno	Nitrógeno
Regime	Réxime	Régimen
Oxigênio	Osíxeno	Oxígeno

En los ejemplos de la tabla de arriba vemos el cambio de posición en las sílabas tónicas de los tres idiomas, implicando en reglas de acentuación diferentes. Por ejemplo la palabra *teléfono*, que en español y en gallego es esdrújula (acento y tilde en la antepenúltima sílaba), en portugués es llana y no lleva tilde - *telefone* -. De igual modo, puede que el vocablo lleve tilde en portugués, como es el caso de *nível* y no la lleve en español: "nivel", y en este caso, tampoco en gallego.



Fig. 01

Vocablos heterogénicos

Los vocablos heterogénicos, al igual que los heterotónicos, poseen idénticas o semejantes formas en cuanto al nivel léxico o forma gramatical; poseen también iguales significados. La diferencia entre las palabras se da en cuanto al género. Ahí está la divergencia, o sea, al cambiar de una lengua a otra, los vocablos no equivalen en género.

Por ejemplo, la palabra *sal* se pronuncia de forma algo similar, se escribe igual, tiene el mismo valor semántico pero presenta distintos géneros en ambas lenguas; en español es una palabra de género femenino mientras que en portugués es de género masculino.

El gallego, en este caso, acompaña al portugués, es decir, las palabras que son femeninas en aquél, por regla general también lo serán en éste. Presentamos algunas palabras heterogénicas en el cuadro abajo para los tres idiomas:

PORTUGUÉS	GALLEGO	ESPAÑOL
O legume	O legume	La legumbre
O costume	O costume	La costumbre
A viagem	A viaxe	El viaje
A paisagem	A paisaxe	El paisaje
A maquiagem	A maquillaxe	El maquillaje
A coragem	A coraxe	El coraje
O massacre	O massacre	La masacre

Los vocablos heterogénicos no suelen provocar tampoco serias interferencias en la comunicación.

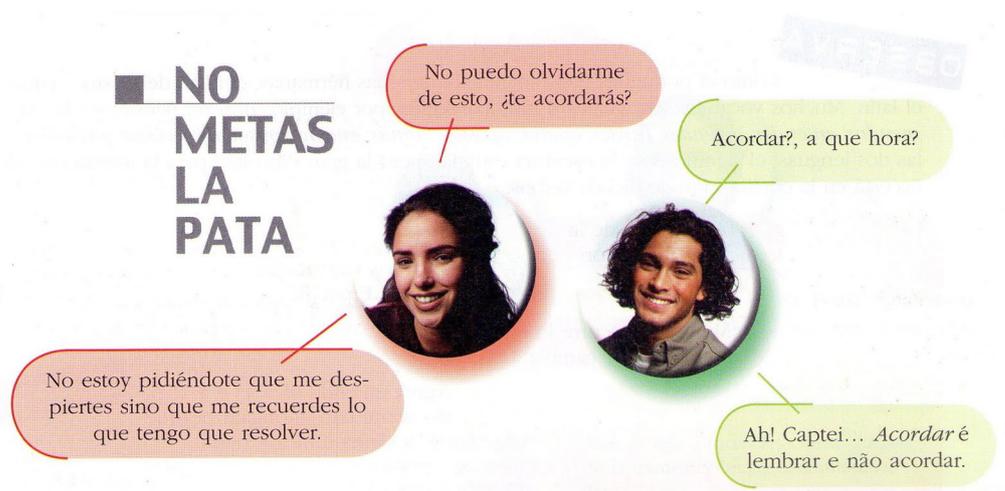


Fig. 02

Vocablos heterosemánticos

Este apartado es el que ofrece mayor problema a los brasileños que tienen el español como segunda lengua. Los vocablos heterosemánticos son vocablos que presentan una forma gráfica y/o fonética idéntica o semejante, pero que divergen en cuanto a su significado.

Vamos a clasificar los distintos casos que pueden surgir:

1. Formas semejantes con significados totalmente distintos.

Algunos vocablos presentan formas semejantes o idénticas en las dos lenguas, pero, sin embargo, difieren totalmente en cuanto al significado. Aquí vemos como el gallego se aproxima al portugués (entre esas dos lenguas los vocablos son iguales en casi todo, solo cambia una letra en la grafía). Por ejemplo, En el ejemplo de arriba se puede apreciar que la palabra polvo existe en portugués y español, pero no comparten el mismo significado. Sin embargo, en gallego, las palabras son semejantes y comparten el mismo significado, siendo por tanto, en este caso, palabras heterotónicas.

PORTUGUÉS	GALLEGO	ESPAÑOL
Polvo	Polbo	Polvo
Molusco cefalópodo	Molusco cefalópodo	Partículas de sólidos que flotan en el aire y se posan sobre los objetos

2. Formas semejantes con algún significado semejante y alguno o varios distintos.

Las palabras que corresponden a este grupo pueden compartir algún significado, o varios, pero presentar otro u otros distintos que no se corresponden en las lenguas contrastadas. Por ejemplo, el vocablo acordar en español y en **portugués, presenta** equivalencia como "ponerse de acuerdo, resolver". Sin embargo, van a presentar también significados muy diferentes. En español puede significar también "acordarse"-traer algo a la memoria -, mientras en portugués podría decirse en el sentido de "despertarse". En gallego esa palabra posee los mismos significados que en portugués.

3. Formas semejantes con significados distintos en el uso actual.

Hay vocablos que tienen un origen común y que han llegado a compartir el mismo significado en fases anteriores de ambas lenguas. Por ejemplo, la palabra latir originada del latín que significaba "pulsar, latir el corazón" y también "ladrar" (el perro), actualmente, en portugués solo mantuvo el sentido de "ladrar" mientras que en español solo se mantuvo con el significado de "latir, pulsar". En gallego, como debería de ser, acompaña al portugués y el significado de esa palabra también se mantuvo como "ladrar".

En el cuadro de abajo presentamos una serie de palabras heterosemánticas entre los dos idiomas (ponemos también las palabras en gallego para que sepas la proximidad del idioma con los de nuestro interés):

PORTUGUÉS	GALLEGO	ESPAÑOL
Abonar	Abonar	Abonar
Aborrecer	Aborrecer	Aborrecer
Aceite	Aceite	Aceite
Acreditar	Acreditar	Acreditar
Agasalho	Agasallo	Agasajo
Âmago	Ámago	Amago
Assinatura	Sinatura	Asignatura
Batata	Pataca	Batata
Berro	Berro	Berro
Bodega	Bodega	Bodega
Borracha	Borracha	Borracha
Brincar	Brincar	Brincar
Cachorro	Cachorro	Cachorro
Calçada	Calzada	Calzada
Cano	Cano	Cano
Carro	Carro	Carro
Cimento	Cimento	Cimento
Criança	Crianza	Crianza
Coelho	Coello	Cuello
Xingar	Chingar	Chingar
Despido	Despido	Despido
Donde	Onde	Donde
Embarçada	Embarazada	Embarazada
Engraçado	Engrasado	Engrasado
Entretanto	Entre tanto	Entretanto
Escova	Escoba	Escoba
Falencia	Falencia	Falencia
Faro	Faro	Faro
Fechar	Fechar o Pechar	Fechar
Felpudo	Felpudo	Felpudo
Graça, Graças	Graza, grasa y Gracia	Grasa, Gracia
Garrafa	Garrafa	Garrafa

Jornal	Xornal	Jornal
Logo	Logo	Luego
Mala	Mala	Mala
Mata	Mata	Mata
Oso	Oso	Oso

Manos a la obra



1. Clasificar las siguientes palabras como heterotónicas, heterogénicas o heterosemánticas entre el español y el portugués:

Bigamia	baraja	leche	pegar	taller	sangre	nariz
zurdo	señal	terapia	epidemia	imbecil	vaso	

2. En las siguientes palabras heterosemánticas, ¿cuáles son los significados del español que son compartidos en portugués y cuáles no comparten?

Pronto	pastel	paro	presunto	pegar	sobre	sótano
agua	bate	bola	cántaro	dado	diáspora	estable
fisgar	estúpido	extraño	lija	nutria		



Así es

A continuación resumiremos algunos de los principales problemas que los estudiantes brasileños encuentran con algunas categorías gramaticales:



Fig. 03

1. El artículo

Uso del artículo neutro – el artículo neutro no existe en portugués; debido a eso, se suelen encontrar dificultades a la hora de emplearlo bien en español.

Los errores comunes son:

- a) Utilización del artículo definido masculino en lugar del neutro.

Ejemplo - En la oración "Lo principal de la vida es amar", el alumno suele utilizar erróneamente "El principal de la vida es amar"

- b) Utilización de la forma neutra por el artículo definido el.

Ejemplo - "Lo chico y la chica son hermanos".

- c) Intento de evitar usar el neutro haciendo construcciones en las que puedan prescindir de él, lo que no constituye un error, sino ms bien una estrategia.
Ejemplo - La cosa principal de la vida es amar.

Uso del artículo determinado – con el artículo determinado también es común observar una serie de problemas en cuanto a su uso por parte de los estudiantes brasileños. Abajo lo resumimos:

d) Uso del artículo ante nombres propios. La lengua portuguesa, al contrario de la española, suele emplear el artículo definido ante nombres propios, sobre todo de países, regiones y ciudades. Por eso es frecuente encontrar la presencia del artículo en construcciones que no lo admiten en español.

Ejemplo – El Brasil es un país muy grande.

e) Presencia del artículo delante de los posesivos. En español no se usa el artículo delante de los posesivos. Sin embargo, en portugués, es optativo y muy frecuente. Esto induce a errores graves.

Ejemplo – “*La mi casa es grande*”, que en portugués estaría correcto, “*A minha casa é grande*”.

f) Omisión del artículo para indicar las horas. En español es obligatoria la presencia del artículo determinado, hecho que no se produce en portugués.

Ejemplo – En portugués: “*São onze e meia*”.

En español: “Son **las** once y media”.

g) Uso del artículo delante de palabras heterogénicas. En portugués se utiliza el artículo de acuerdo con el género de la palabra. Por eso, en español se observan errores con relación a esto, pues hay palabras que cambian de género y hay palabras que poseen el género contrario del portugués.

Ejemplo – En español decimos: **la sangre, la sal y el agua**; y en plural, **las sangres, las sales y las aguas**.

En portugués los géneros son diferentes: o sangue, o sal y a água; y en plural os sangues, os sais y as águas.

Por este motivo se aprecian errores como “ **La viaje fue estupenda; el sangre estaba contaminado**”.

h) Uso de las contracciones. En español solo existen dos contracciones (a + el = al; **de + el** = del). En portugués hay muchas más, por eso, es frecuente que los brasileños cometan errores en español utilizando contracciones y combinaciones traducidas de su idioma.

Ejemplo – En portugués: “ No domingo vou à praia”.

Error cometido por la traducción: “En el domingo voy a la playa”.

Frase correcta en español: “**El domingo voy a la playa**”.

ME GUSTA EL VINO

VERBO

SUJETO EN SINGULAR

ME GUSTAN LOS PERROS

VERBO

SUJETO EN PLURAL

2. El número

Existen algunas dificultades con el uso de las formas en plural. Por ejemplo:

- Palabras españolas terminadas en – n: **examen**.
- A veces se ven la forma errónea "examens" ,en lugar de la correcta *exámenes*;



Fig. 04

- Palabras españolas terminadas en –ay, –ey, –oy: rey
- Por algunas veces se aprecia la forma errónea "reys", en lugar de la correcta "reyes";
- Palabras españolas terminadas en – l: **canal**. Alguna que otra vez ocurre este tipo de error, empleando la forma errónea "canais", en lugar de la correcta "canales";
- En algunas ocasiones el estudiante brasileño se olvida que en las palabras que llevan – z, como en "pez", hay que cambiar en el plural, la –z por – c: "peces".

3. El adjetivo

Comentaremos aquí dos casos que se encuentran más asiduamente. El primero es el uso de las formas comparativas, en las cuales, los luso hablantes trasladan sus estructuras al español; así se ven algunos **errores** como "*mais alta de que él*" o "*tan alegre cuanto ella*". Además hay cierta dificultad en el uso **correcto** de "*más pequeño o más grande*", puesto que en portugués son formas erróneas.

El otro caso es referente a los adjetivos comparativos "*menor/mayor*" para referirse a la edad de alguien. En Brasil se utiliza "*mais velho o mais novo*", por eso, a veces se

confunden los brasileños y utilizan las formas incorrectas "más nuevo(a)/más viejo(a)".

Ejemplo – Forma correcta: María es menor que su novio.

Forma incorrecta: María es más nueva que su novio.

TU VAI	VOCÊ SABE
	TÚ VAS
TU SABE	VOS SABES
TU SABES	USTED VA
	VOCÊ VAI
	TÚ SABES
	USTED SABE
VOS VAS	

4. Los pronombres

Con respecto a esta categoría gramatical destacamos las dificultades relacionadas con el empleo de los pronombres personales, de complemento y de tratamiento.

- Pronombres personales

En lo referente a los pronombres sujetos, los brasileños pueden encontrar dificultades en que la flexión de género para los pronombres de la primera y segunda personas del plural no existe en portugués. Por eso, en principio les cuesta a los brasileños asimilar el uso de las formas **nosotras** y **vosotras**.

- Tratamiento

Los brasileños suelen confundir el uso de la forma "Usted y Ustedes" , con valor formal, con los vocablos del portugués de uso informal en segunda persona del singular y del plural. Este error se da debido a que no se les explica que existe en portugués una forma equivalente, formal, que es "Señor y Señores". Es decir, utilizan "usted" cuando su intención es utilizar el tratamiento informal.

Complemento verbal

Aquí nos referiremos a los pronombres átonos (aquellos que funcionan como complemento verbal no preposicional). Esos pronombres, en español, pueden ser proclíticos cuando anteceden al verbo, y enclíticos, cuando siguen al verbo. En portugués hay una forma más, que es la mesoclítica (uso del pronombre en el medio del verbo). Esto puede dar lugar a equivocasiones.

En español, las formas enclíticas no llevan guion – "ayúdame; díselo; vete...".

En las formas proclíticas hay menos problemas porque coloquialmente los brasileños la utilizan corrientemente, aunque la norma culta emplee la posición enclítica: "Chamo-me Pablo", que en español sería "Me llamo Pablo".

Ejemplos: En español:

-¿Me dejas un bolígrafo?

-Sí, te lo deajo.

En portugués:

- Você me empresta uma caneta?

- Sim, claro que lhe empresto/

claro que [a] empresto para você.

En cuanto al uso de las perífrasis (infinitivo y gerundio), a veces los brasileños es colocan el pronombre antes del verbo principal.

Ejemplos: Quiero le regalar un libro en lugar de "Quiero regalarle un libro".

CONSTRUCCION/VERBO	PREPOSICION CORRECTA	USOS INCORRECTOS	EJEMPLO
Ir acompañado	de/por		Nunca va acompañada
Querellarse	contra	con	Se a querellado contra su exmujer
ser afin	a		No tiene gustos sfines a los míos
Enfrentarse	con/a	contra	El Real Madrid se enfretara con el Sevilla
Estar impaciente/ansioso	por		Los martes están ansiosos por ver a sus nietos
Mucho gusto	en	de	Tengo mucho gusto en conocerle
Atender	dentro de		La atiende dentro de cinco minutos
Nos veremos	por	en	Nos veremos por la mañana
Tener esperanza	de		Tiene esperanza de que su novio encuentre trabajo pronto
Estar			a favor/en favor de algo/aguein
De unas pastillas	contra	para	le dio unas pastillas contra el catarro
Ayer	por la noche/por la tarde	ayer noche/ayer tarde	Ayer por la noche nos vimos todos
Obstinarse/empeñase	en		Se empeñó en darle de comer allí mismo
Responsabilizarse	de	por	Los profesores no se responsabilizan de nada de eso
Aprobar	de		Habían aprobado solo cinco alumnos de veinte
Disparar	a/contra	Sobre	Los ladones dispararon a/contra a policía
Debatir	o		Debatemos ese tema toda la noche

Galicismo	Maquina de vapor;cosina de gas;aparato de pilas, camisas de rayas	de	a	No me gustan las camisas de rayas; ya no quedan radios de pilas
	Temas de discutir	que	a	No hay más temas que discutir
	Problemas por resolver	por	a	Hay tantos problemas por resolver
	Por el contrario/el cambio		por contra	No creo que vaya a perder; por el contrario/en cambio pienso que ganará holganamente
Aglisismos	Dentro de unos días	dentro de	en	Dentro de unos días heremos un sandero
	Mi actitud ante	arte,con,para con	hacia	Mi actitud ante las religiones es de total respeto
Lucuciones prepositivas		en/entre	a nivel de	la sanidad pública en urgencia es fancamente majorable; estos temas es mejor resolverlos entre la familia
		conforme a	conforme	La reunión trancurrió conforme a lo previsto
		de acuerdo con	de acorde con	Juan siempre está de acuerdo con todo
		con vistas	de cara*	Hace todo con vista a la galeria
		ante	de cara*	El alcade comienza el turno de inalguraciones ate las proximas elecciones
		en relación con/a causa de / bansandóse en /por	en base a	La han detituido a causa de unas irregularidades

4. La preposición.

a) La preposición **a**

En español, la preposición "a" suele acompañar:

- Al objeto directo de personas o animales personificados: "Vi al (a + el) hombre que salió en la tele".
- Al objeto directo delante de los posesivos y demostrativos en función determinante: "Invitar a su hermana".
- *A la perífrasis de infinitivo con el verbo ir, al contrario del portugués: "Voy a comprar galletas".*

Esas diferencias inducen al lusohablante a omitir la preposición en los casos en que no se usa en portugués, a añadirla cuando no se debe usar en español, o a elegir otra en lugar de la preposición "a". Ejemplos de errores frecuentes:

Vi **el** chico detrás de la casa (el en lugar de **al**).

Vi **a** unas casas muy bonitas (en lugar de **vi unas...**).

b) La preposición **en**:

- En portugués, para indicar medio de transporte se suele usar la preposición "de" en lugar de "en" (uso correcto español). Por eso los alumnos suelen hacer construcciones erróneas como: *Me gusta viajar **de** tren, de autobús...*



Manos a la obra

“Marco se preparaba para ver con el padre el torneo de surfe que iba a tener lugar en una playa cercana. Le gustan mucho este tipo de deportes, los de playa. Casi todos los domingos practican alguno. Ban mucho a una playa cerca de el barrio en donde viven y son especialistas a jugar a el volyball. Talvez algún dia estea metido en algún clube profisional”.

3. ¿Eres capaz de encontrar todos los errores que contiene el texto arriba? Colócalos abajo y explica qué tipo de error es. Posteriormente escribe el texto de forma correcta.

4. “La capacidad de Quevedo era muy basta en literatura. ¡Vasta ya de griterío!” ¿Son correctas las frases de este ejercicio? Explica si hay algún error.

5. “Mi hermano es mayor que tú. Mide 1,95cm”. ¿Hay algún error en esta frase?



Fig. 05

Por una cuestión de espacio y tiempo es imposible que tratemos todos los temas referentes a las dificultades del español para los estudiantes brasileños. Creemos que nuestro intento fue lo más objetivo posible, aunque general. Cabe al próximo curso (Lengua Española VI), si fuese viable, abordar los aspectos que no nos fue posible hacerlo aquí. Queremos agradecer tu atención e interés, querido estudiante, y esperamos haber alcanzado los planteamientos propuestos pedagógicamente en este curso. Estamos, desde ya, deseosos

de verte en el próximo, en el cual trataremos de nuevos caminos en este universo comunicativo.



TEXTO 1- **Ruta de don quijote en bicicleta**

A continuación escucharás una entrevista a una persona que ha escrito una guía para hacer una ruta en bicicleta.

Preguntas

1. Según María, la guía que han escrito su padre y ella es especial porque...
 - a) es para hacerla en bicicleta.
 - b) es la única que hay.
 - c) es fiel al recorrido de la novela de Cervantes.

2. En la audición María explica...
 - a) pedaleaban ocho horas diarias.
 - b) empezaron el viaje en el pueblo de Don Quijote.
 - c) su libro incluye varios recorridos.

3. En la audición María dice que su padre y ella...
 - a) están más unidos desde que realizaron la ruta.
 - b) quieren que participen otros miembros de la familia.
 - c) editaron la guía porque estaban orgullosos de su esfuerzo.

Texto adaptado de Cadena Ser. España

TEXTO 2- **Taller para fabricar papel**

A continuación escucharás una noticia sobre un taller para fabricar papel.

Preguntas

1. El curso será impartido por una funcionaria del museo.

a) Verdadero

b) Falso

2. Según la audición, el curso se impartirá una vez por semana.

a) Verdadero

b) Falso

3. Un objetivo del curso es aprender a neutralizar el papel usado.

a) Verdadero

b) Falso

Texto adaptado de Radio Nacional de Venezuela. Venezuela.



¡Ya sé!

... distinguir algunos errores típicos que un estudiante brasileño suele cometer con la lengua española. Con esto he aprendido a escribir y reconocer un texto escrito de forma correcta.



Autoevaluación

Haznos una valoración textual con todo lo que puedes destacar de este curso que ha llegado a su fin en esta clase.



- GÓMEZ TORREGO, L. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1998.
- _____. **Manual del español correcto**. Vol. I e II. Madrid: Arco/Libros, 2000.
- GONZALEZ HERMOSO, Alfredo. **Conjugar es fácil**. Madrid: Edelsa, 2000.
- MORENO, C. **Temas de Gramática, Nivel Superior**. Madrid: SGEL, 2001.
- SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.). **Saber escribir**. Madrid: Santillana, 2006.
- SARMIENTO, R. **Manual de corrección gramatical y de estilo. Español normativo, nivel superior**. Madrid: SGEL, 1999.
- VASQUEZ, Graciela. **Errores? Sin falta! Programa de Autoformación y Perfeccionamiento del Profesorado**. Edelsa, Grupo Didascalía, S.A., Madrid, 1999.
- ALMEIDA FILHO, Jos Carlos Paes. **"Uma metodologia específica para o ensino de línguas próximas?"** Em JOSÉ CARLOS PAES DE ALMEIDA FILHO (org), Português para Estrangeiros: Interface com o Espanhol. Pontes, Campinas, S.P.,1995.
- BECHARA, Suely Fernandes; MOURE, Gustavo Walter. **Ojo con los falsos amigos**. Editora Moderna, São Paulo, 1998.
- DUARTE, Cristina Aparecida. **Diferencias de usos gramaticales entre portugués/español, Colección Temas de español**. Edinumen, Madrid, 1999.
- FLAVIAN, Eugenia; FERNNDEZ, Gretelers. **Minidicionrio espanhol-português/ português-espanhol 7**. Ed. tica, São Paulo,1997.
- HOYOS, Balbina Lorenzo Feij. **Dicionário de Falsos Amigos do espanhol e do português, Embajada de España**. Consejera de Educación, São Paulo, 1992.
- INFANTE, Ulisses. **Curso de Gramática Aplicada aos Textos**. Scipione, São Paulo, 1995.
- MARRONE, Celia Siqueira de. **Português-Espanhol: aspectos comparativos**. Editora do Brasil, São Paulo, 1990.
- MASIP, Vicente. **Gramática española para brasileños: morfosintaxis**. Tomo I. 2 ed. Difusin, Madrid, 2000.
- SILVA, Thas Cristfaro. **Fonética e Fonologia do Português: roteiro de estudos e guia de exercicios**. Ed. Contexto, São Paulo, 1999.

Fuente de las figuras

Fig.1 - http://t3.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcRXSxYYr0eT8q9d7GfhsycpipuQfivvY2Qy_4wJMX-PCdv0OACOq3Lzpfiv

Fig. 2 - <http://2.bp.blogspot.com/-CjdB7SQ9GIQ/Tf19qiLjf8I/AAAAAAAAAE8/jgDgVQuFMMQ/s1600/eco.jpg>

Fig. 3 - <http://www.aplicaciones.info/lengua/morfo08.htm>

Fig. 4 - http://www.todohistorietas.com.ar/mafalda_frase_1.jpg

Fig. 5 - <http://www.irreverendos.com/wp-content/uploads/2007/06/ESTUDIA.jpg>